



**STATEMENT
OF
TREATIES AND INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered or filed and recorded
with the Secretariat during the month of
January 1995

**RELEVÉ
DES
TRAITÉS ET ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés ou classés et inscrits
au répertoire au Secrétariat pendant le mois
de janvier 1995

UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

New York, 1996

Copyright @ United Nations 1996
All rights reserved
Printed by the United Nations Reproduction Section, New York

Copyright @ Nations Unies, 1996
tous droits réservés
imprimé par la Section de la reproduction des Nations Unies, New York

TABLE OF CONTENTS (English)

	Page
PART I. Original treaties and international agreements registered during the month of January 1995: Nos. 31452 to 31580	1
Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of January 1995 : Nos. 1112 to 1118	28
ANNEX A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat	30
CORRIGENDA AND ADDENDA to <u>Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat</u>	53
CUMULATIVE (1995) ALPHABETICAL INDEX by subject terms and parties	1
CUMULATIVE (1995) NUMERICAL INDEX by registration or filing and recording numbers	9
RECAPITULATIVE TABLES of original Agreements registered and filed and recorded in 1995	13

TABLE DES MATIERES (français)

	Pages
PARTIE I. Traités et accords internationaux originaux enregistrés pendant le mois de janvier 1995 : Nos 31452 à 31580	1
PARTIE II. Traités et accords internationaux originaux classés et inscrits pendant le mois de janvier 1995 : Nos 1112 à 1118	28
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat	30
RECTIFICATIFS ET ADDITIFS concernant des <u>Relevés des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat</u>	53
INDEX ALPHABETIQUE CUMULATIF (1995) par sujet et par partie	15
INDEX NUMERIQUE CUMULATIF (1995) par numéro d'enregistrement ou de classement et inscription au répertoire	23
TABLEAUX RECAPITULATIFS des Accords originaux enregistrés et classés et inscrits au répertoire en 1995	27



1. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (1) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, supplementary agreements and other subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The authentic texts of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

1. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes au Relevé contiennent les ratifications, adhésions, accords complémentaires et autres formalités ultérieures concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Les textes authentiques des traités ou accords internationaux, accompagnés de traductions en anglais et en français, sont ensuite publiés dans le *Recueil des Traités des Nations Unies*.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102 le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

Publication of treaties and international agreements

By its resolution 33/141 A of 19 December 1978 the General Assembly amended article 12 of its Regulations to give effect to Article 102 of the Charter so as to give the Secretariat the option not to publish *in extenso* a bilateral treaty or international agreement belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the series mentioned in paragraph 1 of article 12 of the said Regulations by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

In accordance with article 12 (3) of the Regulations as amended, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish *in extenso* are identified in the *Statement* by an asterisk preceding the title.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il entre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres. L'obligation d'enregistrement incombe à ces Etats. D'autre part, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

Publication des traités et accords internationaux

Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a modifié l'article 12 de son règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte de façon à donner au Secrétariat la faculté de ne pas publier *in extenso* un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes :

- a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le recueil mentionné au paragraphe 1 de l'article 12 dudit règlement par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier *in extenso* sont identifiés dans le *Relevé* par un astérisque qui précède le titre.

PART I

ORIGINAL TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
REGISTERED DURING THE MONTH OF JANUARY 1995

Nos. 31452 to 31580

122027

No. 31452. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME) AND UKRAINE:

Basic Agreement concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Ukraine. Signed at Kiev on 18 June 1993 #

Came into force on 18 June 1993 by signature, in accordance with article XIII (2).

Authentic texts: English and Ukrainian.
Registered ex officio on 1 January 1995.

See article XII (1) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31453. MULTILATERAL:

Convention on the elimination of double taxation in connection with the adjustment of profits of associated enterprises (with final act and declarations). Concluded at Brussels on 23 July 1990

Came into force on 1 January 1995, i.e., the first day of the third month following the date of deposit with the Secretary-General of the Council of the European Union of the last instrument of ratification by a signatory State, in accordance with article 18:

Participant	Date of deposit
Belgium	13 April 1993
Danemark	4 December 1992
France	21 February 1992
Germany	28 October 1993
Greece	20 July 1994
Ireland	17 May 1994
Italy	2 August 1993
Luxembourg	7 July 1993
Netherlands	21 January 1994
Portugal	28 October 1994
Spain	14 May 1992
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	18 December 1992

Authentic texts: Spanish, Dutch, German, Greek, English, French, Irish, Italian, Danish and Portuguese.
Registered by the Council of the European Union on 6 January 1995.

No. 31454. REPUBLIC OF KOREA AND POLAND:

Cultural Agreement. Signed at Warsaw on 9 June 1993

Came into force on 3 October 1994, the date of receipt of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the internal legal procedures, in accordance with article 7.

Authentic texts: Korean, Polish and English.
Registered by the Republic of Korea on 6 January 1995.

No. 31455. REPUBLIC OF KOREA AND POLAND:

Agreement on scientific and technological cooperation. Signed at Seoul on 29 June 1993

Came into force on 3 October 1994, the date on which the Contracting Parties notified each other of the completion of the legal requirements, in accordance with article 10 (1).

Authentic texts: Korean, Polish and English.
Registered by the Republic of Korea on 6 January 1995.

PARTIE I

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ORIGINAUX
ENREGISTRES PENDANT LE MOIS DE JANVIER 1995

Nos 31452 à 31580

No 31452. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT) ET UKRAINE :

Accord de base relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement ukrainien. Signé à Kiev le 18 juin 1993 #

Entré en vigueur le 18 juin 1993 par la signature, conformément au paragraphe 2 de l'article XIII.

Textes authentiques: anglais et ukrainien.
Enregistré d'office le 1er janvier 1995.

Voir paragraphe 1 de l'article XII pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31453. MULTILATERAL :

Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées (avec acte final et déclarations). Conclue à Bruxelles le 23 juillet 1990

Entrée en vigueur le 1er janvier 1995, soit le premier jour du troisième mois ayant suivi la date du dépôt du dernier instrument de ratification par un Etat signataire auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne, conformément à l'article 18 :

Participant	Date de dépôt
Allemagne	28 octobre 1993
Belgique	13 avril 1993
Danemark	4 décembre 1992
Espagne	14 mai 1992
France	21 février 1992
Grèce	20 juillet 1994
Irlande	17 mai 1994
Italie	2 août 1993
Luxembourg	7 juillet 1993
Pays-Bas	21 janvier 1994
Portugal	28 octobre 1994
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	18 décembre 1992

Textes authentiques: espagnol, néerlandais, allemand, grec, anglais, français, irlandais, italien, danois et portugais.
Enregistrée par le Conseil de l'Union européenne le 6 janvier 1995.

No 31454. REPUBLIQUE DE COREE ET POLOGNE :

Accord culturel. Signé à Varsovie le 9 juin 1993

Entré en vigueur le 3 octobre 1994, date de réception de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des procédures légales internes, conformément à l'article 7.

Textes authentiques: coréen, polonais et anglais.
Enregistré par la République de Corée le 6 janvier 1995.

No 31455. REPUBLIQUE DE COREE ET POLOGNE :

Accord de coopération scientifique et technologique. Signé à Séoul le 29 juin 1993

Entré en vigueur le 3 octobre 1994, date à laquelle les Parties contractantes se sont notifiées l'accomplissement des formalités légales requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 10.

Textes authentiques: coréen, polonais et anglais.
Enregistré par la République de Corée le 6 janvier 1995.

No. 31456. REPUBLIC OF KOREA AND ROMANIA:

* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Signed at Seoul on 11 October 1993

Came into force on 6 October 1994, i.e., the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 30.

Authentic texts: Korean, Romanian and English.
Registered by the Republic of Korea on 6 January 1995.

No. 31457. REPUBLIC OF KOREA AND CHINA:

* Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Signed at Beijing on 28 March 1994

Came into force on 28 September 1994, i.e., the thirtieth day following the exchange of diplomatic notes by which the Parties had informed each other of the completion of the required internal legal procedures, in accordance with article 28 (1).

Authentic texts: Korean, Chinese and English.
Registered by the Republic of Korea on 6 January 1995.

No. 31458. REPUBLIC OF KOREA AND CHINA:

Provisional Agreement for civil air transport (with annex). Signed at Seoul on 31 October 1994

Came into force on 31 October 1994 by signature, in accordance with article 20.

Authentic texts: Korean, Chinese and English.
Registered by the Republic of Korea on 6 January 1995.

No. 31459. REPUBLIC OF KOREA AND VIET NAM:

* Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Signed at Hanoi on 20 May 1994

Came into force on 9 September 1994, i.e., 30 days after the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties had informed each other (on and) of the completion of the required domestic procedures, in accordance with article 28 (1).

Authentic texts: Korean, Vietnamese and English.
Registered by the Republic of Korea on 6 January 1995.

No. 31460. REPUBLIC OF KOREA AND VIET NAM:

Agreement on cultural cooperation. Signed at Hanoi on 30 August 1994

Came into force on 29 September 1994, i.e., 30 days after the date of signature, in accordance with article 15 (1).

Authentic texts: Korean, Vietnamese and English.
Registered by the Republic of Korea on 6 January 1995.

No. 31461. REPUBLIC OF KOREA AND UZBEKISTAN:

Cultural Agreement. Signed at Tashkent on 6 June 1994

Came into force on 10 October 1994, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the constitutional requirements, in accordance with article 8.

Authentic texts: Korean, Uzbek and English.
Registered by the Republic of Korea on 6 January 1995.

No 31456. REPUBLIQUE DE COREE ET ROUMANIE :

* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signée à Séoul le 11 octobre 1993

Entrée en vigueur le 6 octobre 1994, soit le trentième jour ayant suivi la date de l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 30.

Textes authentiques : coréen, roumain et anglais.
Enregistrée par la République de Corée le 6 janvier 1995.

No 31457. REPUBLIQUE DE COREE ET CHINE :

* Accord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Signé à Beijing le 28 mars 1994

Entré en vigueur le 28 septembre 1994, soit le trentième jour ayant suivi l'échange de notes diplomatiques par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures légales internes requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 28.

Textes authentiques : coréen, chinois et anglais.
Enregistrée par la République de Corée le 6 janvier 1995.

No 31458. REPUBLIQUE DE COREE ET CHINE :

Accord provisoire relatif au transport aérien civil (avec annexe). Signé à Séoul le 31 octobre 1994

Entré en vigueur le 31 octobre 1994 par la signature, conformément à l'article 20.

Textes authentiques : coréen, chinois et anglais.
Enregistré par la République de Corée le 6 janvier 1995.

No 31459. REPUBLIQUE DE COREE ET VIET NAM :

* Accord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Signé à Hanoi le 20 mai 1994

Entré en vigueur le 9 septembre 1994, soit 30 jours après la date de la dernière des notifications (des et) par lesquelles les Parties contractantes s'étaient informées de l'accomplissement des procédures internes requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 28.

Textes authentiques : coréen, vietnamien et anglais.
Enregistré par la République de Corée le 6 janvier 1995.

No 31460. REPUBLIQUE DE COREE ET VIET NAM :

Accord de coopération culturelle. Signé à Hanoi le 30 août 1994

Entré en vigueur le 29 septembre 1994, soit 30 jours après la date de la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article 15.

Textes authentiques : coréen, vietnamien et anglais.
Enregistré par la République de Corée le 6 janvier 1995.

No 31461. REPUBLIQUE DE COREE ET OUZBEKISTAN :

Accord culturel. Signé à Tashkent le 6 juin 1994

Entré en vigueur le 10 octobre 1994, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : coréen, ouzbek et anglais.
Enregistré par la République de Corée le 6 janvier 1995.

No. 31462. REPUBLIC OF KOREA AND NEW ZEALAND:

Exchange of notes constituting an agreement on the waiver of visa requirements. Seoul, 31 August 1994

Came into force on 30 September 1994, i.e., 30 days after the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the Republic of Korea on 6 January 1995.

No 31462. REPUBLIQUE DE COREE ET NOUVELLE-ZELANDE :

Echange de notes constituant un accord relatif à la suppression des formalités de visas. Séoul, 31 août 1994

Entré en vigueur le 30 septembre 1994, soit 30 jours après la date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la République de Corée le 6 janvier 1995.

No. 31463. REPUBLIC OF KOREA AND CZECH REPUBLIC:

Agreement on cultural cooperation. Signed at Seoul on 6 October 1994

Came into force on 6 October 1994, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the internal requirements, in accordance with article 9 (2).

Authentic texts: Korean, Czech and English.
Registered by the Republic of Korea on 6 January 1995.

No 31463. REPUBLIQUE DE COREE ET REPUBLIQUE TCHÈQUE :

Accord de coopération culturelle. Signé à Séoul le 6 octobre 1994

Entré en vigueur le 6 octobre 1994, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des formalités internes requises, conformément au paragraphe 2 de l'article 9.

Textes authentiques : coréen, tchèque et anglais.
Enregistré par la République de Corée le 6 janvier 1995.

No. 31464. REPUBLIC OF KOREA AND FIJI:

Agreement for air services between and beyond their respective territories (with annex). Signed at Sigatoka on 28 October 1994

Came into force on 28 October 1994 by signature, in accordance with article 21 (1).

Authentic texts: Korean and English.
Registered by the Republic of Korea on 6 January 1995.

No 31464. REPUBLIQUE DE COREE ET FIDJI :

Accord relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà (avec annexe). Signé à Sigatoka le 28 octobre 1994

Entré en vigueur le 28 octobre 1994 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article 21.

Textes authentiques : coréen et anglais.
Enregistré par la République de Corée le 6 janvier 1995.

No. 31465. UNITED NATIONS AND UNITED STATES OF AMERICA:

Agreement concerning the provision of assistance on a reimbursable basis in support of the United Nations operation in Rwanda. Signed at New York on 13 and 23 December 1994 and 6 January 1995

Came into force on 6 January 1995 by signature, in accordance with article VIII (1).

Authentic text: English.
Registered ex officio on 6 January 1995.

No 31465. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Accord relatif à la provision d'assistance remboursable à l'appui de l'opération de l'Organisation des Nations Unies au Rwanda. Signé à New York les 13 et 23 décembre 1994 et 6 janvier 1995

Entré en vigueur le 6 janvier 1995 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article VIII.

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 6 janvier 1995.

No. 31466. CHINA AND UZBEKISTAN:

Agreement for the promotion and reciprocal protection of investments (with protocol). Signed at Beijing on 13 March 1992 #

Came into force on 12 April 1994, i.e., 30 days after the date on which the Contracting Parties had notified each other (on 14 March 1994) of the completion of the required formalities, in accordance with article 12 (1).

Authentic texts: Chinese, Uzbek and Russian.
Registered by China on 9 January 1995.

See article 8 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 31466. CHINE ET OUZBEKISTAN :

Accord relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements (avec protocole). Signé à Beijing le 13 mars 1992 #

Entré en vigueur le 12 avril 1994, soit 30 jours après la date à laquelle les Parties contractantes s'étaient notifiées (le 14 mars 1994) l'accomplissement des formalités requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 12.

Textes authentiques : chinois, ouzbek et russe.
Enregistré par la Chine le 9 janvier 1995.

Voir paragraphe 4 de l'article 8 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31467. CHINA AND KAZAKSTAN:

Agreement for the promotion and reciprocal protection of investments. Signed at Beijing on 10 August 1992 #

Came into force on 13 August 1994, i.e., 30 days after the Contracting Parties had notified each other (on 21 December 1993 and 14 July 1994) of the completion of the required formalities, in accordance with article 12 (1).

Authentic texts: Chinese, Kazak and Russian.
Registered by China on 9 January 1995.

See article 8 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 31467. CHINE ET KAZAKSTAN :

Accord relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Signé à Beijing le 10 août 1992 #

Entré en vigueur le 13 août 1994, soit 30 jours après que les Parties contractantes s'étaient notifiées (les 21 décembre 1993 et 14 juillet 1994) l'accomplissement des formalités requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 12.

Textes authentiques : chinois, kazak et russe.
Enregistré par la Chine le 9 janvier 1995.

Voir paragraphe 4 de l'article 8 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31468. CHINA AND UKRAINE:

Agreement for the promotion and reciprocal protection of investments. Signed at Beijing on 31 October 1992 #

Came into force on 29 May 1993, i.e., 30 days after the Contracting Parties had notified each other (on 15 December 1992 and 29 April 1993) of the completion of the required constitutional formalities, in accordance with article 13 (1).

Authentic texts: Chinese and Ukrainian.
Registered by China on 9 January 1995.

See article 9 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 31468. CHINE ET UKRAINE :

Accord relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Signé à Beijing le 31 octobre 1992 #

Entré en vigueur le 29 mai 1993, soit 30 jours après que les Parties contractantes s'étaient notifiées (les 15 décembre 1992 et 29 avril 1993) l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 13.

Textes authentiques : chinois et ukrainien.
Enregistré par la Chine le 9 janvier 1995.

Voir paragraphe 4 de l'article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31469. CHINA AND LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC:

Agreement concerning the encouragement and reciprocal protection of investments. Signed at Vientiane on 31 January 1993 #

Came into force on 1 June 1993, i.e., the first day of the month following the date on which the Parties had notified each other (on 12 and 14 May 1993) of the completion of their respective internal legal procedures, in accordance with article 12 (1).

Authentic texts: Chinese, Laotian and English.
Registered by China on 9 January 1995.

See article 7 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 31469. CHINE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO :

Accord relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Signé à Vientiane le 31 janvier 1993 #

Entré en vigueur le 1er juin 1993, soit le premier jour du mois ayant suivi la date à laquelle les Parties s'étaient notifiées (les 12 et 14 mai 1993) l'accomplissement de leurs procédures légales internes respectives, conformément au paragraphe 1 de l'article 12.

Textes authentiques : chinois, laotien et anglais.
Enregistré par la Chine le 9 janvier 1995.

Voir paragraphe 4 de l'article 7 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31470. CHINA AND TAJIKISTAN:

Agreement for the promotion and reciprocal protection of investments. Signed at Beijing on 9 March 1993 #

Came into force on 19 February 1994, i.e., 30 days after the Contracting Parties had notified each other (on 17 September 1993 and 20 January 1994) of the completion of the required formalities, in accordance with article 12 (1).

Authentic texts: Chinese, Tajik and Russian.
Registered by China on 9 January 1995.

See article 8 (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 31470. CHINE ET TADJIKISTAN :

Accord relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Signé à Beijing le 9 mars 1993 #

Entré en vigueur le 19 février 1994, soit 30 jours après que les Parties contractantes s'étaient notifiées (les 17 septembre 1993 et 20 janvier 1994) l'accomplissement des formalités requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 12.

Textes authentiques : chinois, tadjik et russe.
Enregistré par la Chine le 9 janvier 1995.

Voir paragraphe 4 de l'article 8 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31471. CHINA AND CROATIA:

Agreement concerning the encouragement and reciprocal protection of investments. Signed at Beijing on 7 June 1993 #

Came into force on 1 July 1994, i.e., the first day of the month following the date of receipt of the last of the notifications (of 29 April and 8 June 1994) by which the Contracting Parties had informed each other of the completion of the procedures determined by their national legislature, in accordance with article 12 (2).

Authentic texts: Chinese, Croatian and English.
Registered by China on 9 January 1995.

See article 7 (4) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31472. CHINA AND UNITED ARAB EMIRATES:

Agreement for the promotion and protection of investments (with protocol). Signed at Abu Dhabi on 1 July 1993 #

Came into force on 28 September 1994, i.e., 30 days after the date of the last of the notifications (of 4 May and 29 August 1994) by which the Contracting Parties had informed each other of the completion of their constitutional or legal requirements, in accordance with article 15.

Authentic texts: Chinese, Arabic and English.
Registered by China on 9 January 1995.

See article 10 (4) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31473. CHINA AND ESTONIA:

Agreement on the promotion and reciprocal protection of investments. Signed at Beijing on 2 September 1993 #

Came into force on 1 June 1994, i.e., the first day of the month following the date on which the Parties had notified each other (on 10 December 1993 and 24 May 1994) of the completion of their respective internal legal procedures, in accordance with article 12 (1).

Authentic texts: Chinese, Estonian and English.
Registered by China on 9 January 1995.

See article 7 (4) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31474. CHINA AND AZERBAIJAN:

Agreement on scientific and technological cooperation. Signed at Beijing on 7 March 1994

Came into force on 7 March 1994 by signature, in accordance with article 11.

Authentic texts: Chinese and Azerbaijani.
Registered by China on 9 January 1995.

No. 31475. ISRAEL AND ROMANIA:

Agreement on cooperation in the fields of health and medicine. Signed at Jerusalem on 24 April 1991

Came into force on 18 September 1994 by an exchange of notes confirming that it had been approved or ratified by the Contracting Parties pursuant to their internal procedures, in accordance with article 6.

Authentic texts: Hebrew, Romanian and English.
Registered by Israel on 10 January 1995.

No 31471. CHINE ET CROATIE :

Accord relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Signé à Beijing le 7 juin 1993 #

Entré en vigueur le 1er juillet 1994, soit le premier jour du mois ayant suivi la date de réception de la dernière des notifications (des 29 avril et 8 juin 1994) par lesquelles les Parties contractantes s'étaient informées de l'accomplissement des procédures requises par leur législation, conformément au paragraphe 2 de l'article 12.

Textes authentiques : chinois, croate et anglais.
Enregistré par la Chine le 9 janvier 1995.

Voir paragraphe 4 de l'article 7 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31472. CHINE ET EMIRATS ARABES UNIS :

Accord relatif à la promotion et à la protection des investissements (avec protocole). Signé à Abu Dhabi le 1er juillet 1993 #

Entré en vigueur le 28 septembre 1994, soit 30 jours après la date de la dernière des notifications (des 4 mai et 29 août 1994) par lesquelles les Parties contractantes s'étaient informées de l'accomplissement de leurs formalités constitutionnelles ou légales, conformément à l'article 15.

Textes authentiques : chinois, arabe et anglais.
Enregistré par la Chine le 9 janvier 1995.

Voir paragraphe 4 de l'article 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31473. CHINE ET ESTONIE :

Accord relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Signé à Beijing le 2 septembre 1993 #

Entré en vigueur le 1er juin 1994, soit le premier jour du mois ayant suivi la date à laquelle les Parties s'étaient notifiées (les 10 décembre 1993 et 24 mai 1994) l'accomplissement de leurs procédures internes légales respectives, conformément au paragraphe 1 de l'article 12.

Textes authentiques : chinois, estonien et anglais.
Enregistré par la Chine le 9 janvier 1995.

Voir paragraphe 4 de l'article 7 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31474. CHINE ET AZERBAÏDJAN :

Accord relatif à la coopération scientifique et technologique. Signé à Beijing le 7 mars 1994

Entré en vigueur le 7 mars 1994 par la signature, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : chinois et azerbaïdjanais.
Enregistré par la Chine le 9 janvier 1995.

No 31475. ISRAEL ET ROUMANIE :

Accord de coopération dans les domaines de la santé et de la médecine. Signé à Jérusalem le 24 avril 1991

Entré en vigueur le 18 septembre 1994 par un échange de notes confirmant qu'il avait été approuvé ou ratifié par les Parties contractantes selon leurs procédures internes, conformément à l'article 6.

Textes authentiques : hébreu, roumain et anglais.
Enregistré par Israël le 10 janvier 1995.

No. 31476. ISRAEL AND INDIA:

Agreement for cooperation in the field of agriculture.
Signed at New Delhi on 24 December 1993

Came into force on 12 October 1994, the date on which the Contracting Parties notified each other of the completion of their internal legal procedures, in accordance with article IX.

Authentic texts: Hebrew, Hindi and English.
Registered by Israel on 10 January 1995.

No. 31477. ISRAEL AND RUSSIAN FEDERATION:

Agreement on cooperation in the field of tourism. Signed at Moscow on 25 April 1994

Came into force on 17 October 1994, the date on which the Parties notified each other of the completion of the required internal procedures, in accordance with article 10.

Authentic texts: Hebrew, Russian and English.
Registered by Israel on 10 January 1995.

No. 31478. ISRAEL AND RUSSIAN FEDERATION:

Agreement on cooperation in the fields of culture and education. Signed at Moscow on 25 April 1994

Came into force on 18 October 1994, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of the required internal procedures, in accordance with article 25.

Authentic texts: Hebrew, Russian and English.
Registered by Israel on 10 January 1995.

No. 31479. ISRAEL AND RUSSIAN FEDERATION:

Agreement on trade and economic cooperation. Signed at Moscow on 27 April 1994

Came into force on 18 October 1994, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the required internal procedures, in accordance with article XIV.

Authentic texts: Hebrew, Russian and English.
Registered by Israel on 10 January 1995.

No. 31480. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME) AND ICELAND:

Host Government Agreement regarding the arrangements for the Meeting of Experts on the Protection of the Marine Environment from Land-based Activities, Reykjavik, 8-10 March 1995 (with annexes). Signed at Nairobi and at Reykjavik on 13 January 1995 #

Came into force on 13 January 1995 by signature.

Authentic text: English.
Registered ex officio on 13 January 1995.

See paragraph 28 for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 31476. ISRAEL ET INDE :

Accord de coopération en matière d'agriculture. Signé à New Delhi le 24 décembre 1993

Entré en vigueur le 12 octobre 1994, date à laquelle les Parties contractantes se sont notifiées l'accomplissement de leurs procédures légales internes, conformément à l'article IX.

Textes authentiques : hébreu, hindi et anglais.
Enregistré par Israël le 10 janvier 1995.

No 31477. ISRAEL ET FEDERATION DE RUSSIE :

Accord de coopération en matière de tourisme. Signé à Moscou le 25 avril 1994

Entré en vigueur le 17 octobre 1994, date à laquelle les Parties se sont notifiées l'accomplissement des procédures internes requises, conformément à l'article 10.

Textes authentiques : hébreu, russe et anglais.
Enregistré par Israël le 10 janvier 1995.

No 31478. ISRAEL ET FEDERATION DE RUSSIE :

Accord de coopération dans les domaines de la culture et de l'éducation. Signé à Moscou le 25 avril 1994

Entré en vigueur le 18 octobre 1994, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures internes requises, conformément à l'article 25.

Textes authentiques : hébreu, russe et anglais.
Enregistré par Israël le 10 janvier 1995.

No 31479. ISRAEL ET FEDERATION DE RUSSIE :

Accord relatif au commerce et à la coopération économique. Signé à Moscou le 27 avril 1994

Entré en vigueur le 18 octobre 1994, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des procédures internes requises, conformément à l'article XIV.

Textes authentiques : hébreu, russe et anglais.
Enregistré par Israël le 10 janvier 1995.

No 31480. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR L'ENVIRONNEMENT) ET ISLANDE :

Accord de Gouvernement-hôte relatif aux arrangements en vue de la réunion d'experts sur la protection de l'environnement marin due aux activités d'origine tellurique, devant avoir lieu à Reykjavik du 8 au 10 mars 1995 (avec annexes). Signé à Nairobi et à Reykjavik le 13 janvier 1995 #

Entré en vigueur le 13 janvier 1995 par la signature.

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 13 janvier 1995.

Voir paragraphe 28 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31481. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME) AND HONDURAS:

Basic Agreement concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Honduras. Signed at Tegucigalpa on 17 January 1995 #

Came into force provisionally on 17 January 1995 by signature, in accordance with article XIII (1).

Authentic texts: English and Spanish.
Registered ex officio on 17 January 1995.

See article XII (1) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31481. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT) ET HONDURAS :

Accord de base relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement hondurien. Signé à Tegucigalpa le 17 janvier 1995 #

Entré en vigueur à titre provisoire le 17 janvier 1995 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article XIII.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré d'office le 17 janvier 1995.

Voir paragraphe 1 de l'article XII pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31482. LITHUANIA AND UKRAINE:

Treaty on legal assistance and legal relations in civil, family and criminal cases. Signed at Vilnius on 7 July 1993

Came into force on 20 November 1994, i.e., 30 days after the date of the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 67.

Authentic texts: Lithuanian and Ukrainian.
Registered by Lithuania on 18 January 1995.

No 31482. LITUANIE ET UKRAINE :

Traité relatif à l'entraide judiciaire et aux relations juridiques en matière civile, familiale et criminelle. Signé à Vilnius le 7 juillet 1993

Entré en vigueur le 20 novembre 1994, soit 30 jours après la date de l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 67.

Textes authentiques : lituanien et ukrainien.
Enregistré par la Lituanie le 18 janvier 1995.

No. 31483. LITHUANIA AND SWEDEN:

Agreement on fisheries. Signed at Stockholm on 25 November 1993

Came into force provisionally on 25 November 1993 by signature, and definitively on 21 October 1994 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Vilnius, in accordance with article 10 (1).

Authentic text: English.
Registered by Lithuania on 18 January 1995.

No 31483. LITUANIE ET SUEDE :

Accord relatif aux pêcheries. Signé à Stockholm le 25 novembre 1993

Entré en vigueur à titre provisoire le 25 novembre 1993 par la signature, et à titre définitif le 21 octobre 1994 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Vilnius, conformément au paragraphe 1 de l'article 10.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Lituanie le 18 janvier 1995.

No. 31484. LITHUANIA AND POLAND:

* Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Signed at Warsaw on 20 January 1994

Came into force on 19 July 1994, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the constitutional requirements, in accordance with article 30 (2).

Authentic texts: Lithuanian, Polish and English.
Registered by Lithuania on 18 January 1995.

No 31484. LITUANIE ET POLOGNE :

* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signée à Varsovie le 20 janvier 1994

Entrée en vigueur le 19 juillet 1994, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément au paragraphe 2 de l'article 30.

Textes authentiques : lituanien, polonais et anglais.
Enregistrée par la Lituanie le 18 janvier 1995.

No. 31485. LITHUANIA AND POLAND:

Treaty on friendly relations and good-neighbourly cooperation. Signed at Vilnius on 26 September 1994

Came into force on 26 November 1994 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 27.

Authentic texts: Lithuanian and Polish.
Registered by Lithuania on 18 January 1995.

No 31485. LITUANIE ET POLOGNE :

Traité relatif aux relations d'amitié et à la coopération en matière de bon voisinage. Signé à Vilnius le 26 septembre 1994

Entré en vigueur le 26 novembre 1994 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 27.

Textes authentiques : lituanien et polonais.
Enregistré par la Lituanie le 18 janvier 1995.

No. 31486. LITHUANIA AND ROMANIA:

Agreement on the promotion and reciprocal protection of investments. Signed at Vilnius on 8 March 1994 #

Came into force on 15 December 1994, i.e., 30 days after the date on which the Contracting Parties had notified each other of the completion of the legal requirements, in accordance with article 13 (1).

Authentic texts: Lithuanian, Romanian and English.
Registered by Lithuania on 18 January 1995.

See article 10 (3) and (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No. 31487. LITHUANIA AND KAZAKSTAN:

Agreement on the settlement of accounts between commercial entities of the Republic of Lithuania and the Republic of Kazakhstan. Signed at Almaty on 15 September 1994

Came into force on 15 September 1994 by signature.

Authentic texts: Lithuanian, Kazak and Russian.
Registered by Lithuania on 18 January 1995.

No. 31488. AUSTRIA AND TURKEY:

Agreement on the recognition and enforcement of judicial decisions and settlements in civil and commercial matters. Signed at Ankara on 23 May 1989

Came into force on 1 November 1992, i.e., the first day of the third month following the month of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Vienna on 17 August 1992, in accordance with article 20.

Authentic texts: German and Turkish.
Registered by Austria on 19 January 1995. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 31489. UNITED NATIONS (UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES) AND SIERRA LEONE:

Agreement on the establishment of a United Nations High Commissioner for Refugees field office in Sierra Leone. Signed at Freetown on 19 January 1995 #

Came into force on 19 January 1995 by signature, in accordance with article XVII (1).

Authentic text: English.
Registered ex officio on 19 January 1995.

See article XVI for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31490. UNITED NATIONS AND GERMANY:

Agreement regarding the first session of the Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change. (with annexes). Signed at Geneva on 24 January 1995 #

Came into force on 24 January 1995 by signature, in accordance with article 13 (2).

Authentic texts: English and German.
Registered ex officio on 24 January 1995.

See article 12 for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 31486. LITUANIE ET ROUMANIE :

Accord relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Signé à Vilnius le 8 mars 1994 #

Entré en vigueur le 15 décembre 1994, soit 30 jours après la date à laquelle les Parties contractantes s'étaient notifié l'accomplissement des formalités légales requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 13.

Textes authentiques : lituanien, roumain et anglais.
Enregistré par la Lituanie le 18 janvier 1995.

Voir paragraphes 3 et 4 de l'article 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31487. LITUANIE ET KAZAKSTAN :

Accord relatif au règlement des comptes entre les entités commerciales de la République de Lituanie et de la République du Kazakhstan. Signé à Almaty le 15 septembre 1994

Entré en vigueur le 15 septembre 1994 par la signature.

Textes authentiques : lituanien, kazak et russe.
Enregistré par la Lituanie le 18 janvier 1995.

No 31488. AUTRICHE ET TURQUIE :

Accord concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions et règlements judiciaires en matière civile et commerciale. Signé à Ankara le 23 mai 1989

Entré en vigueur le 1er novembre 1992, soit le premier jour du troisième mois ayant suivi le mois de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Vienne le 17 août 1992, conformément à l'article 20.

Textes authentiques : allemand et turc.
Enregistré par l'Autriche le 19 janvier 1995. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No 31489. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (HAUT COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES) ET SIERRA LEONE :

Accord relatif à l'établissement d'une délégation du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés au Sierra Leone. Signé à Freetown le 19 janvier 1995 #

Entré en vigueur le 19 janvier 1995 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article XVII.

Texte authentique : anglais.
Enregistré d'office le 19 janvier 1995.

Voir article XVI pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31490. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET ALLEMAGNE :

Accord concernant la première session de la Conférence des Parties à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. (avec annexes). Signé à Genève le 24 janvier 1995 #

Entré en vigueur le 24 janvier 1995 par la signature, conformément au paragraphe 2 de l'article 13.

Textes authentiques : anglais et allemand.
Enregistré d'office le 24 janvier 1995.

Voir article 12 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31491. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

* Development Credit Agreement--Agricultural Services Development Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 1 June 1992 #

Came into force on 11 August 1993, upon notification by the Association to the Government of the Central African Republic.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31492. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND COSTA RICA:

* Guarantee Agreement--Second Water Supply and Sewerage Project (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 28 July 1993 #

Came into force on 27 October 1994, upon notification by the Bank to the Government of Costa Rica.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31493. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND BARBADOS:

* Loan Agreement--Human Resources Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 August 1993 #

Came into force on 20 June 1994, upon notification by the Bank to the Government of Barbados.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31494. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND TUNISIA:

* Guarantee Agreement--Private Investment Credit Project - CEPI (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 14 February 1994 #

Came into force on 16 November 1994, upon notification by the Bank to the Government of Tunisia.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31491. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE :

* Accord de crédit de développement -- Projet de développement des services agricoles (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 1er juin 1992 #

Entré en vigueur le 11 août 1993, dès notification par l'Association au Gouvernement centrafricain.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31492. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET COSTA RICA :

* Accord de garantie -- Deuxième projet d'alimentation en eau et d'assainissement (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 28 juillet 1993 #

Entré en vigueur le 27 octobre 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement costa-ricain.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31493. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET BARBADE :

* Accord de prêt -- Projet relatif aux ressources humaines (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 18 août 1993 #

Entré en vigueur le 20 juin 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement barbadien.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31494. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET TUNISIE :

* Accord de garantie -- Projet de crédit d'investissement privé - CEPI (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 14 février 1994 #

Entré en vigueur le 16 novembre 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement tunisien.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 (c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31495. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND GHANA:

* Development Credit Agreement--Local Government Development Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 March 1994 #

Came into force on 30 December 1994, upon notification by the Association to the Government of Ghana.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31496. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND GHANA:

* Development Credit Agreement--Community Water and Sanitation Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 17 June 1994 #

Came into force on 15 December 1994, upon notification by the Association to the Government of Ghana.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31497. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND GUINEA:

* Development Credit Agreement--Health and Nutrition Sector Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 28 March 1994 #

Came into force on 21 December 1994, upon notification by the Association to the Government of Guinea.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31498. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND GUINEA:

* Development Credit Agreement--Financial Sector Adjustment Credit (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 19 October 1994 #

Came into force on 23 December 1994, upon notification by the Association to the Government of Guinea.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31495. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET GHANA :

* Accord de crédit de développement -- Projet de développement des administrations locales (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 16 mars 1994 #

Entré en vigueur le 30 décembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement ghanéen.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31496. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET GHANA :

* Accord de crédit de développement -- Projet communautaire d'alimentation en eau et d'assainissement (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 17 juin 1994 #

Entré en vigueur le 15 décembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement ghanéen.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31497. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET GUINEE :

* Accord de crédit de développement -- Projet relatif au secteur de la santé et de la nutrition (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 28 mars 1994 #

Entré en vigueur le 21 décembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement guinéen.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31498. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET GUINEE :

* Accord de crédit de développement -- Crédit d'ajustement au secteur financier (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 19 octobre 1994 #

Entré en vigueur le 23 décembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement guinéen.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31499. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND GAMBIA:

* Development Credit Agreement--Public Works and Capacity Building Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 11 May 1994 #

Came into force on 14 November 1994, upon notification by the Association to the Government of the Gambia.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31499. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET GAMBIE :

* Accord de crédit de développement -- Projet relatif aux travaux publics et au renforcement des capacités (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 11 mai 1994 #

Entré en vigueur le 14 novembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement gambien.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31500. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC:

* Development Credit Agreement--Luang Namtha Provincial Development Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 May 1994 #

Came into force on 1 November 1994, upon notification by the Association to the Government of the Lao People's Democratic Republic.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31500. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO :

* Accord de crédit de développement -- Projet de développement de la province de Luang Namtha (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 18 mai 1994 #

Entré en vigueur le 1er novembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement lao.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31501. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND KENYA:

* Development Credit Agreement--Micro and Small Enterprise Training and Technology Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 May 1994 #

Came into force on 28 November 1994, upon notification by the Association to the Government of Kenya.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31501. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET KENYA :

* Accord de crédit de développement -- Projet de technologie et de formation pour petites et micro-entreprises (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 25 mai 1994 #

Entré en vigueur le 28 novembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement kényen.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31502. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND COTE D'IVOIRE:

* Development Credit Agreement--Rural Savings and Loans Rehabilitation and Promotion Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 1 June 1994 #

Came into force on 15 December 1994, upon notification by the Association to the Government of Côte d'Ivoire.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31502. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET COTE D'IVOIRE :

* Accord de crédit de développement -- Projet pour la promotion et la réhabilitation des caisses rurales d'épargne et de crédit (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 1er juin 1994 #

Entré en vigueur le 15 décembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement ivoirien.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31503. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND COTE D'IVOIRE:

* Development Credit Agreement--National Agricultural Services Support Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 September 1994 #

Came into force on 12 December 1994, upon notification by the Association to the Government of Côte d'Ivoire.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31504. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND CHINA:

* Loan Agreement--Tianjin Industrial Development Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 2 June 1994 #

Came into force on 28 November 1994, upon notification by the Bank to the Government of China.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31505. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND CHINA:

* Development Credit Agreement--Enterprise Housing and Social Security Reform Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 September 1994 #

Came into force on 9 December 1994, upon notification by the Association to the Government of China.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31506. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND CHINA:

* Loan Agreement--Enterprise Housing and Social Security Reform Project (with schedule and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 September 1994 #

Came into force on 9 December 1994, upon notification by the Bank to the Government of China.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31503. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET COTE D'IVOIRE :

* Accord de crédit de développement -- Projet d'appui aux services agricoles nationaux (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 12 septembre 1994 #

Entré en vigueur le 12 décembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement ivoirien.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31504. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET CHINE :

* Accord de prêt -- Projet de développement industriel de Tianjin (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 2 juin 1994 #

Entré en vigueur le 28 novembre 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement chinois.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31505. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET CHINE :

* Accord de crédit de développement -- Projet relatif aux logements de service et à la réforme de la sécurité sociale (avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 18 septembre 1994 #

Entré en vigueur le 9 décembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement chinois.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31506. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET CHINE :

* Accord de prêt -- Projet relatif aux logements de service et à la réforme de la sécurité sociale (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 18 septembre 1994 #

Entré en vigueur le 9 décembre 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement chinois.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31507. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND CHINA:

* Loan Agreement--Yangzhou Thermal Power Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 September 1994 #

Came into force on 13 December 1994, upon notification by the Bank to the Government of China.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31508. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND CHINA:

* Loan Agreement--Sichuan Gas Development and Conservation Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 September 1994 #

Came into force on 14 December 1994, upon notification by the Bank to the Government of China.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31509. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND UGANDA:

* Development Credit Agreement--Second Structural Adjustment Credit (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 June 1994 #

Came into force on 18 November 1994, upon notification by the Association to the Government of Uganda.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31510. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND RUSSIAN FEDERATION:

* Loan Agreement--Agriculture Reform Implementation Support Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 June 1994 #

Came into force on 21 November 1994, upon notification by the Bank to the Government of the Russian Federation.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31507. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET CHINE :

* Accord de prêt -- Projet d'électricité thermique de Yangzhou (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 16 septembre 1994 #

Entré en vigueur le 13 décembre 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement chinois.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31508. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET CHINE :

* Accord de prêt -- Projet de conservation et de développement des ressources en gaz de Sichuan (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 16 septembre 1994 #

Entré en vigueur le 14 décembre 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement chinois.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31509. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET UGANDA :

* Accord de crédit de développement -- Deuxième crédit d'ajustement structurel (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 22 juin 1994 #

Entré en vigueur le 18 novembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement ougandais.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31510. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET FEDERATION DE RUSSIE :

* Accord de prêt -- Projet d'appui à la réforme de l'agriculture (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 22 juin 1994 #

Entré en vigueur le 21 novembre 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement de la Fédération de Russie.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31511. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND MEXICO:

* Guarantee Agreement--Rainfed Areas Development Project (with schedule and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 19 July 1994 #

Came into force on 23 August 1994, upon notification by the Bank to the Government of Mexico.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31512. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND INDONESIA:

* Loan Agreement--Sumatera and Kalimantan Power Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 July 1994 #

Came into force on 23 November 1994, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31513. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND TRINIDAD AND TOBAGO:

* Loan Agreement--Water Sector Institutional Strengthening Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 23 August 1994 #

Came into force on 21 November 1994, upon notification by the Bank to the Government of Trinidad and Tobago.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31514. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND ALBANIA:

* Development Credit Agreement--Irrigation Rehabilitation Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 9 September 1994 #

Came into force on 29 November 1994, upon notification by the Association to the Government of Albania.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 28 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31511. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET MEXIQUE :

* Accord de garantie -- Projet de développement de l'agriculture en sac (avec annexe et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 19 juillet 1994 #

Entré en vigueur le 23 août 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement mexicain.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31512. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET INDONESIE :

* Accord de prêt -- Projet d'électricité de Sumatera et de Kalimantan (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 25 juillet 1994 #

Entré en vigueur le 23 novembre 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31513. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET TRINITE-ET-TOBAGO :

* Accord de prêt -- Projet de renforcement institutionnel du secteur de l'eau (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 23 août 1994 #

Entré en vigueur le 21 novembre 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement de la Trinité-et-Tobago.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31514. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET ALBANIE :

* Accord de crédit de développement -- Projet de réhabilitation de l'irrigation (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 9 septembre 1994 #

Entré en vigueur le 29 novembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement albanais.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 28 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31515. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND MADAGASCAR:

* Development Credit Agreement--Second Irrigation Rehabilitation Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 13 September 1994 #

Came into force on 14 December 1994, upon notification by the Association to the Government of Madagascar.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31516. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND URUGUAY:

* Loan Agreement--Basic Education Quality Improvement Project (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 September 1994 #

Came into force on 9 December 1994, upon notification by the Bank to the Government of Uruguay.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31517. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND BULGARIA:

* Loan Agreement--Debt and Debt Service Reduction Loan (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 23 September 1994 #

Came into force on 30 September 1994, upon notification by the Bank to the Government of Bulgaria.

Authentic text: English.
Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31518. INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION AND UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:

* Development Credit Agreement--Mineral Sector Development Technical Assistance Project (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 23 September 1994 #

Came into force on 21 December 1994, upon notification by the Association to the Government of the United Republic of Tanzania.

Authentic text: English.
Registered by the International Development Association on 26 January 1995.

See section 10.03 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31515. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET MADAGASCAR :

* Accord de crédit de développement -- Deuxième projet de réhabilitation de l'irrigation (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 13 septembre 1994 #

Entré en vigueur le 14 décembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement malgache.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31516. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET URUGUAY :

* Accord de prêt -- Projet d'amélioration de la qualité de l'enseignement fondamental (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 16 septembre 1994 #

Entré en vigueur le 9 décembre 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement uruguayen.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31517. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET BULGARIE :

* Accord de prêt -- Prêt pour la réduction de la dette et du service de la dette (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 23 septembre 1994 #

Entré en vigueur le 30 septembre 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement bulgare.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31518. ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT ET REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE :

* Accord de crédit de développement -- Projet d'assistance technique pour le développement du secteur minier (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de crédit de développement en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 23 septembre 1994 #

Entré en vigueur le 21 décembre 1994, dès notification par l'Association au Gouvernement tanzanien.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Association internationale de développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.03 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31519. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND POLAND:

* Loan Agreement--Debt and Debt Service Reduction Loan (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 28 October 1994 #

Came into force on 15 November 1994, upon notification by the Bank to the Government of Poland.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995. (Note: Also see same number in annex A.)

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31520. INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND POLAND:

* Guarantee Agreement--Katowice Heat Supply and Conservation Project (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Warsaw on 30 November 1994 #

Came into force on 19 December 1994, upon notification by the Bank to the Government of Poland.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 26 January 1995.

See section 10.04 (c) of the General Conditions for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31521. CANADA AND UNITED REPUBLIC OF CAMEROON:

* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with exchange of letters). Signed at Ottawa on 28 May 1982

Came into force on 18 June 1988 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Yaoundé, in accordance with article 28 (2).

Authentic texts: English and French.

Registered by Canada on 27 January 1995.

No. 31522. CANADA AND THAILAND:

Treaty on cooperation in the execution of penal sentences. Signed at Bangkok on 5 January 1983

Came into force on 11 July 1988 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Ottawa, in accordance with article VIII (1).

Authentic texts: English, French and Thai.

Registered by Canada on 27 January 1995. (Note: Also see same number in annex A.)

No. 31523. CANADA AND THAILAND:

Agreement on economic cooperation. Signed at Bangkok on 11 July 1988

Came into force on 11 July 1988 by signature, in accordance with article VII (1).

Authentic texts: English, French and Thai.

Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31519. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET POLOGNE :

* Accord de prêt -- Prêt pour la réduction de la dette et du service de la dette (avec annexes et Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Washington le 28 octobre 1994 #

Entré en vigueur le 15 novembre 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement polonais.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31520. BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET POLOGNE :

* Accord de garantie -- Projet de production et de conservation de l'énergie de Katowice (avec Conditions générales applicables aux accords de prêt et de garantie en date du 1er janvier 1985). Signé à Varsovie le 30 novembre 1994 #

Entré en vigueur le 19 décembre 1994, dès notification par la Banque au Gouvernement polonais.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 26 janvier 1995.

Voir section 10.04 c) des Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31521. CANADA ET REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN :

* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec échange de lettres). Signée à Ottawa le 28 mai 1982

Entrée en vigueur le 18 juin 1988 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Yaoundé, conformément au paragraphe 2 de l'article 28.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistrée par le Canada le 27 janvier 1995.

No 31522. CANADA ET THAÏLANDE :

Traité de coopération relatif à l'exécution des sentences pénales. Signé à Bangkok le 5 janvier 1983

Entré en vigueur le 11 juillet 1988 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Ottawa, conformément au paragraphe 1 de l'article VIII.

Textes authentiques : anglais, français et thai.

Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995. (Note : Voir aussi même numéro en annexe A.)

No 31523. CANADA ET THAÏLANDE :

Accord de coopération économique. Signé à Bangkok le 11 juillet 1988

Entré en vigueur le 11 juillet 1988 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article VII.

Textes authentiques : anglais, français et thai.

Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31524. CANADA AND COLOMBIA:

Agreement for cooperation in the peaceful uses of nuclear energy (with annexes and table). Signed at Bogota on 23 July 1988

Came into force on 3 June 1988, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of the constitutional and legal requirements, in accordance with article XI (1).

Authentic texts: English, French and Spanish.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31524. CANADA ET COLOMBIE :

Accord pour la coopération dans les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire (avec annexes et tableau). Signé à Bogota le 23 juillet 1988

Entré en vigueur le 3 juin 1988, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des prescriptions constitutionnelles et juridiques, conformément au paragraphe 1 de l'article XI.

Textes authentiques : anglais, français et espagnol.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31525. CANADA AND CHILE:

Exchange of notes constituting an agreement concerning investment insurance. Santiago, 28 March 1987 #

Came into force on 21 April 1988, the date on which the Government of Chile notified the Government of Canada that it had been approved in conformity with its constitutional provisions, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English, French and Spanish.
Registered by Canada on 27 January 1995.

See article 6 (c) (i) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 31525. CANADA ET CHILI :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'assurance des investissements. Santiago, 28 mars 1987 #

Entré en vigueur le 21 avril 1988, date à laquelle le Gouvernement chilien a notifié au Gouvernement canadien qu'il avait été approuvé en conformité à ses dispositions constitutionnelles, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais, français et espagnol.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

Voir alinéa 1 du paragraphe c de l'article 6 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31526. CANADA AND SAUDI ARABIA:

Agreement on economic and technical cooperation. Signed at Hull on 5 October 1987

Came into force on 12 November 1988 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 9 (a).

Authentic texts: English, French and Arabic.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31526. CANADA ET ARABIE SAOUDITE :

Accord de coopération économique et technique. Signé à Hull le 5 octobre 1987

Entré en vigueur le 12 novembre 1988 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'alinéa a) de l'article 9.

Textes authentiques : anglais, français et arabe.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31527. CANADA AND SWITZERLAND:

Agreement on film and video relations (with annex). Signed at Berne on 22 October 1987

Came into force provisionally on 22 October 1987 by signature, and definitively on 7 April 1988, the date on which the Parties informed each other of the completion of their internal ratification procedures, in accordance with article XVIII.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31527. CANADA ET SUISSE :

Accord sur les relations cinématographiques et audiovisuelles (avec annexe). Signé à Berne le 22 octobre 1987

Entré en vigueur à titre provisoire le 22 octobre 1987 par la signature, et à titre définitif le 7 avril 1988, date à laquelle les Parties se sont informées de l'accomplissement de leur procédure interne de ratification, conformément à l'article XVIII.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31528. CANADA AND HUNGARY:

Agreement for cooperation in the peaceful uses of nuclear energy (with annexes and table). Signed at Budapest on 27 November 1987

Came into force on 12 January 1988, the date on which the Parties notified each other of the completion of their respective constitutional and legal requirements, in accordance with article XII (1).

Authentic texts: English, French and Hungarian.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31528. CANADA ET HONGRIE :

Accord de coopération concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire (avec annexes et tableau). Signé à Budapest le 27 novembre 1987

Entré en vigueur le 12 janvier 1988, date à laquelle les Parties se sont notifiées l'accomplissement de leurs prescriptions constitutionnelles et juridiques respectives, conformément au paragraphe 1 de l'article XII.

Textes authentiques : anglais, français et hongrois.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31529. CANADA AND UNITED STATES OF AMERICA:

Agreement on arctic cooperation. Signed at Ottawa on 11 January 1988

Came into force on 11 January 1988 by signature, in accordance with paragraph 5.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31529. CANADA ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Accord sur la coopération dans l'arctique. Signé à Ottawa le 11 janvier 1988

Entré en vigueur le 11 janvier 1988 par la signature, conformément au paragraphe 5.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31530. CANADA AND UNITED STATES OF AMERICA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the construction of a joint ring levee (with plan). Ottawa, 29 August 1988 and Washington, 30 August 1988

Came into force on 30 August 1988, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31530. CANADA ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Echange de notes constituant un accord concernant la construction d'une digue de ceinture commune (avec plan). Ottawa, 29 août 1988 et Washington, 30 août 1988

Entré en vigueur le 30 août 1988, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31531. CANADA AND UNITED STATES OF AMERICA:

Agreement on fisheries enforcement. Signed at Ottawa on 26 September 1990

Came into force on 16 December 1991, the date on which the Parties notified each other of the completion of their internal procedures, in accordance with article VI.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31531. CANADA ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Accord concernant l'application de la législation sur les pêches. Signé à Ottawa le 26 septembre 1990

Entré en vigueur le 16 décembre 1991, date à laquelle les Parties se sont notifiées l'accomplissement de leurs procédures internes, conformément à l'article VI.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31532. CANADA AND UNITED STATES OF AMERICA:

Agreement on air quality (with annexes). Signed at Ottawa on 13 March 1991

Came into force on 13 March 1991 by signature, in accordance with article XVI (1).

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31532. CANADA ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Accord sur la qualité de l'air (avec annexes). Signé à Ottawa le 13 mars 1991

Entré en vigueur le 13 mars 1991 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article XVI.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31533. CANADA AND YUGOSLAVIA:

Agreement on film and video co-productions (with rules of procedure). Signed at Montreal on 11 February 1988

Came into force provisionally on 11 February 1988 by signature and definitively on 3 October 1988, the date of the exchange of notes concerning its approval, in accordance with article 17 (1).

Authentic texts: English, French, Serbo-Croatian, Slovene and Macedonian.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31533. CANADA ET YOUGOSLAVIE :

Accord de coproduction cinématographique et audiovisuelle (avec règles de procédure). Signé à Montréal le 11 février 1988

Entré en vigueur à titre provisoire le 11 février 1988, date de la signature, et à titre définitif le 3 octobre 1988, date de l'échange de notes concernant son approbation, conformément au paragraphe 1 de l'article 17.

Textes authentiques : anglais, français, serbo-croate, slovène et macédonien.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31534. CANADA AND BOTSWANA:

Agreement for the training in Canada of personnel of the armed forces of the Republic of Botswana. Signed at Gaborone on 17 February 1988

Came into force on 17 February 1988 by signature, with retroactive effect from 1 September 1986, in accordance with article 21.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31534. CANADA ET BOTSWANA :

Accord concernant la formation au Canada de personnel des forces armées de la République du Botswana. Signé à Gaborone le 17 février 1988

Entré en vigueur le 17 février 1988 par la signature, avec effet rétroactif à compter du 1er septembre 1986, conformément à l'article 21.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31535. CANADA AND FRANCE:

General Security Agreement concerning the exchange of classified information of defence interest (with appendix). Signed at Hull on 18 February 1988

Came into force on 18 February 1988 by signature, in accordance with article 11.

Authentic texts: French and English.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31535. CANADA ET FRANCE :

Accord général de sécurité relatif à l'échange d'informations classifiées intéressant la défense (avec annexe). Signé à Hull le 18 février 1988

Entré en vigueur le 18 février 1988 par la signature, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : français et anglais.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31536. CANADA AND BOLIVIA:

Exchange of notes constituting an agreement on investment insurance. La Paz, 22 March 1988 #

Came into force on 22 March 1988, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English, French and Spanish.
Registered by Canada on 27 January 1995.

See article 6 (c) and (d) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 31536. CANADA ET BOLIVIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'assurance des investissements. La Paz, 22 mars 1988 #

Entré en vigueur le 22 mars 1988, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais, français et espagnol.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

Voir alinéas (c) et (d) de l'article 6 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31537. CANADA AND ITALY:

Economic and Industrial Co-operation Agreement. Signed at Rome on 1 August 1988

Came into force on 1 August 1988 by signature, in accordance with article VI.

Authentic texts: English, French and Italian.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31537. CANADA ET ITALIE :

Accord de coopération économique et industrielle. Signé à Rome le 1er août 1988

Entré en vigueur le 1er août 1988 par la signature, conformément à l'article VI.

Textes authentiques : anglais, français et italien.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31538. CANADA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement concerning cooperation in the peaceful uses of nuclear energy. Signed at Moscow on 14 October 1988

Came into force on 14 October 1988 by signature, in accordance with article IX (1).

Authentic texts: English, French and Russian.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31538. CANADA ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord de coopération concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire. Signé à Moscou le 14 octobre 1988

Entré en vigueur le 14 octobre 1988 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article IX.

Textes authentiques : anglais, français et russe.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31539. CANADA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement for the promotion and reciprocal protection of investments. Signed at Moscow on 20 November 1989 #

Came into force on 27 June 1991, the date on which the Contracting Parties notified each other of the completion of their constitutional requirements, in accordance with article XIV (1).

Authentic texts: English, French and Russian.
Registered by Canada on 27 January 1995.

See article XI (4) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 31539. CANADA ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord sur l'encouragement et la protection réciproque des investissements. Signé à Moscou le 20 novembre 1989 #

Entré en vigueur le 27 juin 1991, date à laquelle les Parties contractantes se sont notifiées l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément au paragraphe 1 de l'article XIV.

Textes authentiques : anglais, français et russe.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

Voir paragraphe 4 de l'article XI pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31540. CANADA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on the prevention of dangerous military activities (with annex and table). Signed at Ottawa on 10 May 1991

Came into force on 10 November 1991, i.e., six months after the date of signature, in accordance with article X (1).

Authentic texts: English, French and Russian.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No. 31541. CANADA AND COMMONWEALTH OF LEARNING:

Agreement regarding the Headquarters of the Agency. Signed at Vancouver on 14 November 1988

Came into force on 14 November 1988 by signature, in accordance with article IX.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No. 31542. CANADA AND AGENCY FOR CULTURAL AND TECHNICAL CO-OPERATION:

Agreement regarding the Headquarters of the Energy Institute of Countries using French as a Common Language. Signed at Paris on 17 November 1988

Came into force on 17 November 1988 by signature, in accordance with article IX.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No. 31543. CANADA AND ZIMBABWE:

Agreement on economic and technical co-operation. Signed at Harare on 15 December 1988

Came into force on 15 December 1988 by signature, in accordance with article XI (1).

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No. 31544. CANADA, INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION:

Agreement concerning the cofinancing of development projects. Signed at Washington on 15 December 1988

Came into force on 15 December 1988 by signature, in accordance with article VII (1).

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No. 31545. CANADA AND LUXEMBOURG:

* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Signed at Luxembourg on 17 January 1989

Came into force on 8 July 1991 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 29 (1).

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31540. CANADA ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord relatif à la prévention des activités militaires dangereuses (avec annexe et tableau). Signé à Ottawa le 10 mai 1991

Entré en vigueur le 10 novembre 1991, soit six mois après la date de la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article X.

Textes authentiques : anglais, français et russe.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No 31541. CANADA ET COMMONWEALTH POUR L'ENSEIGNEMENT :

Accord relatif au Siège de l'Agence du Commonwealth pour l'enseignement. Signé à Vancouver le 14 novembre 1988

Entré en vigueur le 14 novembre 1988 par la signature, conformément à l'article IX.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No 31542. CANADA ET AGENCE DE COOPERATION CULTURELLE ET TECHNIQUE :

Accord relatif au Siège de l'Institut de l'énergie des pays ayant en commun l'usage du français. Signé à Paris le 17 novembre 1988

Entré en vigueur le 17 novembre 1988 par la signature, conformément à l'article IX.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No 31543. CANADA ET ZIMBABWE :

Accord sur la coopération économique et technique. Signé à Harare le 15 décembre 1988

Entré en vigueur le 15 décembre 1988 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article XI.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No 31544. CANADA, BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT :

Accord relatif au cofinancement de projets de développement. Signé à Washington le 15 décembre 1988

Entré en vigueur le 15 décembre 1988 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article VII.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No 31545. CANADA ET LUXEMBOURG :

* Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Signée à Luxembourg le 17 janvier 1989

Entrée en vigueur le 8 juillet 1991 par l'échange des instruments de ratification, conformément au paragraphe 1 de l'article 29.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31546. CANADA AND BAHRAIN:

Memorandum of Agreement concerning the deployment of Canadian forces. Signed at Manama on 16 January 1991

Came into force on 16 January 1991 by signature, in accordance with paragraph 14.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31546. CANADA ET BAHEIN :

Protocole d'entente concernant le déploiement de forces canadiennes. Signé à Manama le 16 janvier 1991

Entré en vigueur le 16 janvier 1991 par la signature, conformément au paragraphe 14.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31547. CANADA AND ITALY:

Agreement on airworthiness. Signed at Ottawa on 18 February 1991

Came into force on 18 February 1991 by signature, in accordance with article X.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31547. CANADA ET ITALIE :

Accord de navigabilité. Signé à Ottawa le 18 février 1991

Entré en vigueur le 18 février 1991 par la signature, conformément à l'article X.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31548. CANADA AND ARGENTINA:

Exchange of letters constituting an agreement on the reciprocal employment of dependents. Buenos Aires, 8 and 20 February 1991

Came into force on 20 February 1991, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic texts: English, French and Spanish.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31548. CANADA ET ARGENTINE :

Echange de lettres constituant un accord concernant l'emploi réciproque de personnes à charge. Buenos Aires, 8 et 20 février 1991

Entré en vigueur le 20 février 1991, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Textes authentiques : anglais, français et espagnol.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31549. CANADA AND MEXICO:

Film and Television Co-production Agreement (with annex). Signed at Ottawa on 8 April 1991

Came into force on 26 November 1991, the date on which the Parties notified each other of the completion of their internal ratification procedures, in accordance with article XVIII (1).

Authentic texts: English, French and Spanish.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31549. CANADA ET MEXIQUE :

Accord de co-production d'oeuvres cinématographiques et audiovisuelles (avec annexe). Signé à Ottawa le 8 avril 1991

Entré en vigueur le 26 novembre 1991, date à laquelle les Parties se sont notifiées l'accomplissement de leur procédure de ratification interne, conformément au paragraphe 1 de l'article XVIII.

Textes authentiques : anglais, français et espagnol.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31550. CANADA AND NETHERLANDS:

Exchange of letters constituting an agreement relating to the employment of dependents. The Hague, 1 May 1991

Came into force on 18 December 1991, the date on which the Government of the Kingdom of the Netherlands notified the Government of Canada that the Netherlands constitutional requirements had been fulfilled, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31550. CANADA ET PAYS-BAS :

Echange de lettres constituant un accord relatif à l'emploi de personnes à charge. La Haye, 1er mai 1991

Entré en vigueur le 18 décembre 1991, date à laquelle le Gouvernement néerlandais a notifié au Gouvernement canadien que la procédure constitutionnelle applicable aux Pays-Bas avait été respectée, conformément aux dispositions desdites lettres.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31551. CANADA AND NAMIBIA:

Agreement for the training in Canada of personnel of the armed forces of the Republic of Namibia. Signed at Windhoek on 19 September 1991

Came into force on 19 September 1991 by signature, in accordance with article 21.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 31551. CANADA ET NAMIBIE :

Accord concernant la formation au Canada de personnel des forces armées de la République de Namibie. Signé à Windhoek le 19 septembre 1991

Entré en vigueur le 19 septembre 1991 par la signature, conformément à l'article 21.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 31552. JAPAN AND THAILAND:

* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Signed at Tokyo on 7 April 1990

Came into force on 31 August 1990, i.e., the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Bangkok on 1 August 1990, in accordance with article 28 (2).

Authentic text: English.
Registered by Japan on 27 January 1995.

No. 31553. JAPAN AND UNITED STATES OF AMERICA:

Agreement concerning new special measures relating to article XXIV of the Agreement under article VI of the Treaty of mutual co-operation and security between Japan and the United States of America, regarding facilities and areas and the status of United States armed forces in Japan. Signed at Washington on 14 January 1991

Came into force on 17 April 1991, the date of an exchange of notes indicating that it had been approved pursuant to the respective internal legal procedures of the Parties, in accordance with article VI.

Authentic texts: Japanese and English.
Registered by Japan on 27 January 1995.

No. 31554. JAPAN AND BANGLADESH:

* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Dhaka on 28 February 1991

Came into force on 15 June 1991, i.e., the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Tokyo on 16 May 1991, in accordance with article 28 (2).

Authentic text: English.
Registered by Japan on 27 January 1995.

No. 31555. JAPAN AND BULGARIA:

* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with exchanges of notes). Signed at Sofia on 7 March 1991

Came into force on 9 August 1991, i.e., the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Tokyo on 10 July 1991, in accordance with article 28 (2).

Authentic text: English.
Registered by Japan on 27 January 1995.

No. 31556. JAPAN AND REPUBLIC OF KOREA:

Agreement regarding the transfer of the wardrobe and ornaments of the Late Lady Yi Pang Ja (Princess Yong) (with annexes). Signed at Tokyo on 15 April 1991

Came into force on 24 May 1991, upon receipt by the Government of the Republic of Korea of written notification from the Government of Japan that all necessary domestic legal requirements had been fulfilled, in accordance with article 3.

Authentic texts: Japanese and Korean.
Registered by Japan on 27 January 1995.

No 31552. JAPON ET THAILANDE :

* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Signée à Tokyo le 7 avril 1990

Entrée en vigueur le 31 août 1990, soit le trentième jour ayant suivi la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bangkok le 1er août 1990, conformément au paragraphe 2 de l'article 28.

Texte authentique : anglais.
Enregistrée par le Japon le 27 janvier 1995.

No 31553. JAPON ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Accord relatif à de nouvelles mesures spéciales en vertu de l'article XXIV de l'Accord sur les zones et installations et le statut des forces armées américaines au Japon, conclu entre le Japon et les Etats-Unis d'Amérique conformément à l'article VI du Traité de coopération et de sécurité mutuelles. Signé à Washington le 14 janvier 1991

Entré en vigueur le 17 avril 1991, date d'un échange de notes indiquant qu'il avait été approuvé selon les procédures légales internes respectives des Parties, conformément à l'article VI.

Textes authentiques : japonais et anglais.
Enregistré par le Japon le 27 janvier 1995.

No 31554. JAPON ET BANGLADESH :

* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Dacca le 28 février 1991

Entrée en vigueur le 15 juin 1991, soit le trentième jour ayant suivi la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Tokyo le 16 mai 1991, conformément au paragraphe 2 de l'article 28.

Texte authentique : anglais.
Enregistrée par le Japon le 27 janvier 1995.

No 31555. JAPON ET BULGARIE :

* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec échanges de notes). Signée à Sofia le 7 mars 1991

Entrée en vigueur le 9 août 1991, soit le trentième jour ayant suivi la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Tokyo le 10 juillet 1991, conformément au paragraphe 2 de l'article 28.

Texte authentique : anglais.
Enregistrée par le Japon le 27 janvier 1995.

No 31556. JAPON ET REPUBLIQUE DE COREE :

Accord relatif au transfert de la garde-robe et des ornements de la feu Dame Yi Pang Ja (la princesse Yong) (avec annexes). Signé à Tokyo le 15 avril 1991

Entré en vigueur le 24 mai 1991, dès réception par le Gouvernement de la République de Corée d'une notification écrite du Gouvernement japonais l'avisant que toutes les conditions d'ordre juridique avaient été remplies, conformément à l'article 3.

Textes authentiques : japonais et coréen.
Enregistré par le Japon le 27 janvier 1995.

No. 31557. JAPAN AND TURKEY:

Agreement concerning the reciprocal promotion and protection of investment (with protocol). Signed at Ankara on 12 February 1992 #

Came into force on 12 March 1993, i.e., the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Tokyo on 10 February 1993, in accordance with article 16 (2).

Authentic text: English.
Registered by Japan on 27 January 1995.

See article 13 (3) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31557. JAPON ET TURQUIE :

Accord relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements (avec protocole). Signé à Ankara le 12 février 1992 #

Entré en vigueur le 12 mars 1993, soit le trentième jour ayant suivi la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Tokyo le 10 février 1993, conformément au paragraphe 2 de l'article 16.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Japon le 27 janvier 1995.

Voir paragraphe 3 de l'article 13 pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31558. JAPAN AND NORWAY:

* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol and exchange of notes). Signed at Oslo on 4 March 1992

Came into force on 16 December 1992, i.e., the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Tokyo on 16 November 1992, in accordance with article 29 (2).

Authentic text: English.
Registered by Japan on 27 January 1995.

No. 31559. JAPAN AND LUXEMBOURG:

* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and/or to a certain other tax (with exchange of notes and agreed minutes). Signed at Luxembourg on 5 March 1992

Came into force on 27 December 1992, i.e., the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Tokyo on 27 November 1992, in accordance with article 31 (2).

Authentic text: English.
Registered by Japan on 27 January 1995.

No. 31560. INDIA AND ANDORRA:

Protocol on the establishment of diplomatic relations. Signed at Andorra on 22 November 1994

Came into force on 22 November 1994 by signature.

Authentic texts: Hindi, English and Catalan.
Registered by India on 27 January 1995.

No. 31561. INDIA AND ANDORRA:

Protocol on the establishment of consular relations. Signed at Andorra on 22 November 1994

Came into force on 22 November 1994 by signature.

Authentic texts: Hindi, English and Catalan.
Registered by India on 27 January 1995.

No 31558. JAPON ET NORVEGE :

* Convention tendant à éviter le double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole et échange de notes). Signée à Oslo le 4 mars 1992

Entrée en vigueur le 16 décembre 1992, soit le trentième jour ayant suivi la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Tokyo le 16 novembre 1992, conformément au paragraphe 2 de l'article 29.

Texte authentique : anglais.
Enregistrée par le Japon le 27 janvier 1995.

No 31559. JAPON ET LUXEMBOURG :

* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et/ou à certains autres impôts (avec échange de notes et procès-verbal approuvé). Signée à Luxembourg le 5 mars 1992

Entrée en vigueur le 27 décembre 1992, soit le trentième jour ayant suivi la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Tokyo le 27 novembre 1992, conformément au paragraphe 2 de l'article 31.

Texte authentique : anglais.
Enregistrée par le Japon le 27 janvier 1995.

No 31560. INDE ET ANDORRE :

Protocole relatif à l'établissement de relations diplomatiques. Signé à Andorre le 22 novembre 1994

Entré en vigueur le 22 novembre 1994 par la signature.

Textes authentiques : hindi, anglais et catalan.
Enregistré par l'Inde le 27 janvier 1995.

No 31561. INDE ET ANDORRE :

Protocole relatif à l'établissement de relations consulaires. Signé à Andorre le 22 novembre 1994

Entré en vigueur le 22 novembre 1994 par la signature.

Textes authentiques : hindi, anglais et catalan.
Enregistré par l'Inde le 27 janvier 1995.

No. 31562. SPAIN AND PHILIPPINES:

* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Signed at Manila on 14 March 1989

Came into force on 12 September 1994 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 28 (2).

Authentic texts: Spanish and English.
Registered by Spain on 30 January 1995.

No 31562. ESPAGNE ET PHILIPPINES :

* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Signée à Manille le 14 mars 1989

Entrée en vigueur le 12 septembre 1994 par l'échange des instruments de ratification, conformément au paragraphe 2 de l'article 28.

Textes authentiques : espagnol et anglais.
Enregistrée par l'Espagne le 30 janvier 1995.

No. 31563. SPAIN AND CHILE:

Treaty on extradition and judicial assistance in criminal matters. Signed at Santiago on 14 April 1992

Came into force on 21 January 1995, i.e., 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Madrid on 22 December 1994, in accordance with article 44 (2).

Authentic text: Spanish.
Registered by Spain on 30 January 1995.

No 31563. ESPAGNE ET CHILI :

Traité d'extradition et d'assistance judiciaire en matière pénale. Signé à Santiago le 14 avril 1992

Entré en vigueur le 21 janvier 1995, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Madrid le 22 décembre 1994, conformément au paragraphe 2 de l'article 44.

Texte authentique : espagnol.
Enregistré par l'Espagne le 30 janvier 1995.

No. 31564. SPAIN AND ARGENTINA:

* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital (with protocol). Signed at Madrid on 21 July 1992

Came into force on 28 July 1994 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 28 (2).

Authentic text: Spanish.
Registered by Spain on 30 January 1995.

No 31564. ESPAGNE ET ARGENTINE :

* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Signée à Madrid le 21 juillet 1992

Entrée en vigueur le 28 juillet 1994 par l'échange des instruments de ratification, conformément au paragraphe 2 de l'article 28.

Texte authentique : espagnol.
Enregistrée par l'Espagne le 30 janvier 1995.

No. 31565. SPAIN AND POLAND:

Treaty on friendship and cooperation. Signed at Madrid on 28 October 1992

Came into force on 4 December 1994, i.e., 30 days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Warsaw on 4 November 1994, in accordance with article XIX.

Authentic texts: Spanish and Polish.
Registered by Spain on 30 January 1995.

No 31565. ESPAGNE ET POLOGNE :

Traité d'amitié et de coopération. Signé à Madrid le 28 octobre 1992

Entré en vigueur le 4 décembre 1994, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Varsovie le 4 novembre 1994, conformément à l'article XIX.

Textes authentiques : espagnol et polonais.
Enregistré par l'Espagne le 30 janvier 1995.

No. 31566. SPAIN AND REPUBLIC OF KOREA:

* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Signed at Seoul on 17 January 1994

Came into force on 21 November 1994 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Madrid, in accordance with article 28 (2).

Authentic texts: Spanish, Korean and English.
Registered by Spain on 30 January 1995.

No 31566. ESPAGNE ET REPUBLIQUE DE COREE :

* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Signée à Séoul le 17 janvier 1994

Entrée en vigueur le 21 novembre 1994 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Madrid, conformément au paragraphe 2 de l'article 28.

Textes authentiques : espagnol, coréen et anglais.
Enregistrée par l'Espagne le 30 janvier 1995.

No. 31567. SPAIN AND IRELAND:

* Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains (with protocol). Signed at Madrid on 10 February 1994

Came into force on 21 November 1994 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Dublin, in accordance with article 28 (2).

Authentic texts: Spanish and English.
Registered by Spain on 30 January 1995.

No 31567. ESPAGNE ET IRLANDE :

* Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital (avec protocole). Signée à Madrid le 10 février 1994

Entrée en vigueur le 21 novembre 1994 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Dublin, conformément au paragraphe 2 de l'article 28.

Textes authentiques : espagnol et anglais.
Enregistrée par l'Espagne le 30 janvier 1995.

No. 31568. SPAIN AND RUSSIAN FEDERATION:

Agreement on cooperation in the field of environment. Signed at Madrid on 11 April 1994

Came into force on 28 September 1994, the day following the date of the exchange of notes (of 18 and 27 September 1994) by which the Parties had informed each other of the completion of the required internal procedures, in accordance with article 9.

Authentic texts: Spanish and Russian.
Registered by Spain on 30 January 1995.

No 31568. ESPAGNE ET FEDERATION DE RUSSIE :

Accord de coopération en matière de l'environnement. Signé à Madrid le 11 avril 1994

Entré en vigueur le 28 septembre 1994, le jour ayant suivi la date de l'échange de notes (des 18 et 27 septembre 1994) par lesquelles les Parties s'étaient informées de l'accomplissement des procédures internes requises, conformément à l'article 9.

Textes authentiques : espagnol et russe.
Enregistré par l'Espagne le 30 janvier 1995.

No. 31569. SPAIN AND RUSSIAN FEDERATION:

Agreement on cultural and educational cooperation. Signed at Madrid on 11 April 1994

Came into force on 29 September 1994, the date of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of their respective internal procedures, in accordance with article 20.

Authentic texts: Spanish and Russian.
Registered by Spain on 30 January 1995.

No 31569. ESPAGNE ET FEDERATION DE RUSSIE :

Accord de coopération culturelle et éducative. Signé à Madrid le 11 avril 1994

Entré en vigueur le 29 septembre 1994, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement de leurs procédures internes respectives, conformément à l'article 20.

Textes authentiques : espagnol et russe.
Enregistré par l'Espagne le 30 janvier 1995.

No. 31570. FINLAND AND ESTONIA:

Agreement on cooperation in the field of air protection. Signed at Tallinn on 2 July 1993

Came into force on 14 September 1994, i.e., 30 days after the date on which the Contracting Parties had notified each other (on 15 August 1994) of the completion of the internal requirements, in accordance with article 6 (1).

Authentic texts: Finnish and Estonian.
Registered by Finland on 30 January 1995.

No 31570. FINLANDE ET ESTONIE :

Accord de coopération dans le domaine de la protection atmosphérique. Signé à Tallinn le 2 juillet 1993

Entré en vigueur le 14 septembre 1994, soit 30 jours après la date à laquelle les Parties contractantes s'étaient notifiées (le 15 août 1994) l'accomplissement des formalités internes requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 6.

Textes authentiques : finnois et estonien.
Enregistré par la Finlande le 30 janvier 1995.

No. 31571. FINLAND AND RUSSIAN FEDERATION:

Agreement on border crossing points at the Finnish-Russian national frontier (with annex). Signed at Helsinki on 11 March 1994

Came into force on 14 September 1994, i.e., 30 days after the date on which the Contracting Parties had notified each other (on 15 August 1994) of the completion of the legislative requirements, in accordance with article 9.

Authentic texts: Finnish and Russian.
Registered by Finland on 30 January 1995.

No 31571. FINLANDE ET FEDERATION DE RUSSIE :

Accord relatif aux points de passage à la frontière nationale Finlande-Russie (avec annexe). Signé à Helsinki le 11 mars 1994

Entré en vigueur le 14 septembre 1994, soit 30 jours après la date à laquelle les Parties contractantes s'étaient notifiées (le 15 août 1994) l'accomplissement des formalités législatives requises, conformément à l'article 9.

Textes authentiques : finnois et russe.
Enregistré par la Finlande le 30 janvier 1995.

No. 31572. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND UNITED STATES OF AMERICA:

Tax Reimbursement Agreement (with annex). Signed at Vienna on 26 March 1993

Came into force on 26 March 1993 by signature, in accordance with paragraph 18.

Authentic text: English.
Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

No 31572. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Accord relatif au remboursement des impôts (avec annexe). Signé à Vienne le 26 mars 1993

Entré en vigueur le 26 mars 1993 par la signature, conformément au paragraphe 18.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

No. 31573. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN:

Legal Arrangement for the United Nations Industrial Development Organization's Consultation on the Downstream Petrochemical Industries (7-11 November 1993). Signed at Vienna on 15 October 1993 #

Came into force on 15 October 1993 by signature, in accordance with article XIII (2).

Authentic text: English.

Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

See article XII (1) for provisions relating to the appointment of arbitrators by the President of the International Court of Justice.

No 31573. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET REPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN :

Arrangement légal pour la délibération de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel sur les industries pétrochimiques en aval (7 au 11 novembre 1993). Signé à Vienne le 15 octobre 1993 #

Entré en vigueur le 15 octobre 1993 par la signature, conformément au paragraphe 2 de l'article XIII.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

Voir paragraphe 1 de l'article XII pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitres par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31574. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND NICARAGUA:

Basic Co-operation Agreement. Signed at Vienna on 11 November 1993 #

Came into force on 11 November 1993 by signature, in accordance with article XIV (1).

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

See article XIII (1) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31574. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET NICARAGUA :

Accord de base relatif à la coopération. Signé à Vienne le 11 novembre 1993 #

Entré en vigueur le 11 novembre 1993 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article XIV.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

Voir paragraphe 1 de l'article XIII pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31575. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND OMAN:

Basic Co-operation Agreement. Signed at Vienna on 12 November 1993 and at Muscat on 18 December 1993 #

Came into force provisionally on 18 December 1993 by signature, in accordance with article XIV (1).

Authentic text: English.

Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

See article XIII (1) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31575. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET OMAN :

Accord de base relatif à la coopération. Signé à Vienne le 12 novembre 1993 et à Mascate le 18 décembre 1993

Entré en vigueur à titre provisoire le 18 décembre 1993 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article XIV.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

Voir paragraphe 1 de l'article XIII pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31576. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND GAMBIA:

Basic Co-operation Agreement. Signed at Vienna on 27 January 1994 #

Came into force on 27 January 1994 by signature, in accordance with article XIV (1).

Authentic text: English.

Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

See article XIII (1) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No 31576. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET GAMBIE :

Accord de base relatif à la coopération. Signé à Vienne le 27 janvier 1994 #

Entré en vigueur le 27 janvier 1994 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article XIV.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

Voir paragraphe 1 de l'article XIII pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No. 31577. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND TUNISIA:

Basic Cooperation Agreement. Signed at Vienna on 11 May 1994 #

Came into force provisionally on 11 May 1994 by signature, and definitively on 11 January 1995, the date on which UNIDO received from the Government of Tunisia notification of its ratification, in accordance with article XIV (1).

Authentic text: French.
Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

See article XIII (1) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31578. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND UGANDA:

Basic Co-operation Agreement. Signed at Vienna on 27 May 1994 #

Came into force provisionally on 27 May 1994 by signature, in accordance with article XIV (1).

Authentic text: English.
Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

See article XIII (1) for provisions relating to the appointment of an arbitrator by the President of the International Court of Justice.

No. 31579. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND TURKEY:

Agreement with regard to a special purpose contribution to the Industrial Development Fund and to the establishment of a UNIDO Service Office in the Republic of Turkey for the promotion of industrial investment and the strengthening of co-operation with developing countries (with annexes). Signed at Vienna on 9 June 1994

Came into force on 9 June 1994 by signature, in accordance with article XII.

Authentic text: English.
Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

No. 31580. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND POLAND:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the establishment of a UNIDO Industrial Cooperation and Investment Promotion Service in Poland, Warsaw (with project document). Warsaw, 9 December 1994 and Vienna, 15 December 1994

Came into force on 1 January 1995, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

No 31577. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET TUNISIE :

Accord de base type en matière de coopération. Signé à Vienne le 11 mai 1994 #

Entré en vigueur à titre provisoire le 11 mai 1994 par la signature, et à titre définitif le 11 janvier 1995, date à laquelle l'ONUDI a reçu du Gouvernement tunisien notification de sa ratification, conformément au paragraphe 1 de l'article XIV.

Texte authentique : français.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

Voir paragraphe 1 de l'article XIII pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31578. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET OUGANDA :

Accord de base relatif à la coopération. Signé à Vienne le 27 mai 1994 #

Entré en vigueur à titre provisoire le 27 mai 1994 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article XIV.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

Voir paragraphe 1 de l'article XIII pour les dispositions relatives à la désignation d'un arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice.

No 31579. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET TURQUIE :

Accord relatif à une contribution à but spécial au Fonds de développement industriel et à l'établissement d'un bureau de service de l'ONUDI en République de Turquie en vue d'encourager l'investissement industriel et de renforcer la coopération avec les pays en développement (avec annexes). Signé à Vienne le 9 juin 1994

Entré en vigueur le 9 juin 1994 par la signature, conformément à l'article XII.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

No 31580. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET POLOGNE :

Echange de lettres constituant un accord concernant l'établissement d'un service de coopération industrielle et de promotion de l'investissement de l'ONUDI en Pologne, (Varsovie) (avec document de projet). Varsovie, 9 décembre 1994 et Vienne, 15 décembre 1994

Entré en vigueur le 1er janvier 1995, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

PART II

ORIGINAL TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
FILED AND RECORDED DURING THE MONTH OF JANUARY 1995

Nos. 1112 to 1118

No. 1112. UNITED NATIONS AND COMMONWEALTH OF INDEPENDENT STATES:

* Exchange of letters constituting an agreement concerning the United Nations Observer Mission in Georgia (UNOMIG). New York, 4 November 1994 and Moscow, 6 January 1995

Came into force on 6 January 1995 by the exchange of the said letters.

Authentic texts: English and Russian.
Filed and recorded by the Secretariat on 6 January 1995.

No. 1113. UNITED NATIONS AND ORGANIZATION OF AMERICAN STATES:

Memorandum of Understanding for the International Civilian Mission to Haiti (MICIVIH) (with minutes). Signed at New York on 13 January 1995

Came into force on 13 January 1995 by signature, in accordance with article 5 (1).

Authentic text: English.
Filed and recorded by the Secretariat on 13 January 1995.

No. 1114. UNITED NATIONS AND ASIAN DEVELOPMENT BANK:

Agreement on the transfer of pension rights of participants in the United Nations Joint Staff Pension Fund and of participants in the Asian Development Bank Staff Retirement Plan. Signed at New York on 23 December 1994 and 17 January 1995

Came into force on 1 January 1995, in accordance with article V.

Authentic text: English.
Filed and recorded by the Secretariat on 17 January 1995.

No. 1115. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND EUROPEAN COMMUNITY:

Relationship Agreement (with annex). Signed at Brussels on 18 October 1992 and at Vienna on 15 January 1993

Came into force on 15 January 1993 by signature, in accordance with article VII.

Authentic texts: English and French.
Filed and recorded at the request of the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

No. 1118. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND INTERNATIONAL PEPPER COMMUNITY:

Relations Agreement (with annex). Signed at Jakarta on 2 August 1993 and at Vienna on 17 September 1993

Came into force on 17 September 1993 by signature, in accordance with article VII.

Authentic text: English.
Filed and recorded at the request of the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

PARTIE II

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ORIGINAUX CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE PENDANT LE MOIS DE JANVIER 1995

Nos 1112 à 1118

No 1112. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET COMMONWEALTH DES ETATS INDEPENDANTS :

* Echange de lettres constituant un accord relatif à la Mission d'observation de l'Organisation des Nations Unies en Géorgie (UNOMIG). New York, 4 novembre 1994 et Moscou, 6 janvier 1995

Entré en vigueur le 6 janvier 1995 par l'échange desdites lettres.

Textes authentiques : anglais et russe.
Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 8 janvier 1995.

No 1113. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET ORGANISATION DES ETATS AMERICAINS :

Mémoire d'entente relatif à la Mission civile internationale en Haïti (MICIVIH) (avec procès-verbal). Signé à New York le 13 janvier 1995

Entré en vigueur le 13 janvier 1995 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article 5.

Texte authentique : anglais.
Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 13 janvier 1995.

No 1114. ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET BANQUE ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT :

Accord sur le transfert des droits à pension des participants à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies et des participants au Plan de retraite du personnel de la Banque asiatique de développement. Signé à New York les 23 décembre 1994 et 17 janvier 1995

Entré en vigueur le 1er janvier 1995, conformément à l'article V.

Texte authentique : anglais.
Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 17 janvier 1995.

No 1115. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET COMMUNAUTE EUROPEENNE :

Accord sur les relations (avec annexe). Signé à Bruxelles le 18 octobre 1992 et à Vienne le 15 janvier 1993

Entré en vigueur le 15 janvier 1993 par la signature, conformément à l'article VII.

Textes authentiques : anglais et français.
Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

No 1118. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET COMMUNAUTE INTERNATIONALE DU POIVRE :

Accord sur les relations (avec annexe). Signé à Jakarta le 2 août 1993 et à Vienne le 17 septembre 1993

Entré en vigueur le 17 septembre 1993 par la signature, conformément à l'article VII.

Texte authentique : anglais.
Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

No. 1117. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT
ORGANIZATION AND ECONOMIC COOPERATION ORGANIZATION:

Relationship Agreement (with annex). Signed at Tehran on 25
January 1994

Came into force on 25 January 1994 by signature, in
accordance with article VII.

Authentic text: English.
Filed and recorded at the request of the United Nations
Industrial Development Organization on 31 January 1995.

No. 1118. UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT
ORGANIZATION AND LEAGUE OF ARAB STATES:

Relationship Agreement (with annex). Signed at Vienna on 15
June 1994

Came into force on 15 June 1994 by signature, in accordance
with article VII.

Authentic texts: English and Arabic.
Registered by the United Nations Industrial Development
Organization on 31 January 1995.

No 1117. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE
DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET ORGANISATION DE COOPERATION
ECONOMIQUE :

Accord sur les relations (avec annexe). Signé à Téhéran le
25 janvier 1994

Entré en vigueur le 25 janvier 1994 par la signature,
conformément à l'article VII.

Texte authentique : anglais.
Classé et inscrit au répertoire à la demande de
l'Organisation des Nations Unies pour le développement
industriel le 31 janvier 1995.

No 1118. ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE
DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LIGUE DES ETATS ARABES :

Accord sur les relations (avec annexe). Signé à Vienne le 15
juin 1994

Entré en vigueur le 15 juin 1994 par la signature,
conformément à l'article VII.

Textes authentiques : anglais et arabe.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le
développement industriel le 31 janvier 1995.

RATIFICATIONS, ACCESSIONS, SUBSEQUENT AGREEMENTS, ETC.,
CONCERNING TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
REGISTERED WITH THE THE SECRETARIAT

No. 8940. European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Done at Geneva on 30 September 1957

ENTRY INTO FORCE of amendments to annexes A and B, as amended, of the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Government of France and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 30 June 1994. They came into force on 1 January 1995, in accordance with article 14 (3) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.
Registered ex officio on 1 January 1995.

No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958

APPLICATION OF REGULATION No. 64 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:

3 January 1995
France
(With effect from 4 March 1995.)

Registered ex officio on 3 January 1995.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO REGULATION No. 30 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Government of Italy and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 8 August 1994. They came into force on 8 January 1995, in accordance with article 12 (1) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.
Registered ex officio on 8 January 1995.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO REGULATION No. 78 annexed to the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 8 August 1994. They came into force on 8 January 1995, in accordance with article 12 (1) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English and French.
Registered ex officio on 8 January 1995.

RATIFICATIONS, ADHESIONS, ACCORDS ULTERIEURS, ETC.,
CONCERNANT DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX
ENREGISTRES AU SECRETARIAT

No 8940. Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Fait à Genève le 30 septembre 1957

ENTREE EN VIGUEUR d'amendements aux annexes A et B remaniés de l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Gouvernement français et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 30 juin 1994. Ils sont entrés en vigueur le 1er janvier 1995, conformément au paragraphe 3 de l'article 14 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements: anglais et français.
Enregistré d'office le 1er janvier 1995.

No 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

APPLICATION DU REGLEMENT No. 64 annexé à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :

3 janvier 1995
France
(Avec effet au 4 mars 1995.)

Enregistré d'office le 3 janvier 1995.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS AU REGLEMENT No 30 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Gouvernement italien et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 8 août 1994. Ils sont entrés en vigueur le 8 janvier 1995, conformément au paragraphe 1 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements: anglais et français.
Enregistré d'office le 8 janvier 1995.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS AU REGLEMENT No 78 annexé à l'Accord susmentionné

Les amendements avaient été proposés par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et communiqués par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 8 août 1994. Ils sont entrés en vigueur le 8 janvier 1995, conformément au paragraphe 1 de l'article 12 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements: anglais et français.
Enregistré d'office le 8 janvier 1995.

No. 52. Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Signed at London on 16 November 1945

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

10 February 1994
Vanuatu
(With effect from 10 February 1994.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 January 1995.

No. 2613. Convention on the Political Rights of Women. Opened for signature at New York on 31 March 1953

WITHDRAWAL OF RESERVATIONS made upon accession

Notification received on:

4 January 1995
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(With effect from 4 January 1995.)

Registered ex officio on 4 January 1995.

International Labour Organisation

Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e. up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

No. 1070. Convention (No. 89) concerning night work of women employed in industry (revised 1948). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 9 July 1948

Protocol amending the above-mentioned Convention. Signed at Geneva on 26 June 1990

Came into force on 15 March 1994 for the Czech Republic and on 4 January 1995 for Cyprus, i.e., 12 months after the date on which their ratification had been registered with the Director-General of the International Labour Office (on 15 March 1993 and 4 January 1994 respectively), in accordance with article 4 (1).

Authentic texts: English and French.
Registered by the International Labour Organisation on 4 January 1995.

No. 10485. Treaty for the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 1 July 1968

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

21 March 1993
Kazakhstan
(With effect from 21 March 1993, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article IX (4) of the Treaty.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 January 1995.

No 52. Convention créant une Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Signée à Londres le 16 novembre 1945

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

10 février 1994
Vanuatu
(Avec effet au 10 février 1994.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 janvier 1995.

No 2613. Convention sur les droits politiques de la femme. Ouverte à la signature à New York le 31 mars 1953

RETRAIT DE RESERVES formulées lors de l'adhésion

Notification reçue le :

4 janvier 1995
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(Avec effet au 4 janvier 1995.)

Enregistré d'office le 4 janvier 1995.

Organisation internationale du Travail

La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finaux, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière Convention.

No 1070. Convention (No 89) concernant le travail de nuit des femmes occupées dans l'industrie (révisée en 1948). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San Francisco, 9 juillet 1948

Protocole modifiant la Convention susmentionnée. Signé à Genève le 26 juin 1990

Entré en vigueur le 15 mars 1994 pour la République tchèque et le 4 janvier 1995 pour Chypre, soit 12 mois après la date à laquelle leur ratification avait été enregistrée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail (les 15 mars 1993 et 4 janvier 1994 respectivement), conformément au paragraphe 1 de l'article 4.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par l'Organisation internationale du Travail le 4 janvier 1995.

No 10485. Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Ouvert à la signature à Londres, Moscou et Washington le 1er juillet 1968

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

21 mars 1993
Kazakhstan
(Avec effet au 21 mars 1993, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article IX du Traité.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 janvier 1995.

No. 12325. Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft. Signed at The Hague on 16 December 1970

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

10 January 1994

Estonia

(With effect from 9 February 1994, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article XIII (4) of the Convention.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 January 1995.

No. 13678. Treaty on the prohibition of the emplacement of nuclear weapons and other weapons of mass destruction on the sea-bed and the ocean floor and in the subsoil thereof. Concluded at London, Moscow and Washington on 11 February 1971

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

5 November 1993

Philippines

(With effect from 5 November 1993, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article X (4) of the Treaty.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 January 1995.

No. 14118. Convention for the suppression of unlawful acts against the safety of civil aviation. Concluded at Montreal on 23 September 1971

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

10 January 1994

Estonia

(With effect from 9 February 1994, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article XV (4) of the Convention.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 January 1995.

ACCESSION to the Protocol for the suppression of unlawful acts of violence at airports serving international civil aviation, supplementary to the above-mentioned Convention, concluded at Montreal on 24 February 1988

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

10 January 1994

Estonia

(With effect from 9 February 1994, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article VI (1) of the Protocol.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 January 1995.

No. 12325. Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs. Signée à La Haye le 16 décembre 1970

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

10 janvier 1994

Estonie

(Avec effet au 9 février 1994, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article XIII de la Convention.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 janvier 1995.

No. 13678. Traité interdisant de placer des armes nucléaires et d'autres armes de destruction massive sur le fond des mers et des océans ainsi que dans leur sous-sol. Conclu à Londres, Moscou et Washington le 11 février 1971

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

5 novembre 1993

Philippines

(Avec effet au 5 novembre 1993, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article X du Traité.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 janvier 1995.

No. 14118. Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile. Conclue à Montréal le 23 septembre 1971

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

10 janvier 1994

Estonie

(Avec effet au 9 février 1994, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article XV de la Convention.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 janvier 1995.

ADHESION au Protocole pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, complémentaire à la Convention susmentionnée, conclu à Montréal le 24 février 1988

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

10 janvier 1994

Estonie

(Avec effet au 9 février 1994, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 1 de l'article VI du Protocole.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 janvier 1995.

No. 14956. Convention on psychotropic substances.
Concluded at Vienna on 21 February 1971

DECLARATION concerning the objection made by Argentina to the declaration of territorial application made by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of the Falkland Islands, South Georgia and the South Sandwich Islands

Notification received on:

4 January 1995
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Registered ex officio on 4 January 1995.

No. 15749. Convention on the prevention of marine pollution by dumping of wastes and other matter. Opened for signature at London, Mexico City, Moscow and Washington on 29 December 1972

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

4 May 1994
Barbados
(With effect from 3 June 1994, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article XIX (2) of the Convention.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 January 1995.

No. 20378. Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 18 December 1979

WITHDRAWAL OF A RESERVATION AND A DECLARATION made upon ratification

Notification received on:

4 January 1995
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(With effect from 4 January 1995.)

Registered ex officio on 4 January 1995.

ACCESSION

Instrument deposited on:

12 January 1995
Papua New Guinea
(With effect from 11 February 1995.)

Registered ex officio on 12 January 1995.

No. 14956. Convention sur les substances psychotropes.
Conclue à Vienne le 21 février 1971

DECLARATION concernant l'objection faite par l'Argentine à l'égard de la déclaration d'application territoriale faite par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à l'égard des îles Falkland, de la Géorgie du Sud et des îles Sandwich du Sud

Notification reçue le :

4 janvier 1995
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Enregistré d'office le 4 janvier 1995.

No. 15749. Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets. Ouverte à la signature à Londres, Mexico, Moscou et Washington le 29 décembre 1972

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

4 mai 1994
Barbade
(Avec effet au 3 juin 1994, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 2 de l'article XIX de la Convention.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 janvier 1995.

No. 20378. Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 18 décembre 1979

RETRAIT D'UNE RESERVE ET D'UNE DECLARATION formulées lors de la ratification

Notification reçue le :

4 janvier 1995
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(Avec effet au 4 janvier 1995.)

Enregistré d'office le 4 janvier 1995.

ADHESION

Instrument déposé le :

12 janvier 1995
Papouasie-Nouvelle-Guinée
(Avec effet au 11 février 1995.)

Enregistré d'office le 12 janvier 1995.

No. 26369. Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Concluded at Montreal on 16 September 1987

TERRITORIAL APPLICATION of the Amendment to the above-mentioned Protocol, adopted at the Second Meeting of the Parties at London on 29 June 1990

Notification received on:

4 January 1995
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(In respect of the Bailiwick of Jersey. With effect from 4 January 1995.)

Registered ex officio on 4 January 1995.

RATIFICATIONS of the Amendment to the above-mentioned Protocol, adopted at the Fourth Meeting of the Parties at Copenhagen on 25 November 1992

Instruments deposited on:

4 January 1995
Italy
(With effect from 4 April 1995.)

4 January 1995
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(In respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Bailiwicks of Guernsey and Jersey. With effect from 4 April 1995.)

Registered ex officio on 4 January 1995.

ACCESSION

Instrument deposited on:

18 January 1995
Lithuania
(With effect from 18 April 1995.)

Registered ex officio on 18 January 1995.

ACCESSION

Instrument deposited on:

24 January 1995
Democratic People's Republic of Korea
(With effect from 24 April 1995.)

Registered ex officio on 24 January 1995.

RATIFICATION of the Amendment to the above-mentioned Protocol, adopted at the Fourth Meeting of the Parties at Copenhagen on 25 November 1992

Instrument deposited on:

30 January 1995
Greece
(With effect from 30 April 1995.)

Registered ex officio on 30 January 1995.

No 26369. Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Conclu à Montréal le 16 septembre 1987

APPLICATION TERRITORIALE de l'Amendement au Protocole susmentionné, adopté à la deuxième Réunion des Parties à Londres le 29 juin 1990

Notification reçue le :

4 janvier 1995
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(A l'égard du bailliage de Jersey. Avec effet au 4 janvier 1995.)

Enregistré d'office le 4 janvier 1995.

RATIFICATIONS de l'Amendement au Protocole susmentionné, adopté à la quatrième Réunion des Parties à Copenhague le 25 novembre 1992

Instruments déposés le :

4 janvier 1995
Italie
(Avec effet au 4 avril 1995.)

4 janvier 1995
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(A l'égard du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, des bailliages de Guernesey et de Jersey. Avec effet au 4 avril 1995.)

Enregistré d'office le 4 janvier 1995.

ADHESION

Instrument déposé le :

18 janvier 1995
Lituanie
(Avec effet au 18 avril 1995.)

Enregistré d'office le 18 janvier 1995.

ADHESION

Instrument déposé le :

24 janvier 1995
République populaire démocratique de Corée
(Avec effet au 24 avril 1995.)

Enregistré d'office le 24 janvier 1995.

RATIFICATION de l'Amendement au Protocole susmentionné, adopté à la quatrième Réunion des Parties à Copenhague le 25 novembre 1992

Instrument déposé le :

30 janvier 1995
Grèce
(Avec effet au 30 avril 1995.)

Enregistré d'office le 30 janvier 1995.

No. 30822. United Nations Framework Convention on Climate Change. Concluded at New York on 9 May 1992

ACCESSION

Instrument deposited on:

4 January 1995
Lao People's Democratic Republic
(With effect from 4 April 1995.)

Registered ex officio on 4 January 1995.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

6 January 1995
Jamaica
(With effect from 6 April 1995.)

Registered ex officio on 6 January 1995.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

9 January 1995
Zaire
(With effect from 9 April 1995.)

Registered ex officio on 9 January 1995.

No. 31090. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago for the promotion and protection of investments. Signed at Port of Spain on 23 July 1993

TERRITORIAL APPLICATION

Notification effected on:

10 January 1994
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
(In respect of the Isle of Man and the Bailiwicks of Guernsey and Jersey. With effect from 10 January 1994.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 January 1995.

No. 14868. International Covenant on Civil and Political Rights. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 16 December 1966

NOTIFICATION under article 4

Received on:

5 January 1995
Russian Federation

Registered ex officio on 5 January 1995.

No 30822. Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. Conclue à New York le 9 mai 1992

ADHESION

Instrument déposé le :

4 janvier 1995
République démocratique populaire lao
(Avec effet au 4 avril 1995.)

Enregistré d'office le 4 janvier 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

6 janvier 1995
Jamaïque
(Avec effet au 6 avril 1995.)

Enregistré d'office le 6 janvier 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

9 janvier 1995
Zaire
(Avec effet au 9 avril 1995.)

Enregistré d'office le 9 janvier 1995.

No 31090. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago relatif à la promotion et à la protection des investissements. Signé à Port of Spain le 23 juillet 1993

APPLICATION TERRITORIALE

Notification effectuée le :

10 janvier 1994
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
(A l'égard de l'île de Man et des bailliages de Guernesey et de Jersey. Avec effet au 10 janvier 1994.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 janvier 1995.

No 14868. Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966

NOTIFICATION en vertu de l'article 4

Recue le :

5 janvier 1995
Fédération de Russie

Enregistré d'office le 5 janvier 1995.

ACCESSION TO THE OPTIONAL PROTOCOL of 16 December 1966 to the above-mentioned Covenant

Instrument deposited on:

10 January 1995
Paraguay
(With effect from 10 April 1995.)

Registered ex officio on 10 January 1995.

ADHESION AU PROTOCOLE FACULTATIF du 16 décembre 1966 se rapportant au Pacte susmentionné

Instrument déposé le :

10 janvier 1995
Paraguay
(Avec effet au 10 avril 1995.)

Enregistré d'office le 10 janvier 1995.

ACCESSION OF THE SECOND OPTIONAL PROTOCOL of 15 December 1989 to the above-mentioned Covenant

Instrument deposited on:

28 January 1995
The former Yugoslav Republic of Macedonia
(With effect from 28 April 1995.)

Registered ex officio on 28 January 1995.

ADHESION DU DEUXIEME PROTOCOLE FACULTATIF du 15 décembre 1989 se rapportant au Pacte susmentionné

Instrument déposé le :

28 janvier 1995
L'ex-République yougoslave de Macédoine
(Avec effet au 28 avril 1995.)

Enregistré d'office le 28 janvier 1995.

No. 31363. United Nations Convention on the Law of the Sea. Concluded at Montego Bay on 10 December 1982

RATIFICATION

Instrument deposited on:

5 January 1995
Lebanon
(With effect from 4 February 1995.)

Registered ex officio on 5 January 1995.

No 31363. Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Conclue à Montego Bay le 10 décembre 1982

RATIFICATION

Instrument déposé le :

5 janvier 1995
Liban
(Avec effet au 4 février 1995.)

Enregistré d'office le 5 janvier 1995.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

13 January 1995
Italy
(With effect from 12 February 1995. With declarations.)

Registered ex officio on 13 January 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

13 janvier 1995
Italie
(Avec effet au 12 février 1995. Avec déclarations.)

Enregistré d'office le 13 janvier 1995.

No. 31364. Agreement relating to the implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 28 July 1994

PARTICIPATION in the above-mentioned Agreement

Instrument of ratification of the United Nations Convention on the law of the sea of 1982 deposited on:

5 January 1995
Lebanon
(With effect from 4 February 1995.)

Registered ex officio on 5 January 1995.

No 31364. Accord relatif à l'application de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 28 juillet 1994

PARTICIPATION à l'Accord susmentionné

Instrument de ratification de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982 déposé le :

5 janvier 1995
Liban
(Avec effet au 4 février 1995.)

Enregistré d'office le 5 janvier 1995.

PROVISIONAL APPLICATION

Notification received on:

11 January 1995
Russian Federation
(With effect from 11 January 1995. With a declaration.)

Registered ex officio on 11 January 1995.

APPLICATION PROVISOIRE

Notification reçue le :

11 janvier 1995
Fédération de Russie
(Avec effet au 11 janvier 1995. Avec déclaration.)

Enregistré d'office le 11 janvier 1995.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

13 January 1995
Italy
(The Agreement came into force provisionally on 16 November 1994 for Italy which, by that date, had notified its intention to apply it, in accordance with article 7 (1).)

Registered ex officio on 13 January 1995.

No. 30619. Convention on biological diversity. Concluded at Rio de Janeiro on 5 June 1992

RATIFICATION

Instrument deposited on:

6 January 1995
Jamaica
(With effect from 6 April 1995.)

Registered ex officio on 6 January 1995.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

10 January 1995
Lesotho
(With effect from 10 April 1995.)

Registered ex officio on 10 January 1995.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

17 January 1995
Panama
(With effect from 17 April 1995.)

Registered ex officio on 17 January 1995.

No. 30673. Statutes of the International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology. Concluded at Madrid on 13 September 1983

RATIFICATION

Instrument deposited on:

6 January 1995
Peru
(With effect from 5 February 1995.)

Registered ex officio on 6 January 1995.

No. 30692. International Cocoa Agreement, 1993. Concluded at Geneva on 16 July 1993

PROVISIONAL APPLICATION

Notification deposited on:

6 January 1995
Italy
(With effect from 6 January 1995.)

Registered ex officio on 6 January 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

13 janvier 1995
Italie
(L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 16 novembre 1994 pour l'Italie qui, à cette date, avait notifié son intention de l'appliquer, conformément au paragraphe 1 de l'article 7.)

Enregistré d'office le 13 janvier 1995.

No 30619. Convention sur la diversité biologique. Conclue à Rio de Janeiro le 5 juin 1992

RATIFICATION

Instrument déposé le :

6 janvier 1995
Jamaïque
(Avec effet au 6 avril 1995.)

Enregistré d'office le 6 janvier 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

10 janvier 1995
Lesotho
(Avec effet au 10 avril 1995.)

Enregistré d'office le 10 janvier 1995.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

17 janvier 1995
Panama
(Avec effet au 17 avril 1995.)

Enregistré d'office le 17 janvier 1995.

No 30673. Statuts du Centre international pour le génie génétique et la biotechnologie. Conclu à Madrid le 13 septembre 1983

RATIFICATION

Instrument déposé le :

6 janvier 1995
Pérou
(Avec effet au 5 février 1995.)

Enregistré d'office le 6 janvier 1995.

No 30692. Accord international de 1993 sur le cacao. Conclu à Genève le 16 juillet 1993

APPLICATION PROVISOIRE

Notification déposée le :

6 janvier 1995
Italie
(Avec effet au 6 janvier 1995.)

Enregistré d'office le 6 janvier 1995.

ACCEPTANCE of the decision of the Contracting Parties concerning the provisional entry into force of the Agreement

Instrument deposited on:

18 January 1995

Japan

(Japan, having notified its provisional application to the above-mentioned Agreement on 8 February 1994, accepted the decision adopted at the meeting held at London on 22 February 1994 to put the Agreement into force provisionally among the Parties in whole as of 22 February 1994, pursuant to article 56 (3) of the Agreement. Japan will apply the Agreement from the same date.)

Registered ex officio on 18 January 1995.

No. 24841. Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 10 December 1984

ACCESSION

Instrument deposited on:

9 January 1995

Republic of Korea

(With effect from 8 February 1995.)

Registered ex officio on 9 January 1995.

ACCESSION

Instrument deposited on:

11 January 1995

Tajikistan

(With effect from 10 February 1995.)

Registered ex officio on 11 January 1995.

No. 9464. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Opened for signature at New York on 7 March 1966

ACCESSION

Instrument deposited on:

11 January 1995

Tajikistan

(With effect from 10 February 1995.)

Registered ex officio on 11 January 1995.

No. 6330. International Convention relating to the arrest of seagoing ships. Signed at Brussels on 10 May 1952

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of Belgium on:

17 October 1989

Ireland

(With effect from 17 April 1990. With a reservation.)

Certified statement was registered by Belgium on 12 January 1995.

ACCEPTATION de la décision des Parties contractantes concernant l'entrée en vigueur provisoire de l'Accord

Instrument déposé le :

18 janvier 1995

Japon

(Le Japon, ayant notifié son application provisoire à l'Accord susmentionné le 8 février 1994, a accepté la décision adoptée à la réunion tenue à Londres le 22 février 1994 de mettre l'Accord en vigueur à titre provisoire entre les Parties et en totalité à compter du 22 février 1994, conformément au paragraphe 3 de l'article 56 de l'Accord. Le Japon appliquera l'Accord à compter de la même date.)

Enregistré d'office le 18 janvier 1995.

No 24841. Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1984

ADHESION

Instrument déposé le :

9 janvier 1995

République de Corée

(Avec effet au 8 février 1995.)

Enregistré d'office le 9 janvier 1995.

ADHESION

Instrument déposé le :

11 janvier 1995

Tadjikistan

(Avec effet au 10 février 1995.)

Enregistré d'office le 11 janvier 1995.

No 9464. Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966

ADHESION

Instrument déposé le :

11 janvier 1995

Tadjikistan

(Avec effet au 10 février 1995.)

Enregistré d'office le 11 janvier 1995.

No 6330. Convention internationale pour l'unification de certaines règles sur la saisie conservatoire des navires de mer. Signée à Bruxelles le 10 mai 1952

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement belge le :

17 octobre 1989

Irlande

(Avec effet au 17 avril 1990. Avec réserve.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Belgique le 12 janvier 1995.

No. 6331. International Convention on certain rules concerning civil jurisdiction in matters of collision. Signed at Brussels on 10 May 1952

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of Belgium on:

17 October 1989
Ireland
(With effect from 17 April 1990.)

Certified statement was registered by Belgium on 12 January 1995.

No. 22514. Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. Concluded at The Hague on 25 October 1980

ACCEPTANCE OF THE ACCESSION OF THE BAHAMAS

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

8 December 1994
Spain
(The Convention will enter into force between Spain and the Bahamas on 1 March 1995.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 13 January 1995.

ACCEPTANCES OF THE ACCESSION OF CYPRUS

Notifications effected with the Government of the Netherlands on:

13 December 1994
Netherlands
(For the Kingdom in Europe. The Convention will enter into force between the Netherlands and Cyprus on 1 March 1995.)

19 December 1994
United States of America
(The Convention will enter into force between the United States of America and Cyprus on 1 March 1995.)

Certified statements were registered by the Netherlands on 13 January 1995.

No. 7822. Convention concerning the recognition and enforcement of decisions relating to maintenance obligations towards children. Opened for signature at The Hague on 15 April 1958

ACCEPTANCE of the Czech Republic as a Party to the above-mentioned Convention

Notification effected on:

19 May 1994
Netherlands
(For the Netherlands Antilles. The Convention came into force between the Netherlands Antilles and the Czech Republic on 19 May 1994.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 13 January 1995.

No. 6331. Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence civile en matière d'abordage. Signée à Bruxelles le 10 mai 1952

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement belge le :

17 octobre 1989
Irlande
(Avec effet au 17 avril 1990.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Belgique le 12 janvier 1995.

No. 22514. Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. Conclue à La Haye le 25 octobre 1980

ACCEPTATION DE L'ADHESION DES BAHAMAS

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

8 décembre 1994
Espagne
(La Convention entrera en vigueur entre l'Espagne et les Bahamas le 1er mars 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 13 janvier 1995.

ACCEPTATIONS DE L'ADHESION DE CHYPRE

Notifications effectuées auprès du Gouvernement néerlandais le :

13 décembre 1994
Pays-Bas
(Pour le Royaume en Europe. La Convention entrera en vigueur entre les Pays-Bas et Chypre le 1er mars 1995.)

19 décembre 1994
Etats-Unis d'Amérique
(La Convention entrera en vigueur entre les Etats-Unis d'Amérique et Chypre le 1er mars 1995.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 13 janvier 1995.

No. 7822. Convention concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière d'obligations alimentaires envers les enfants. Ouverte à la signature à La Haye le 15 avril 1958

ACCEPTATION de la République tchèque comme Partie à la Convention susmentionnée

Notification effectuée le :

19 mai 1994
Pays-Bas
(Pour les Antilles néerlandaises. La Convention est entrée en vigueur entre les Antilles néerlandaises et la République tchèque le 19 mai 1994.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 13 janvier 1995.

ACCEPTANCE of Slovakia as a Party to the above-mentioned Convention

Notification effected on:

19 May 1994
Netherlands
(For the Netherlands Antilles. The Convention came into force between the Netherlands Antilles and Slovakia on 19 May 1994.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 13 January 1995.

ACCEPTATION de la Slovaquie comme Partie à la Convention susmentionnée

Notification effectuée le :

19 mai 1994
Pays-Bas
(Pour les Antilles néerlandaises. La Convention est entrée en vigueur entre les Antilles néerlandaises et la Slovaquie le 19 mai 1994.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 13 janvier 1995.

ACCEPTANCE OF THE ACCESSION OF LIECHTENSTEIN

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

8 December 1994
Spain
(The Convention came into force between Spain and Liechtenstein on 8 December 1994.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 13 January 1995.

ACCEPTATION DE L'ADHESION DU LIECHTENSTEIN

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

8 décembre 1994
Espagne
(La Convention est entrée en vigueur entre l'Espagne et le Liechtenstein le 8 décembre 1994.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 13 janvier 1995.

ACCEPTANCE of the Czech Republic as a Party to the above-mentioned Convention

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

8 December 1994
Spain
(The Convention came into force between Spain and the Czech Republic on 8 December 1994.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 13 January 1995.

ACCEPTATION de la République tchèque comme Partie à la Convention susmentionnée

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

8 décembre 1994
Espagne
(La Convention est entrée en vigueur entre l'Espagne et la République tchèque le 8 décembre 1994.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 13 janvier 1995.

ACCEPTANCE of Suriname as a Party to the above-mentioned Convention

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

8 December 1994
Spain
(The Convention came into force between Spain and Suriname on 8 December 1994.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 13 January 1995.

ACCEPTATION du Suriname comme Partie à la Convention susmentionnée

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

8 décembre 1994
Espagne
(La Convention est entrée en vigueur entre l'Espagne et le Suriname le 8 décembre 1994.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 13 janvier 1995.

ACCEPTANCE OF THE APPLICATION of the above-mentioned Convention to the French Overseas Departments and Overseas Territories

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

29 December 1994
Spain
(The Convention will enter into force between Spain and the French Overseas Departments and Overseas Territories on 28 February 1995.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 13 January 1995.

ACCEPTATION DE L'APPLICATION de la Convention susmentionnée aux Départements et Territoires d'outre-mer de la République française

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

29 décembre 1994
Espagne
(La Convention entrera en vigueur entre l'Espagne et les Départements et Territoires d'outre-mer de la République française le 28 février 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 13 janvier 1995.

No. 9431. Convention concerning the powers of authorities and the law applicable in respect of the protection of minors. Opened for signature at The Hague on 5 October 1961

ACCEPTANCE OF THE ACCESSION OF POLAND

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

1 December 1994
Spain
(The Convention will enter into force between Poland and Spain on 30 January 1995.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 13 January 1995.

ACCEPTANCE OF THE ACCESSION OF TURKEY

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

1 December 1994
Spain
(The Convention will enter into force between Turkey and Spain on 30 January 1995.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 13 January 1995.

No. 1613. Constitution of the International Rice Commission. Formulated at the International Rice Meeting at Baguio, 1-13 March 1948, and approved by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its fourth session held in Washington from 15 to 29 November 1948

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

22 September 1994
Chad
(With effect from 22 September 1994.)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 16 January 1995.

No. 1963. International Plant Protection Convention. Done at Rome on 6 December 1951

ACCEPTANCE of the amendments to the above-mentioned Convention, approved at Rome on 28 November 1979 by resolution 14/79 of the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

24 August 1994
Austria
(The amendments entered into force for all Contracting Parties to the Convention, including Austria, on 4 April 1991, pursuant to article XIII (4). With a declaration.)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 16 January 1995.

No 9431. Convention concernant la compétence des autorités et la loi applicable en matière de protection des mineurs. Ouverte à la signature à La Haye le 5 octobre 1961

ACCEPTATION DE L'ADHESION DE LA POLOGNE

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

1er décembre 1994
Espagne
(La Convention entrera en vigueur entre la Pologne et l'Espagne le 30 janvier 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 13 janvier 1995.

ACCEPTATION DE L'ADHESION DE LA TURQUIE

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

1er décembre 1994
Espagne
(La Convention entrera en vigueur entre la Turquie et l'Espagne le 30 janvier 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 13 janvier 1995.

No 1613. Acte constitutif de la Commission internationale du riz. Rédigé à la Conférence internationale du riz tenue à Baguio du 1er au 13 mars 1948 et adopté par la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture au cours de sa quatrième session, tenue à Washington du 15 au 29 novembre 1948

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

22 septembre 1994
Tchad
(Avec effet au 22 septembre 1994.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 16 janvier 1995.

No 1963. Convention internationale pour la protection des végétaux. Conclue à Rome le 6 décembre 1951

ACCEPTATION des amendements à la Convention susmentionnée, approuvés à Rome le 28 novembre 1979 par la résolution 14/79 de la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

24 août 1994
Autriche
(Les amendements sont entrés en vigueur pour toutes les Parties contractantes à la Convention, y compris l'Autriche, le 4 avril 1991, conformément au paragraphe 4 de l'article XIII. Avec déclaration.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 16 janvier 1995.

No. 31029. Agreement for the establishment of the intergovernmental organization for marketing information and co-operation services for fishery products in Africa (INFOPECHE). Concluded at Abidjan on 13 December 1991

RATIFICATION

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

16 September 1994
Côte d'Ivoire
(With effect from 16 September 1994.)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 16 January 1995.

No. 15705. Convention on Road Traffic. Concluded at Vienna on 8 November 1968

ACCESSION

Instrument deposited on:

17 January 1995
Uzbekistan
(With effect from 17 January 1996. With a declaration indicating that Uzbekistan had chosen the distinguishing sign "UZ" for display in international traffic.)

Registered ex officio on 17 January 1995.

No. 16743. Convention on road signs and signals. Concluded at Vienna on 8 November 1968

ACCESSION

Instrument deposited on:

17 January 1995
Uzbekistan
(With effect from 17 January 1996.)

Registered ex officio on 17 January 1995.

No. 24591. International Agreement on olive oil and table olives, 1986. Concluded at Geneva on 1 July 1986

RATIFICATION of the Protocol of 1993 extending the above-mentioned Agreement, with amendments, concluded at Geneva on 10 March 1993

Instrument deposited on:

18 January 1995
Egypt
(With effect from 18 January 1995.)

Registered ex officio on 18 January 1995.

No. 25567. United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Concluded at Vienna on 11 April 1980

ACCESSION

Instrument deposited on:

18 January 1995
Lithuania
(With effect from 1 February 1996. With a declaration.)

Registered ex officio on 18 January 1995.

No 31029. Accord portant création de l'Organisation intergouvernementale d'information et de coopération pour la commercialisation des produits de la pêche en Afrique (INFOPECHE). Conclu à Abidjan le 13 décembre 1991

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le :

16 septembre 1994
Côte d'Ivoire
(Avec effet au 16 septembre 1994.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 16 janvier 1995.

No 15705. Convention sur la circulation routière. Conclue à Vienne le 8 novembre 1968

ADHESION

Instrument déposé le :

17 janvier 1995
Ouzbékistan
(Avec effet au 17 janvier 1996. Avec déclaration indiquant que l'Ouzbékistan a choisi le signe distinctif "UZ" pour être apposé en circulation internationale.)

Enregistré d'office le 17 janvier 1995.

No 16743. Convention sur la signalisation routière. Conclue à Vienne le 8 novembre 1968

ADHESION

Instrument déposé le :

17 janvier 1995
Ouzbékistan
(Avec effet au 17 janvier 1996.)

Enregistré d'office le 17 janvier 1995.

No 24591. Accord international de 1986 sur l'huile d'olive et les olives de table. Conclu à Genève le 1er juillet 1986

RATIFICATION du Protocole de 1993 portant reconduction de l'Accord susmentionné, avec amendements audit Accord, conclu à Genève le 10 mars 1993

Instrument déposé le :

18 janvier 1995
Egypte
(Avec effet au 18 janvier 1995.)

Enregistré d'office le 18 janvier 1995.

No 25567. Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. Conclue à Vienne le 11 avril 1980

ADHESION

Instrument déposé le :

18 janvier 1995
Lituanie
(Avec effet au 1er février 1996. Avec déclaration.)

Enregistré d'office le 18 janvier 1995.

No. 26164. Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer. Concluded at Vienna on 22 March 1985

ACCESSION

Instrument deposited on:

18 January 1995
Lithuania
(With effect from 18 April 1995.)

Registered ex officio on 18 January 1995.

ACCESSION

Instrument deposited on:

24 January 1995
Democratic People's Republic of Korea
(With effect from 24 April 1995.)

Registered ex officio on 24 January 1995.

No. 31488. Agreement between the Republic of Austria and the Republic of Turkey on the recognition and enforcement of judicial decisions and settlements in civil and commercial matters. Signed at Ankara on 23 May 1989

Exchange of notes constituting an agreement for the interpretation of articles 17 and 18 of the above-mentioned Agreement. Vienna, 10 December 1993 and 10 January 1994

Came into force on 1 November 1994, i.e., the first day of the second month after the Contracting Parties had notified each other (on 2 May and 12 September 1994) of the completion of their internal legal procedures, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: German.

Registered by Austria on 19 January 1995. (Note: Also see same number in part I.)

No. 22495. Convention on prohibitions or restrictions on the use of certain conventional weapons which may be deemed to be excessively injurious or to have indiscriminate effects. Concluded at Geneva on 10 October 1980

RATIFICATION

Instrument deposited on:

20 January 1995
Italy
(With effect from 20 July 1995. Accepting Protocols I, II and III.)

Registered ex officio on 20 January 1995.

No. 13444. Universal Copyright Convention as revised at Paris on 24 July 1971. Concluded at Paris on 24 July 1971

ACCESSION to the above-mentioned Convention and to Protocols 1 and 2 annexed thereto

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

9 December 1994
Russian Federation
(With effect from 9 March 1995.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 23 January 1995.

No 26164. Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone. Conclue à Vienne le 22 mars 1985

ADHESION

Instrument déposé le :

18 janvier 1995
Lituanie
(Avec effet au 18 avril 1995.)

Enregistré d'office le 18 janvier 1995.

ADHESION

Instrument déposé le :

24 janvier 1995
République populaire démocratique de Corée
(Avec effet au 24 avril 1995.)

Enregistré d'office le 24 janvier 1995.

No 31488. Accord entre la République d'Autriche et la République turque concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions et règlements judiciaires en matière civile et commerciale. Signé à Ankara le 23 mai 1989

Echange de notes constituant un accord concernant l'interprétation des articles 17 et 18 de l'Accord susmentionné. Vienne, 10 décembre 1993 et 10 janvier 1994

Entré en vigueur le 1er novembre 1994, soit le premier jour du deuxième mois après que les Parties contractantes s'étaient notifié (les 2 mai et 12 septembre 1994) l'accomplissement de leurs formalités légales internes, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : allemand.

Enregistré par l'Autriche le 19 janvier 1995. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No 22495. Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Conclue à Genève le 10 octobre 1980

RATIFICATION

Instrument déposé le :

20 janvier 1995
Italie
(Avec effet au 20 juillet 1995. Avec acceptation des Protocoles I, II et III.)

Enregistré d'office le 20 janvier 1995.

No 13444. Convention universelle sur le droit d'auteur révisée à Paris le 24 juillet 1971. Conclue à Paris le 24 juillet 1971

ADHESION à la Convention susmentionnée et aux Protocoles 1 et 2 y annexés

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

9 décembre 1994
Fédération de Russie
(Avec effet au 9 mars 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 23 janvier 1995.

No. 15511. Convention for the protection of the world cultural and natural heritage. Adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its seventeenth session, Paris, 16 November 1972

ACCEPTANCE

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

10 January 1995
Latvia
(With effect from 10 April 1995.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 23 January 1995.

No. 20966. Convention on the recognition of studies, diplomas and degrees concerning higher education in the States belonging to the Europe Region. Concluded at Paris on 21 December 1979

RATIFICATION

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

8 December 1994
Germany
(With effect from 8 January 1995. With reservations.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 23 January 1995.

No. 10485. Treaty for the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 1 July 1968

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the United States of America on:

5 December 1994
Ukraine
(With effect from 5 December 1994, provided the deposit in Washington was the effective deposit for the purpose of article IX (4) of the Treaty.)

Certified statement was registered by the United States of America on 25 January 1995.

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the United States of America on:

12 January 1995
Algeria
(With effect from 12 January 1995, provided the deposit in Washington was the effective deposit for the purpose of article IX (4) of the Treaty.)

Certified statement was registered by the United States of America on 25 January 1995.

No 15511. Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa dix-septième session, Paris, 16 novembre 1972

ACCEPTATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

10 janvier 1995
Lettonie
(Avec effet au 10 avril 1995.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 23 janvier 1995.

No 20966. Convention sur la reconnaissance des études et des diplômes relatifs à l'enseignement supérieur dans les Etats de la région Europe. Conclue à Paris le 21 décembre 1979

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :

8 décembre 1994
Allemagne
(Avec effet au 8 janvier 1995. Avec réserves.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 23 janvier 1995.

No 10485. Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Ouvert à la signature à Londres, Moscou et Washington le 1er juillet 1968

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le :

5 décembre 1994
Ukraine
(Avec effet au 5 décembre 1994, dans la mesure où le dépôt à Washington a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article IX du Traité.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 25 janvier 1995.

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le :

12 janvier 1995
Algérie
(Avec effet au 12 janvier 1995, dans la mesure où le dépôt à Washington a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article IX du Traité.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 25 janvier 1995.

No. 21618. European Agreement on main international traffic arteries (AGR). Concluded at Geneva on 15 November 1975

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO ANNEX I of the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Government of Germany and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 11 April 1994. They came into force on 25 January 1995, in accordance with article 8 (5) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English, French and Russian.
Registered ex officio on 25 January 1995.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO ANNEX I of the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Government of Norway and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 11 April 1994. They came into force on 25 January 1995, in accordance with article 8 (5) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English, French and Russian.
Registered ex officio on 25 January 1995.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO ANNEX I of the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Government of the Netherlands and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 19 April 1994. They came into force on 27 January 1995, in accordance with article 8 (5) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English, French and Russian.
Registered ex officio on 27 January 1995.

ENTRY INTO FORCE OF AMENDMENTS TO ANNEX II of the above-mentioned Agreement

The amendments were proposed by the Governments of France, Norway, Romania, the Russian Federation and Switzerland and circulated by the Secretary-General to the Contracting Parties on 19 April 1994. They came into force on 27 January 1995, in accordance with article 8 (5) of the Agreement.

Authentic texts of the amendments: English, French and Russian.
Registered ex officio on 27 January 1995.

No. 28551. Convention on jurisdiction and the enforcement of judgements in civil and commercial matters. Concluded at Lugano on 16 September 1988

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

14 December 1994
Germany
(With effect from 1 March 1995. With a declaration.)

Certified statement was registered by Switzerland on 25 January 1995.

No 21618. Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR). Conclu à Genève le 15 novembre 1975

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS A L'ANNEXE I de l'Accord susmentionné

Les amendements ont été proposés par le Gouvernement allemand et diffusés par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 11 avril 1994. Ils sont entrés en vigueur le 25 janvier 1995, conformément au paragraphe 5 de l'article 8 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais, français et russe.
Enregistré d'office le 25 janvier 1995.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS A L'ANNEXE I de l'Accord susmentionné

Les amendements ont été proposés par le Gouvernement norvégien et diffusés par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 11 avril 1994. Ils sont entrés en vigueur le 25 janvier 1995, conformément au paragraphe 5 de l'article 8 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais, français et russe.
Enregistré d'office le 25 janvier 1995.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS A L'ANNEXE I de l'Accord susmentionné

Les amendements ont été proposés par le Gouvernement néerlandais et diffusés par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 19 avril 1994. Ils sont entrés en vigueur le 27 janvier 1995, conformément au paragraphe 5 de l'article 8 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais, français et russe.
Enregistré d'office le 27 janvier 1995.

ENTREE EN VIGUEUR D'AMENDEMENTS A L'ANNEXE II de l'Accord susmentionné

Les amendements ont été proposés par les Gouvernements français, norvégien, roumain, russe et suisse et diffusés par le Secrétaire général aux Parties contractantes le 19 avril 1994. Ils sont entrés en vigueur le 27 janvier 1995, conformément au paragraphe 5 de l'article 8 de l'Accord.

Textes authentiques des amendements : anglais, français et russe.
Enregistré d'office le 27 janvier 1995.

No 28551. Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. Conclue à Lugano le 16 septembre 1988

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

14 décembre 1994
Allemagne
(Avec effet au 1er mars 1995. Avec déclaration.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 25 janvier 1995.

No. 28758. Development Credit Agreement (Structural Adjustment Credit) between the Republic of Bolivia and the International Development Association. Signed at Washington on 20 September 1991

* Third Agreement amending the above-mentioned Agreement. Signed at Washington on 10 May 1994

Came into force on 17 November 1994, the date upon which the Association dispatched to the Government of Bolivia notice of its acceptance of the evidence required by section 2.01, in accordance with section 2.03.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 28 January 1995.

No. 31382. Development Credit Agreement (Jute Sector Adjustment Credit) between the People's Republic of Bangladesh and the International Development Association. Signed at Washington on 25 February 1994

* Agreement amending the above-mentioned Agreement. Signed at Washington on 6 June 1994

Came into force on 4 October 1994, the date upon which the Association dispatched to the Government of Bangladesh notice of its acceptance of the evidence required by section 2.01, in accordance with section 2.03.

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 28 January 1995.

No. 31519. Loan Agreement (Debt and Debt Service Reduction Loan) between the Republic of Poland and the International Bank for Reconstruction and Development. Signed at Washington on 28 October 1994

Implementation Agreement of the above-mentioned Agreement (with schedule). Signed at Washington on 28 October 1994

Came into force on 15 November 1994, in accordance with section 8.01.

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 28 January 1995. (Note: Also see same number in part I.)

No. 3301. Agreement for co-operation between the Government of the United States of America and the Government of Canada concerning civil uses of atomic energy. Signed at Washington on 15 June 1955

Exchange of letters constituting an agreement concerning article XII (D) of the above-mentioned Agreement. Washington, 22 August 1988

Came into force on 22 August 1988, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic texts: English and French.

Registered by Canada on 27 January 1995.

No. 6894. Agreement between the Government of Canada and the European Atomic Energy Community (EURATOM) for co-operation in the peaceful uses of atomic energy. Signed at Brussels on 8 October 1959

Exchange of letters constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Brussels, 15 July 1991

Came into force on 15 July 1991, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic texts: English and French.

Registered by Canada on 27 January 1995.

No 28758. Accord de crédit de développement (Crédit à l'ajustement structural) entre la République de Bolivie et l'Association internationale de développement. Signé à Washington le 20 septembre 1991

* Troisième Accord modifiant l'Accord susmentionné. Signé à Washington le 10 mai 1994

Entré en vigueur le 17 novembre 1994, date à laquelle l'Association a expédié au Gouvernement bolivien notification de son acceptation des preuves requises à la section 2.01, conformément à la section 2.03.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 28 janvier 1995.

No 31382. Accord de crédit de développement (Crédit d'ajustement au secteur du jute) entre la République populaire du Bangladesh et l'Association internationale de développement. Signé à Washington le 25 février 1994

* Accord modifiant l'Accord susmentionné. Signé à Washington le 6 juin 1994

Entré en vigueur le 4 octobre 1994, date à laquelle l'Association a expédié au Gouvernement du Bangladesh notification de son acceptation des preuves requises à la section 2.01, conformément à la section 2.03.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 28 janvier 1995.

No 31519. Accord de prêt (Prêt pour la réduction de la dette et du service de la dette) entre la République de Pologne et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Signé à Washington le 28 octobre 1994

Accord d'exécution de l'Accord susmentionné (avec annexe). Signé à Washington le 28 octobre 1994

Entré en vigueur le 15 novembre 1994, conformément à la section 8.01.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 28 janvier 1995. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No 3301. Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada concernant les emplois civils de l'énergie atomique. Signé à Washington le 15 juin 1955

Echange de lettres constituant un accord relatif à l'article XII (D) de l'Accord susmentionné. Washington, 22 août 1988

Entré en vigueur le 22 août 1988, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No 6894. Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM) concernant les utilisations pacifiques de l'énergie atomique. Signé à Bruxelles le 8 octobre 1959

Echange de lettres constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Bruxelles, 15 juillet 1991

Entré en vigueur le 15 juillet 1991, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 6895. Convention between Thailand and Japan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Bangkok on 1 March 1963

TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of Japan registered on 27 January 1995 (under No. 31552) the Convention between Japan and Thailand for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed at Tokyo on 7 April 1963.

The said Convention, which came into force on 31 August 1990, provides, in its article 28 (3), for the termination of the above-mentioned Convention of 1 March 1963.

(27 January 1995)

No. 8502. Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada. Signed at Ottawa on 17 January 1966

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Ottawa, 13 December 1990 and 28 May 1991

Came into force on 28 May 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No. 10513. Convention between the Kingdom of Belgium and Japan for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income. Signed at Tokyo on 28 March 1968

Protocol amending the above-mentioned Convention. Signed at Brussels on 9 November 1988

Came into force on 16 November 1990, i.e., the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Tokyo on 17 October 1990, in accordance with article 3 (2).

Authentic text: English.
Registered by Japan on 27 January 1995.

No. 10892. Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Japan for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income. Signed at The Hague on 3 March 1970

Protocol amending the above-mentioned Convention. Signed at The Hague on 4 March 1992

Came into force on 16 December 1992, i.e., the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Tokyo on 16 November 1992, in accordance with article III (2).

Authentic texts: Japanese, Dutch and English.
Registered by Japan on 27 January 1995.

No. 15678. Treaty on extradition between the United States of America and Canada. Signed at Washington on 3 December 1971

Protocol amending the above-mentioned Treaty, as amended. Signed at Ottawa on 11 January 1988

Came into force on 26 November 1991 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article IX (2).

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 6895. Convention entre la Thaïlande et le Japon tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Bangkok le 1er mars 1963

ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement japonais a enregistré le 27 janvier 1995 (sous le No 31552) la Convention entre le Japon et la Thaïlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu signée à Tokyo le 7 avril 1963.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 31 août 1990, stipule, au paragraphe 3 de son article 28, l'abrogation de la Convention susmentionnée du 1er mars 1963.

(27 janvier 1995)

No 8502. Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada. Signé à Ottawa le 17 janvier 1966

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné, tel que modifié. Ottawa, 13 décembre 1990 et 28 mai 1991

Entré en vigueur le 28 mai 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No 10513. Convention entre le Royaume de Belgique et le Japon tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Tokyo le 28 mars 1968

Protocole modifiant la Convention susmentionnée. Signé à Bruxelles le 9 novembre 1988

Entré en vigueur le 16 novembre 1990, soit le trentième jour ayant suivi la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Tokyo le 17 octobre 1990, conformément au paragraphe 2 de l'article 3.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Japon le 27 janvier 1995.

No 10892. Convention entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Japon tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu. Signée à La Haye le 3 mars 1970

Protocole modifiant la Convention susmentionnée. Signé à La Haye le 4 mars 1992

Entré en vigueur le 16 décembre 1992, soit le trentième jour ayant suivi la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Tokyo le 16 novembre 1992, conformément au paragraphe 2 de l'article III.

Textes authentiques : japonais, néerlandais et anglais.
Enregistré par le Japon le 27 janvier 1995.

No 15678. Traité d'extradition entre les Etats-Unis d'Amérique et le Canada. Signé à Washington le 3 décembre 1971

Protocole modifiant le Traité susmentionné, tel que modifié. Signé à Ottawa le 11 janvier 1988

Entré en vigueur le 26 novembre 1991 par l'échange des instruments de ratification, conformément au paragraphe 2 de l'article IX.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 15912. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Canada relating to the establishment of a Long Range Aid to Navigation (Loran-C) Station at Williams Lake, British Columbia. Ottawa, 28 May and 3 June 1978

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement (with annex and table). Washington, 3 and 8 May 1991

Came into force on 8 May 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No. 18634. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Canada relating to the regulation of pilotage services on the Great Lakes and St. Lawrence. Ottawa, 23 August 1978 and 29 March 1979

Exchange of notes constituting an agreement amending the Memorandum of Arrangements annexed to the above-mentioned Agreement. Washington, 12 February 1991

Came into force on 12 February 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No. 19947. Agreement between the Government of the Republic of Cuba and the Government of Canada on hijacking of aircraft and vessels and other offenses. Signed at Ottawa on 15 February 1973

EXTENSION

By an agreement in the form of an exchange of notes dated at Havana on 1 February and 11 March 1988, which came into force on 11 March 1988 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 15 February 1988, in accordance with their provisions, it was agreed to further extend the above-mentioned Agreement for a period of five years.

Certified statement was registered by Canada on 27 January 1995.

No. 21167. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Canada relating to the North American Aerospace Defense Command (NORAD). Ottawa, 11 March 1981

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Washington, 30 April 1991

Came into force on 30 April 1991, the date of the note in reply, with effect from 12 May 1991, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No. 22693. Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of Canada for cooperation relating to the marine environment. Signed at Copenhagen on 26 August 1983

Exchange of notes constituting an agreement to amend annex B of the above-mentioned Agreement (with annex). Ottawa, 4 and 7 October 1991

Came into force on 7 October 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 15912. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Canada relatif à l'établissement d'une station de radioguidage à longue distance pour l'aide à la navigation (Loran-C) à Williams Lake (Colombie britannique). Ottawa, 28 mai et 3 juin 1978

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné (avec annexe et tableau). Washington, 3 et 8 mai 1991

Entré en vigueur le 8 mai 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No 18634. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Canada relatif à la réglementation des services de pilotage sur les Grands Lacs et sur le Saint-Laurent. Ottawa, 23 août 1978 et 29 mars 1979

Echange de notes constituant un accord modifiant le Mémoire d'accord annexé à l'Accord susmentionné. Washington, 12 février 1991

Entré en vigueur le 12 février 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No 19947. Accord entre le Gouvernement de la République de Cuba et le Gouvernement du Canada relatif aux détournements d'avions, de vaisseaux et à d'autres infractions. Signé à Ottawa le 15 février 1973

PROROGATION

Aux termes d'un accord conclu sous forme d'échange de notes en date à La Havane des 1er février et 11 mars 1988, lequel est entré en vigueur le 11 mars 1988 par l'échange desdites notes, avec effet rétroactif au 15 février 1988, conformément à leurs dispositions, il a été convenu de proroger à nouveau l'Accord susmentionné pour une période de cinq ans.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Canada le 27 janvier 1995.

No 21167. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Canada relatif au Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD). Ottawa, 11 mars 1981

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Washington, 30 avril 1991

Entré en vigueur le 30 avril 1991, date de la note de réponse, avec effet au 12 mai 1991, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No 22693. Accord de coopération entre le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Gouvernement du Canada concernant le milieu marin. Signé à Copenhague le 26 août 1983

Echange de notes constituant un accord modifiant l'annexe B de l'Accord susmentionné (avec annexe). Ottawa, 4 et 7 octobre 1991

Entré en vigueur le 7 octobre 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 23332. Agreement between the Government of Sweden and the Government of Canada concerning the uses of nuclear material, equipment, facilities and information transferred between Sweden and Canada. Signed at New York on 27 September 1977

Exchange of letters regarding the retransfer of specified nuclear material constituting an agreement on the application of the above-mentioned Agreement, as amended. Stockholm, 20 and 27 November 1991

Came into force on 27 November 1991, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995.

No 23332. Accord entre le Gouvernement de la Suède et le Gouvernement du Canada concernant l'utilisation des matières, équipement, installations et renseignements nucléaires transférés entre la Suède et le Canada. Signé à New York le 27 septembre 1977

Echange de lettres relatif aux transferts de matières nucléaires spécifiées constituant un accord concernant l'application de l'Accord susmentionné, tel qu'amendé. Stockholm, 20 et 27 novembre 1991

Entré en vigueur le 27 novembre 1991, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995.

No. 24630. Agreement on rules for the carriage of frozen and deep frozen products to and from Italy in vehicles with thin lateral partitions. Signed at Paris on 24 June 1988

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of Italy on:

21 March 1989
Ireland
(With effect from 21 October 1989.)

Certified statement was registered by Italy on 27 January 1995.

No 24630. Accord sur les règles pour le transport de produits congelés et surgelés avec les engins à parois latérales minces vers l'Italie et en provenance d'Italie. Conclu à Paris le 24 juin 1988

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement italien le :

21 mars 1989
Irlande
(Avec effet au 21 octobre 1989.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Italie le 27 janvier 1995.

118220
No. 31522. Treaty on cooperation in the execution of penal sentences between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand. Signed at Bangkok on 5 January 1983

Exchange of notes constituting an agreement to amend the above-mentioned Treaty. Bangkok, 4 and 7 July 1988

Came into force on 8 July 1988, i.e., the day after the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by Canada on 27 January 1995. (Note: Also see same number in part I.)

No 31522. Traité de coopération relatif à l'exécution des sentences pénales entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande. Signé à Bangkok le 5 janvier 1983

Echange de notes constituant un accord modifiant le Traité susmentionné. Bangkok, 4 et 7 juillet 1988

Entré en vigueur le 8 juillet 1988, soit le jour après la date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.
Enregistré par le Canada le 27 janvier 1995. (Note : Voir aussi même numéro en partie I.)

No. 10485. Treaty for the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 1 July 1968

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the Russian Federation on:

5 December 1994
Ukraine
(With effect from 5 December 1994, provided the deposit in Moscow was the effective deposit for the purpose of article IX (4) of the Treaty.)

Certified statement was registered by the Russian Federation on 30 January 1995.

No 10485. Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Ouvert à la signature à Londres, Moscou et Washington le 1er juillet 1968

ADHESION

Instrument déposé auprès du Gouvernement de la Fédération de Russie le :

5 décembre 1994
Ukraine
(Avec effet au 5 décembre 1994, dans la mesure où le dépôt à Moscou a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article IX du Traité.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Fédération de Russie le 30 janvier 1995.

No. 17970. Convention on cultural and scientific co-operation between the Kingdom of Spain and the Union of Soviet Socialist Republics. Signed at Moscow on 19 January 1979

**TERMINATION with respect to Spain and the Russian Federation
(Note by the Secretariat)**

The Government of Spain registered on 30 January 1995 (under No. 31569) the Agreement on cultural and educational cooperation between the Kingdom of Spain and the Russian Federation signed at Madrid on 11 April 1994.

The said Agreement, which came into force on 29 September 1994, provides, in its article 19, for the termination of the above-mentioned Convention of 19 January 1979 in the relations between Spain and the Russian Federation.

Certified statement was registered by Spain on 30 January 1995.

No. 22715. Convention between the Government of the Kingdom of Spain and the Government of the Argentine Republic for the avoidance of international double taxation relating to the operation of maritime and air transport. Signed at Buenos Aires on 30 November 1978

PARTIAL TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of Spain registered on 30 January 1995 (under No. 31564) the Convention between the Kingdom of Spain and the Argentine Republic for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital signed at Madrid on 21 July 1992.

The said Convention, which came into force on 28 July 1994, provides, in paragraph 7 of its protocol, for the termination of the above-mentioned Convention of 30 November 1978 with respect to taxes to which the latter Convention applies.

(30 January 1995)

No. 25910. International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System. Concluded at Brussels on 14 June 1983

ACCESSIONS

Instruments deposited with the Secretary-General of the World Customs Organization on:

23 November 1992
Slovenia
(With effect from 23 November 1992.)

15 June 1994
Mali
(With effect from 1 January 1996.)

20 June 1994
Lithuania
(With effect from 1 January 1995.)

29 September 1994
Croatia
(With effect from 29 September 1994.)

5 December 1994
Myanmar
(With effect from 1 January 1995.)

Certified statements were registered by the Secretary-General of the World Customs Organization, acting on behalf of the Parties, on 30 January 1995.

No 17970. Convention relative à la coopération culturelle et scientifique entre le Royaume d'Espagne et l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Signée à Moscou le 19 janvier 1979

ABROGATION à l'égard de l'Espagne et de la Fédération de Russie (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement espagnol a enregistré le 30 janvier 1995 (sous le No 31569) l'Accord de coopération culturelle et éducative entre le Royaume d'Espagne et la Fédération de Russie signé à Madrid le 11 avril 1994.

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 29 septembre 1994, stipule, à son article 19, l'abrogation de la Convention susmentionnée du 19 janvier 1979 dans les rapports entre l'Espagne et la Fédération de Russie.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Espagne le 30 janvier 1995.

No 22715. Convention entre le Gouvernement du Royaume d'Espagne et le Gouvernement de la République argentine tendant à éviter la double imposition internationale des revenus provenant de l'exploitation des transports maritimes et aériens. Signée à Buenos Aires le 30 novembre 1978

ABROGATION PARTIELLE (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement espagnol a enregistré le 30 janvier 1995 (sous le No 31564) la Convention entre le Royaume d'Espagne et la République argentine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune signée à Madrid le 21 juillet 1992.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 28 juillet 1994, stipule, au paragraphe 7 de son protocole, l'abrogation de la Convention susmentionnée du 30 novembre 1978 à l'égard des impôts auxquels cette dernière Convention s'applique.

(30 janvier 1995)

No 25910. Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises. Conclue à Bruxelles le 14 juin 1983

ADHESIONS

Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation mondiale des douanes le :

23 novembre 1992
Slovénie
(Avec effet au 23 novembre 1992.)

15 juin 1994
Mali
(Avec effet au 1er janvier 1996.)

20 juin 1994
Lituanie
(Avec effet au 1er janvier 1995.)

29 septembre 1994
Croatie
(Avec effet au 29 septembre 1994.)

5 décembre 1994
Myanmar
(Avec effet au 1er janvier 1995.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Secrétaire général de l'Organisation mondiale des douanes, agissant au nom des Parties, le 30 janvier 1995.

No. 28911. Basel Convention on the control of transboundary movements of hazardous wastes and their disposal. Concluded at Basel on 22 March 1989

RATIFICATION

Instrument deposited on:

31 January 1995
Russian Federation
(With effect from 1 May 1995.)

Registered ex officio on 31 January 1995.

No. 29045. Agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the Government of Italy on basic terms and conditions governing the UNIDO project concerning the preparatory phase for the establishment of an International Centre for Science and High Technology. Signed at Vienna on 29 June 1988

Exchange of letters constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement (with project document). Vienna, 28 May and 17 June 1993

Came into force by the exchange of letters, with effect from 1 July 1993, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

No. 29051. Agreement between the Government of India and the United Nations Industrial Development Organization on basic terms and conditions governing UNIDO projects envisaged by the interim programme for the International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology. Signed at Vienna on 25 March 1988

Exchange of letters constituting an agreement extending and amending the above-mentioned Agreement (with memorandum of understanding of 22 October and 12 November 1992 and annexes). Vienna, 18 November 1992 and 16 August 1993

Came into force on 16 August 1993, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

Exchange of letters constituting an agreement extending and amending the above-mentioned Agreement (with project document). Vienna, 12 March and 20 July 1993

Came into force on 20 July 1993 by the exchange of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

Exchange of letters constituting an agreement extending and amending the above-mentioned Agreement (with project document). Vienna, 31 May and 8 August 1994

Came into force by the exchange of letters with effect from 1 April 1994, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

No 28911. Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Conclue à Bâle le 22 mars 1989

RATIFICATION

Instrument déposé le :

31 janvier 1995
Fédération de Russie
(Avec effet au 1er mai 1995.)

Enregistré d'office le 31 janvier 1995.

No 29045. Accord entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et le Gouvernement italien relatif aux termes et conditions de base régissant le projet de l'ONUDI concernant la phase préparatoire pour l'établissement d'un Centre international de science et de techniques de pointe. Signé à Vienne le 29 juin 1988

Echange de lettres constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné (avec document de projet). Vienne, 28 mai et 17 juin 1993

Entré en vigueur par l'échange de lettres, avec effet au 1er juillet 1993, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

No 29051. Accord entre le Gouvernement indien et l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel relatif aux termes et conditions de base régissant les projets de l'ONUDI envisagés par le programme intérimaire pour le Centre international pour le génie génétique et la biotechnologie. Signé à Vienne le 25 mars 1988

Echange de lettres constituant un accord prorogeant et modifiant l'Accord susmentionné (avec memorandum d'entente des 22 octobre et 12 novembre 1992 et annexes). Vienne, 18 novembre 1992 et 16 août 1993

Entré en vigueur le 16 août 1993, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

Echange de lettres constituant un accord prorogeant et modifiant l'Accord susmentionné (avec document de projet). Vienne, 12 mars et 20 juillet 1993

Entré en vigueur le 20 juillet 1993 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

Echange de lettres constituant un accord prorogeant et modifiant l'Accord susmentionné (avec document de projet). Vienne, 31 mai et 8 août 1994

Entré en vigueur par l'échange de lettres avec effet au 1er avril 1994, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

No. 29085. Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the Government of Austria concerning the establishment of a UNIDO Service in Austria for the strengthening of industrial co-operation and promotion of investment with developing countries. Vienna, 6 December 1979

Exchange of letters constituting an agreement extending and amending the above-mentioned Agreement (with annexes). Vienna, 17 February and 25 March 1993

Came into force on 25 March 1993, the date of the letter in reply, with effect from 1 February 1993, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

No. 29087. Agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the Government of the Republic of Korea on the UNIDO Service in the Republic of Korea for promotion of industrial investment in developing countries. Signed at Vienna on 15 April 1987

Exchange of letters constituting an agreement extending and amending the above-mentioned Agreement, as amended (with annex). Vienna, 28 January 1994

Came into force by the exchange of letters with effect from 1 January 1994, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

Exchange of letters constituting an agreement extending and amending the above-mentioned Agreement, as amended (with annex). Vienna, 29 and 31 March 1994

Came into force by the exchange of letters, with effect from 1 April 1994, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

No. 30083. Agreement between the United Nations Industrial Development Organization and the Government of Greece with regard to a special-purpose contribution to the Industrial Development Fund and to the establishment of the UNIDO service in Greece for the promotion of industrial investment and the strengthening of co-operation with developing countries. Signed at Athens on 14 February 1992 and at Vienna on 4 March 1992

Exchange of letters constituting an agreement amending and extending the above-mentioned Agreement (with annexes). Athens, 26 October 1994 and Vienna, 17 November 1994

Came into force by the exchange of letters, with effect from 20 October 1994, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.
Registered by the United Nations Industrial Development Organization on 31 January 1995.

No. 29085. Echange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et le Gouvernement autrichien relatif à l'établissement d'un Service de l'ONUDI en Autriche en vue de renforcer la coopération industrielle et de promouvoir les investissements avec les pays en développement. Vienne, 6 décembre 1979

Echange de lettres constituant un accord prorogeant et modifiant l'Accord susmentionné (avec annexes). Vienne, 17 février et 25 mars 1993

Entré en vigueur le 25 mars 1993, date de la lettre de réponse, avec effet au 1er février 1993, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

No. 29087. Accord entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et le Gouvernement de la République de Corée relatif au Service de l'ONUDI en République de Corée pour la promotion des investissements industriels dans les pays en développement. Signé à Vienne le 15 avril 1987

Echange de lettres constituant un accord prorogeant et modifiant l'Accord susmentionné, tel que modifié (avec annexe). Vienne, 28 janvier 1994

Entré en vigueur par l'échange de lettres, avec effet au 1er janvier 1994, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

Echange de lettres constituant un accord prorogeant et modifiant l'Accord susmentionné, tel que modifié (avec annexe). Vienne, 29 et 31 mars 1994

Entré en vigueur par l'échange de lettres, avec effet au 1er avril 1994, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

No. 30083. Accord entre l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel et le Gouvernement grec relatif à une contribution spéciale au Fonds de développement international et à l'établissement d'un Service de l'ONUDI en Grèce pour la promotion des investissements internationaux et l'accroissement de la coopération avec les pays en développement. Signé à Athènes le 14 février 1992 et à Vienne le 4 mars 1992

Echange de lettres constituant un accord modifiant et prorogeant l'Accord susmentionné (avec annexes). Athènes, 26 octobre 1994 et Vienne, 17 novembre 1994

Entré en vigueur par l'échange de lettres, avec effet au 20 octobre 1994, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel le 31 janvier 1995.

CORRIGENDA AND ADDENDA TO
STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
REGISTERED OR FILED AND RECORDED
WITH THE SECRETARIAT

RECTIFICATIFS ET ADDITIFS CONCERNANT
DES RELEVÉS DES TRAITÉS ET ACCORDS INTERNATIONAUX
ENREGISTRÉS OU CLASSES ET INSCRITS
AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT

AUGUST 1990

(ST/LEG/SER.A/522)

After page 307, insert a page 307 bis on which to insert the following entry in Annex B:

No. 1041. Convention between France and Italy to determine the fishing zones in the waters between Corsica and Sardinia. Signed at Rome on 18 January 1908

TERMINATION (Note by the Secretariat)

The Government of France registered on 28 November 1989 (under No. 26933) the Convention between the Government of the French Republic and the Government of the Italian Republic on the delimitation of maritime frontiers in the area of the Strait of Bonifacio signed at Paris on 28 November 1986.

The said Convention, which came into force on 15 May 1989, provides, in its article 4, for the termination of the above-mentioned Convention of 18 January 1908.

(7 August 1990)

OCTOBER 1992

(ST/LEG/SER.A/548)

On page 419, under No. 29188 (Agreement between Czechoslovakia and France), in the first paragraph, correct the place of signature in order to read: "Signed at Prague on 13 September 1990".

On page 420, under No. 29193 (Exchange of letters between Denmark and Niger), correct the dates and places of conclusion to read "Copenhagen, 27 July 1992 and Niamey, 4 September 1992".

APRIL 1994

(ST/LEG/SER.A/566)

On page 179, under No. 30883 (Agreement between Spain and Chile), in the second paragraph, correct the date of entry into force in order to read: "Came into force on 28 March 1994,..." instead of "29 March 1994".

AOUT 1990

(ST/LEG/SER.A/522)

Après la page 307, insérer une page 307 bis sur laquelle insérer l'entrée suivante en Annexe B :

No 1041. Convention entre la France et l'Italie en vue de déterminer les zones de pêche dans les eaux comprises entre la Corse et la Sardaigne. Signée à Rome le 18 janvier 1908

ABROGATION (Note du Secrétariat)

Le Gouvernement français a enregistré le 28 novembre 1989 (sous le No 26933) la Convention entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République italienne relative à la délimitation des frontières maritimes dans la région des bouches de Bonifacio signée à Paris le 28 novembre 1986.

Ladite Convention, qui est entrée en vigueur le 15 mai 1989, stipule, à son article 4, l'abrogation de la Convention susmentionnée du 18 janvier 1908.

(7 août 1990)

OCTOBRE 1992

(ST/LEG/SER.A/548)

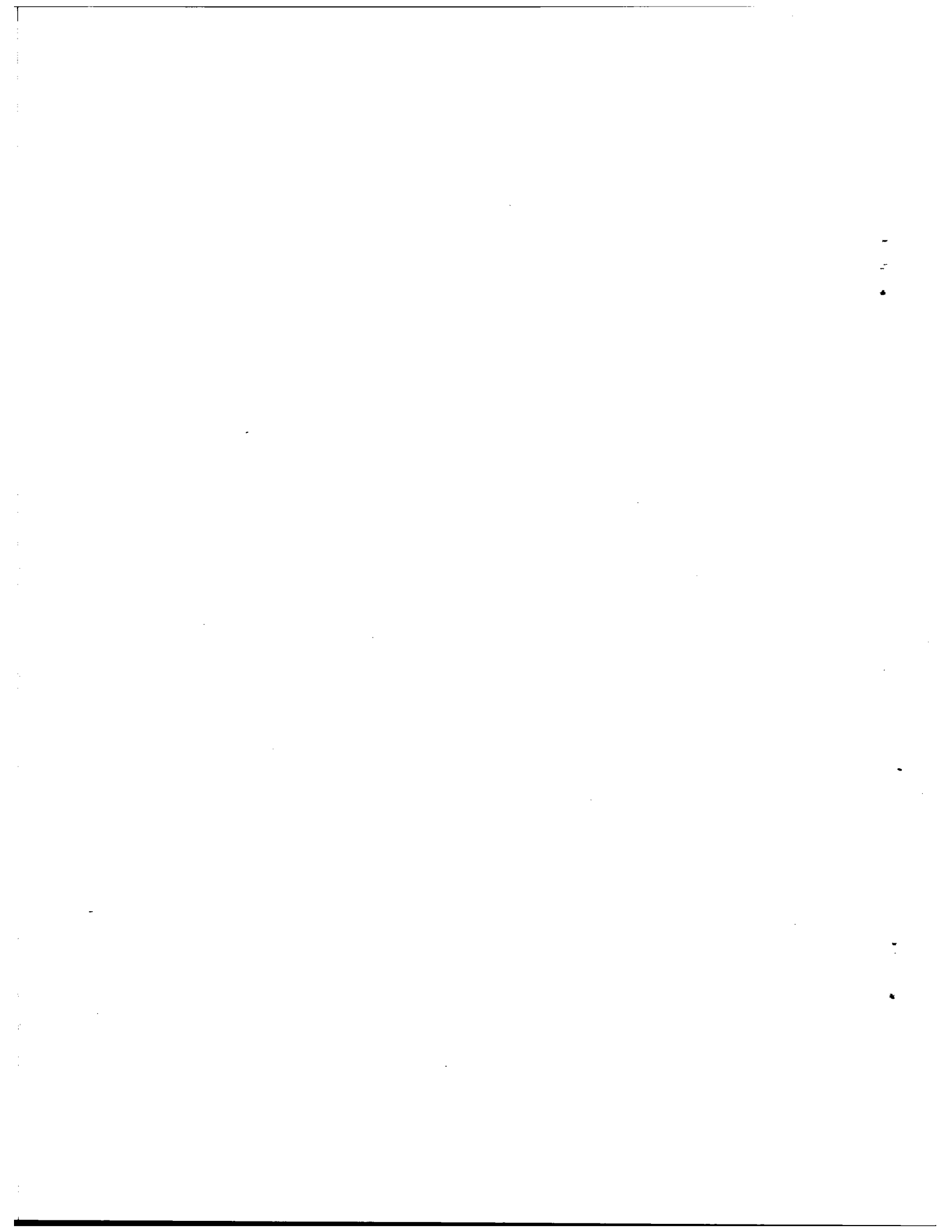
A la page 419, sous le No 29188 (Accord entre la Tchécoslovaquie et la Suisse), au premier paragraphe, corriger le lieu de signature de façon à lire : "Signé à Prague le 13 septembre 1990".

A la page 420, sous le No 29193 (Echange de lettres entre le Danemark et le Niger), rectifier les dates et lieux de conclusion afin de lire "Copenhague, 27 juillet 1992 et Niamey, 4 septembre 1992".

AVRIL 1994

(ST/LEG/SER.A/566)

A la page 179, sous le No 30883 (Accord entre l'Espagne et le Chili), au deuxième paragraphe, corriger la date d'entrée en vigueur de façon à lire : "Entré en vigueur le 28 mars 1994,..." au lieu de "29 mars 1994".



CUMULATIVE (1995) ALPHABETICAL INDEX BY SUBJECT TERMS AND PARTIES

The alphabetical index published at the end of each monthly Statement covers, according to subject terms and parties, the original agreements and subsequent agreements and actions thereto that appear in the Statement. Starting with the year 1975, the index incorporates on an annual basis the references given in the previous Statements for the same year. The references (JAN: 25, JUL: 372, etc.) which appear after the relevant subject terms or parties refer to the monthly issues of the Statement concerned and to the pages therein.

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

ADDENDUM JAN:53;
ADR (CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS) JAN:30;
AFRICA JAN:42;
AGENCY FOR CULTURAL AND TECHNICAL CO-OPERATION JAN:20;
AGRICULTURAL COMMODITIES JAN:42;
AGRICULTURE JAN:8, 9, 12-13;
AIRCRAFT JAN:18, 32, 48, 50;
AIRCRAFT--UNLAWFUL SEIZURE JAN:32, 48;
AIRPORTS JAN:18, 21;
AIRWORTHINESS JAN:21;
ALBANIA JAN:14;
ALGERIA JAN:44;
ANDORRA JAN:23;
ARCTIC CONTINENT JAN:18;
ARGENTINA JAN:21, 24, 50;
ASIAN DEVELOPMENT BANK JAN:28;
ASSISTANCE JAN:1, 3, 7, 15;
ASSISTANCE--LEGAL JAN:7;
ASSISTANCE--TECHNICAL JAN:15;
ATMOSPHERE JAN:34, 43;
AUSTRIA JAN:8, 41, 43, 52;
AVIATION JAN:3, 32, 47, 50;
AZERBAIJAN JAN:5;

BAHRAIN JAN:21;
BANGLADESH JAN:22, 46;
BANKING JAN:8, 11;
BARBADOS JAN:9, 33;
BASEL CONVENTION JAN:51;
BELGIUM JAN:1, 47;
BIOLOGY JAN:37, 51;
BOLIVIA JAN:19, 46;
BOTSWANA JAN:18;
BULGARIA JAN:15, 22;

CANADA JAN:18-21, 46-49;
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC JAN:9;
CHAD JAN:41;
CHARTERS--CONSTITUTIONS--STATUTES JAN:31, 36-37, 41-42;
CHEMICAL PRODUCTS JAN:28;
CHILDREN--MINORS--YOUTH JAN:39-41;
CHILE JAN:17, 24, 53;
CHINA JAN:2-5, 12-13;
CIVIL MATTERS JAN:2, 7-8, 39, 43, 45;
CIVIL RIGHTS JAN:35-38;
COCCA JAN:37-38;
COLOMBIA JAN:17;

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

COMMERCIAL MATTERS JAN:8, 42-43, 45;
COMMODITIES JAN:37-38, 42, 50;
COMMONWEALTH OF INDEPENDENT STATES JAN:28;
COMMONWEALTH OF LEARNING JAN:20;
CONFERENCES-MEETINGS JAN:8, 8;
CONSTRUCTION JAN:18;
CONSULAR MATTERS JAN:23;
CONTRACTS JAN:42;
COOPERATION JAN:1-3, 5-7, 18-20, 22, 24-29, 42, 46, 48-50, 52;
COOPERATION--AGRICULTURAL JAN:8;
COOPERATION--CULTURAL JAN:2, 25, 50;
COOPERATION--ECONOMIC JAN:6, 18-17, 19;
COOPERATION--EDUCATIONAL JAN:25;
COOPERATION--INDUSTRIAL JAN:18, 27, 52;
COOPERATION--SCIENTIFIC JAN:5, 50;
COOPERATION--TECHNICAL JAN:1, 5, 17, 20;
COPYRIGHT JAN:43;
CORRIGENDUM JAN:53;
COSTA RICA JAN:9;
COTE D'IVOIRE JAN:11-12, 42;
CREDITS JAN:9-15, 48;
CREDITS--DEVELOPMENT JAN:9-15, 48;
CRIMINAL MATTERS JAN:7, 18, 24, 32, 38-39, 47-49;
CROATIA JAN:5, 50;
CUBA JAN:48;
CULTURAL MATTERS JAN:1-3, 6, 18, 20-21, 44, 51;
CUSTOMS JAN:50;
CYPRUS JAN:31;
CZECH REPUBLIC JAN:3, 31;
CZECHOSLOVAKIA JAN:53;

DANGEROUS GOODS JAN:30;
DEBTS JAN:15-16, 48;
DEFENCE JAN:19, 21, 48;
DEGREES-DIPLOMAS JAN:44;
DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA JAN:34, 43;
DENMARK JAN:1, 48, 53;
DEVELOPING COUNTRIES JAN:27, 52;
DEVELOPMENT JAN:8-12, 15, 20, 52;
DEVELOPMENT--RURAL JAN:11;
DIPLOMATIC RELATIONS JAN:23;
DISARMAMENT JAN:31-32, 43-44, 49;
DISCRIMINATION JAN:33, 38;
DISCRIMINATION--RACIAL JAN:38;
DISPUTES--SETTLEMENT JAN:8, 43;

ECONOMIC COOPERATION ORGANIZATION JAN:29;

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

ECONOMIC MATTERS JAN:6, 16, 20;
EDUCATION JAN:6, 15, 20, 44, 51;
EGYPT JAN:42;
EMPLOYMENT JAN:21;
ENERGY JAN:17, 19, 48;
ENERGY--ATOMIC JAN:46;
ENERGY--ELECTRIC JAN:14, 16;
ENERGY--NUCLEAR JAN:17, 19;
ENERGY--THERMAL JAN:13;
ENGINEERING JAN:37;
ENVIRONMENT JAN:6, 8, 18, 25, 33-35, 37, 41, 43, 48, 51;
ESTONIA JAN:5, 25, 32;
EUROPE JAN:30, 44-45;
EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY JAN:48;
EUROPEAN COMMUNITY JAN:28;
EXTRADITION JAN:24, 47;

FAEROE ISLANDS JAN:1;
FAMILY MATTERS JAN:7, 39-41;
FIJI JAN:3;
FILM PRODUCTION JAN:17-18, 21;
FINANCIAL MATTERS JAN:8, 10, 20;
FINLAND JAN:25;
FISCAL EVASION--PREVENTION JAN:2, 7, 16, 20, 22-24;
FISHING AND FISHERIES JAN:7, 18, 42, 53;
FOOD JAN:42, 49;
FRANCE JAN:1, 19, 30, 53;
FRIENDSHIP JAN:7, 24, 28-29;
FRIENDSHIP--CO-OPERATION JAN:24;
FRONTIERS JAN:18, 25, 51, 53;

GAMBIA JAN:11, 26;
GAS JAN:13;
GERMANY JAN:1, 8, 44-45;
GHANA JAN:10;
GREAT LAKES JAN:48;
GREECE JAN:1, 34, 52;
GREENLAND JAN:1;
GUERNSEY JAN:34-35;
GUINEA JAN:10;

HEADQUARTERS (ORGANIZATIONS) JAN:20;
HEALTH JAN:5, 10;
HERITAGE--CULTURAL JAN:44;
HERITAGE--NATURAL JAN:44;
HIGHWAYS JAN:46;
HONDURAS JAN:7;
HOUSING JAN:12;

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

HUMAN RIGHTS JAN:28, 31, 33, 35-38, 38;
 HUNGARY JAN:17;
 ICELAND JAN:6;
 IMPORTS-EXPORTS JAN:50;
 INDIA JAN:8, 23, 51;
 INDONESIA JAN:14;
 INDUSTRY JAN:12, 26-27, 31, 52;
 INFORMATION JAN:19;
 INSURANCE JAN:17, 19;
 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT JAN:9, 12-16, 20, 46;
 INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION JAN:9-15, 20, 46;
 INTERNATIONAL PEPPER COMMUNITY JAN:28;
 INTERNATIONAL RICE COMMISSION JAN:41;
 INVESTMENTS JAN:3-5, 8-9, 17, 19, 23, 27, 35, 52;
 INVESTMENTS--GUARANTEE JAN:3-5, 8, 17, 19, 23, 35;
 INVESTMENTS--PROMOTION JAN:3-5, 8, 19, 23, 27, 35, 52;
 IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) JAN:26;
 IRELAND JAN:1, 24, 38-39, 49;
 IRRIGATION JAN:14-15;
 ISLE OF MAN JAN:35;
 ISRAEL JAN:5-8;
 ITALY JAN:1, 19, 21, 30, 34, 36-37, 43, 51, 53;
 JAMAICA JAN:35, 37;
 JAPAN JAN:22-23, 38, 47;
 JERSEY JAN:34-35;
 JUDGEMENTS JAN:39-40;
 JUDICIAL MATTERS JAN:8, 24, 43, 45;
 JUTE JAN:46;
 KAZAKSTAN JAN:4, 8, 31;
 KENYA JAN:11;
 LABOUR JAN:31;
 LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC JAN:4, 11, 35;
 LATVIA JAN:44;
 LAW OF THE SEA JAN:36-37;
 LEAGUE OF ARAB STATES JAN:28;
 LEBANON JAN:38;
 LEGAL MATTERS JAN:7, 32, 38-41, 45, 47;
 LESOTHO JAN:37;
 LITHUANIA JAN:7-8, 34, 42-43, 50;
 LOANS JAN:9, 12-18, 48;
 LOANS--DEVELOPMENT JAN:15;
 LOANS--GUARANTEE JAN:9, 14, 16;
 LUXEMBOURG JAN:1, 20, 23;
 MADAGASCAR JAN:15;

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

MAINTENANCE OBLIGATIONS JAN:39-40;
MALI JAN:50;
MAPS JAN:53;
MARITIME MATTERS JAN:8, 18, 33, 36-38, 48;
MARKETING JAN:42;
MEDICINE JAN:5;
METEOROLOGY JAN:35;
MEXICO JAN:14, 21;
MILITARY MATTERS JAN:18, 20-22, 32;
MISSIONS JAN:28;
MONTREAL PROTOCOL JAN:34;
MOTOR VEHICLES JAN:30;
MULTILATERAL JAN:1, 30-31, 45;
MUTUAL RELATIONS JAN:7-8, 28-29;
MYANMAR JAN:50;

NAMIBIA JAN:21;
NARCOTICS JAN:33;
NAVIGATION JAN:18, 36, 38-39, 48;
NETHERLANDS JAN:1, 21, 38, 47;
NETHERLANDS ANTILLES JAN:39-40;
NEW ZEALAND JAN:3;
NICARAGUA JAN:28;
NIGER JAN:53;
NIGHT WORK JAN:31;
NORTH AMERICAN AIR DEFENCE COMMAND JAN:48;
NORWAY JAN:23;
NPT (NON-PROLIFERATION - NUCLEAR WEAPONS) JAN:31, 44, 49;
NUCLEAR ENERGY--PEACEFUL PURPOSES JAN:17, 19;
NUCLEAR MATERIALS JAN:49;
NUTRITION JAN:10;

OFFENDERS JAN:18, 49;
OFFICES JAN:8;
OLIVE OIL JAN:42;
OMAN JAN:28;
ORGANIZATION OF AMERICAN STATES JAN:28;
OZONE JAN:34, 43;

PANAMA JAN:37;
PAPUA NEW GUINEA JAN:33;
PARAGUAY JAN:38;
PENSIONS JAN:28;
PERSONNEL JAN:18, 21;
PERU JAN:37;
PETROLEUM JAN:28;
PHILIPPINES JAN:24, 32;
PLANTS JAN:41;

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

POLAND JAN:1, 7, 16, 24, 27, 46;
POLITICAL RIGHTS JAN:31, 35-38;
POLLUTION JAN:18, 25, 33-34, 43, 51;
PORTUGAL JAN:1;
PROPERTY--INTELLECTUAL JAN:43;
PSYCHOTROPIC SUBSTANCES JAN:33;
PUBLIC WORKS JAN:11;

REFUGEES JAN:8;
REPUBLIC OF KOREA JAN:1-3, 22, 24, 38, 52;
RESOURCES--HUMAN JAN:9;
RESOURCES--MINERAL JAN:15;
RETIREMENT JAN:28;
RICE JAN:41;
ROAD TRAFFIC JAN:42;
ROADS JAN:42, 45;
ROMANIA JAN:2, 5, 8;
RUSSIAN FEDERATION JAN:6, 13, 25, 35-36, 43, 51;

SALES OF GOODS (INTERNATIONAL) JAN:42;
SAUDI ARABIA JAN:17;
SCHOOLS JAN:51;
SCIENTIFIC MATTERS JAN:1, 51;
SEA JAN:32-33, 36;
SEA-BED TREATY (NUCLEAR WEAPONS) JAN:32;
SEABED JAN:32;
SECURITY JAN:22;
SEWERAGE JAN:9;
SIERRA LEONE JAN:8;
SLOVENIA JAN:50;
SOCIAL SECURITY JAN:12;
SPAIN JAN:1, 24-25, 39-41, 50, 53;
STRUCTURAL ADJUSTMENT JAN:13, 46;
SWEDEN JAN:7, 49;
SWITZERLAND JAN:17, 53;

TAJIKISTAN JAN:4, 38;
TAXATION JAN:1-2, 7, 16, 20, 22-25, 47, 50;
TAXATION--CAPITAL JAN:7, 20, 24;
TAXATION--DOUBLE JAN:1-2, 7, 16, 20, 22-24, 47, 50;
TAXATION--INCOME JAN:2, 7, 16, 20, 22-24, 47;
TECHNOLOGY JAN:11, 37, 49, 51;
THAILAND JAN:16, 22, 47, 49;
THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA JAN:36;
TORTURE JAN:38;
TOURISM JAN:6;
TRADE JAN:6, 42;
TRAINING JAN:11, 18, 21;

ALPHABETICAL INDEX (ENGLISH)

TRANSPORT JAN:2-3, 30, 32, 45, 47, 49;
TRANSPORT--AIR JAN:2-3, 18, 21, 32, 47;
TRANSPORT--MARITIME JAN:50;
TRANSPORT--MERCHANDISE JAN:30, 49;
TRANSPORT--ROAD JAN:30, 45;
TRINIDAD AND TOBAGO JAN:14;
TUNISIA JAN:9, 27;
TURKEY JAN:8, 23, 27, 43;

UGANDA JAN:13, 27;
UKRAINE JAN:1, 4, 7, 44, 49;
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS JAN:19-20, 50;
UNITED ARAB EMIRATES JAN:5;
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND JAN:1, 30-31, 33-34;
UNITED NATIONS JAN:3, 8, 28;
UNITED NATIONS (UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME) JAN:1, 7;
UNITED NATIONS (UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME) JAN:6;
UNITED NATIONS (UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES) JAN:8;
UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION JAN:31;
UNITED NATIONS FORCES JAN:28;
UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION JAN:25-29, 51-52;
UNITED NATIONS MISSIONS JAN:3, 28;
UNITED REPUBLIC OF CAMEROON JAN:16;
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA JAN:15;
UNITED STATES OF AMERICA JAN:3, 18, 22, 25, 39, 46-48;
URUGUAY JAN:15;
UZBEKISTAN JAN:2-3, 42;

VANUATU JAN:31;
VESSELS JAN:38, 48;
VIET NAM JAN:2;
VISAS JAN:3;

WATER RESOURCES JAN:9-10, 14;
WEAPONS JAN:43;
WEAPONS--NUCLEAR JAN:31-32, 44, 49;
WOMEN JAN:31, 33;

YUGOSLAVIA JAN:18;

ZAIRE JAN:35;
ZIMBABWE JAN:20;

CUMULATIVE (1995) NUMERICAL INDEX BY REGISTRATION
OR FILING AND RECORDING NUMBERS

The numerical index published at the end of each monthly Statement covers the original agreements and subsequent agreements and actions thereto that appear in the Statement. Starting as from December 1983, the index incorporates on an annual basis the references given in the previous Statements for the same year. The references (JAN: 25, JUL: 372, etc.) which appear after the relevant numbers refer to the month of the Statement concerned and to the pages therein.

The index is established as follows:

1. By registration numbers for all original agreements, subsequent agreements and actions in either "Part I" or "Annex A".
2. By filing and recording numbers for all original agreements, subsequent agreements and actions in either "Part II" or "Annex B".
3. By League of Nations registration numbers for subsequent actions to agreements registered originally with the League of Nations.

NUMERICAL INDEX (ENGLISH)

1. BY REGISTRATION NUMBER FOR ALL AGREEMENTS AND ACTIONS (PART I AND ANNEX A)

00052 JAN: 31;
01070 JAN: 31;
01613 JAN: 41;
01963 JAN: 41;
02613 JAN: 31;
03301 JAN: 48;
04789 JAN: 30;
06330 JAN: 38;
06331 JAN: 39;
06894 JAN: 48;
06895 JAN: 47;
07822 JAN: 39-40;
08502 JAN: 47;
08940 JAN: 30;
09431 JAN: 41;
09464 JAN: 38;

10485 JAN: 31, 44, 49;
10513 JAN: 47;
10892 JAN: 47;
12325 JAN: 32;
13444 JAN: 43;
13678 JAN: 32;
14118 JAN: 32;
14668 JAN: 35-38;
14956 JAN: 33;
15511 JAN: 44;
15678 JAN: 47;
15705 JAN: 42;
15749 JAN: 33;
15912 JAN: 48;
16743 JAN: 42;
17970 JAN: 50;
18634 JAN: 48;
19947 JAN: 48;

20378 JAN: 33;
20968 JAN: 44;
21167 JAN: 48;
21618 JAN: 45;
22495 JAN: 43;
22514 JAN: 39;
22693 JAN: 48;
22715 JAN: 50;
23332 JAN: 49;
24591 JAN: 42;

NUMERICAL INDEX (ENGLISH)

24830 JAN: 49;
 24841 JAN: 38;
 25587 JAN: 42;
 25910 JAN: 50;
 26184 JAN: 43;
 26369 JAN: 34;
 28551 JAN: 45;
 28758 JAN: 46;
 28911 JAN: 51;
 29045 JAN: 51;
 29051 JAN: 51;
 29085 JAN: 52;
 29087 JAN: 52;
 29188 JAN: 53;
 29193 JAN: 53;

 30083 JAN: 52;
 30819 JAN: 37;
 30873 JAN: 37;
 30892 JAN: 37-38;
 30822 JAN: 36;
 30883 JAN: 53;
 31029 JAN: 42;
 31090 JAN: 35;
 31383 JAN: 38;
 31384 JAN: 36-37;
 31382 JAN: 48;

 31452-31455 JAN: 1;
 31456-31461 JAN: 2;
 31462-31466 JAN: 3;
 31467-31470 JAN: 4;
 31471-31475 JAN: 5;
 31476-31480 JAN: 6;
 31481-31485 JAN: 7;
 31486-31487 JAN: 6;
 31488 JAN: 8, 43;
 31489-31490 JAN: 8;
 31491-31494 JAN: 9;
 31495-31498 JAN: 10;
 31499-31502 JAN: 11;
 31503-31508 JAN: 12;
 31507-31510 JAN: 13;
 31511-31514 JAN: 14;
 31515-31518 JAN: 15;
 31519 JAN: 16, 48;
 31520-31521 JAN: 16;
 31522 JAN: 16, 49;

NUMERICAL INDEX (ENGLISH)

31523 JAN: 16;
31524-31528 JAN: 17;
31529-31534 JAN: 18;
31535-31539 JAN: 19;
31540-31545 JAN: 20;
31546-31551 JAN: 21;
31552-31558 JAN: 22;
31557-31561 JAN: 23;
31562-31567 JAN: 24;
31568-31572 JAN: 25;
31573-31578 JAN: 26;
31577-31580 JAN: 27;

2. BY FILING AND RECORDING NUMBER FOR ALL AGREEMENTS AND ACTIONS (PART II AND ANNEX B)

01041 JAN: 53;
01112-01116 JAN: 28;
01117 01118 JAN: 29;

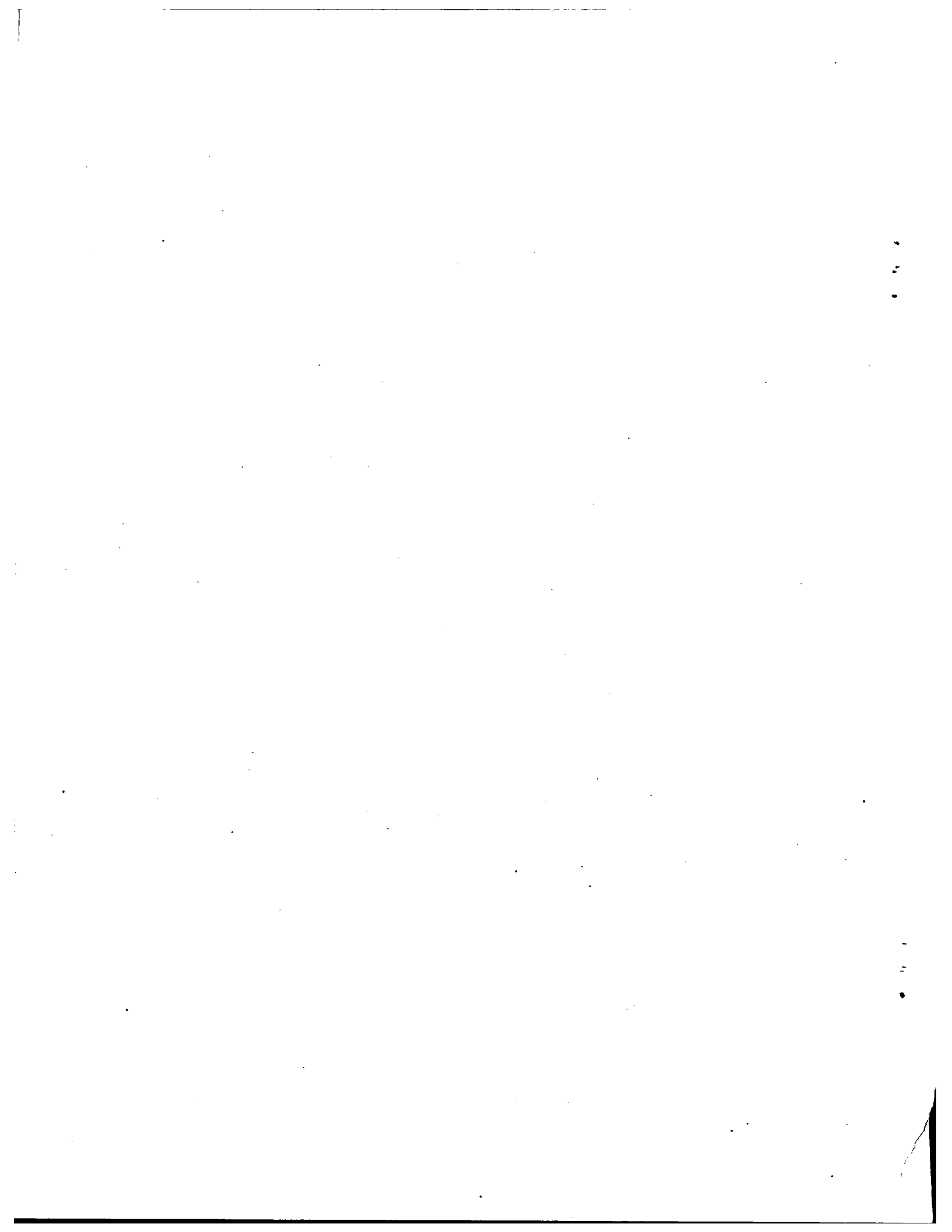
RECAPITULATIVE TABLES

RECAPITULATIVE TABLE OF ORIGINAL AGREEMENTS REGISTERED IN 1995

Nos. 31452 - 31580 : JANUARY

RECAPITULATIVE TABLE OF ORIGINAL AGREEMENTS FILED AND RECORDED IN 1995

Nos. 1112 - 1118 : JANUARY



INDEX ALPHABETIQUE CUMULATIF (1995) PAR SUJET ET PAR PARTIE

L'index alphabétique à la fin de chaque Relevé mensuel couvre, par sujet et par partie, les accords originaux et les accords et faits ultérieurs qui font l'objet du Relevé. A compter de l'année 1975, cet index récapitule sur une base annuelle les références données dans les Relevés précédemment publiés pour l'année en cours. Les références (JAN : 25, JUIL : 372, etc.) figurant après les sujets ou les parties renvoient au mois du Relevé correspondant et à la page de ce Relevé.

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

ADDITIF JAN:53;
 ADR (TRANSPORT - MARCHANDISES DANGEREUSES) JAN:30;
 AERONEFS JAN:18, 32, 48, 50;
 AERONEFS--CAPTURE ILLICITE JAN:32, 48;
 AEROPORTS JAN:18, 21;
 AFRIQUE JAN:42;
 AGENCE DE COOPERATION CULTURELLE ET TECHNIQUE JAN:20;
 AGRICULTURE JAN:6, 9, 12-13;
 AJUSTEMENT STRUCTUREL JAN:13, 48;
 ALBANIE JAN:14;
 ALGERIE JAN:44;
 ALIMENTAIRES--OBLIGATIONS JAN:39-40;
 ALIMENTATION JAN:42, 49;
 ALLEMAGNE JAN:1, 8, 44-45;
 AMITIE JAN:7, 24, 28-29;
 AMITIE--COOPERATION JAN:24;
 ANDORRE JAN:23;
 ANTILLES NEERLANDAISES JAN:39-40;
 ARABIE SAOUDITE JAN:17;
 ARCTIQUE (CONTINENT) JAN:18;
 ARGENTINE JAN:21, 24, 50;
 ARMES JAN:43;
 ARMES NUCLEAIRES JAN:31-32, 44, 49;
 ASSISTANCE JAN:1, 3, 7, 15;
 ASSISTANCE JURIDIQUE JAN:7;
 ASSISTANCE TECHNIQUE JAN:15;
 ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT JAN:9-15, 20, 46;
 ASSURANCE JAN:17, 19;
 ATMOSPHERE JAN:34, 43;
 AUTRICHE JAN:8, 41, 43, 52;
 AVIATION JAN:3, 32, 47, 50;
 AZERBAIDJAN JAN:5;

 BAHREIN JAN:21;
 BANGLADESH JAN:22, 48;
 BANQUE ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT JAN:28;
 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT JAN:9, 12-16, 20, 46;
 BANQUES JAN:8, 11;
 BARBADE JAN:9, 33;
 BELGIQUE JAN:1, 47;
 BIOLOGIE JAN:37, 51;
 BOLIVIE JAN:19, 48;
 BOTSWANA JAN:18;
 BULGARIE JAN:15, 22;
 BUREAUX JAN:8;

 CACAO JAN:37-38;

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

CANADA JAN:16-21, 46-49;
 CARTES JAN:53;
 CHARTES-CONSTITUTIONS-STATUTS JAN:31, 36-37, 41-42;
 CHILI JAN:17, 24, 53;
 CHINE JAN:2-5, 12-13;
 CHYPRE JAN:31;
 CINEMATOGRAPHIE JAN:17-18, 21;
 CIRCULATION ROUTIERE JAN:42;
 CIVILES--QUESTIONS JAN:2, 7-8, 39, 43, 45;
 COLOMBIE JAN:17;
 COMMANDEMENT DE DEFENSE AERIENNE-AMERIQUE DU NORD JAN:48;
 COMMERCE JAN:6, 42;
 COMMERCIALES--QUESTIONS JAN:8, 42-43, 45;
 COMMONWEALTH DES ETATS INDEPENDANTS JAN:28;
 COMMONWEALTH POUR L'ENSEIGNEMENT JAN:20;
 COMMUNAUTE EUROPEENNE JAN:28;
 COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE JAN:48;
 COMMUNAUTE INTERNATIONALE DU POIVRE JAN:28;
 CONFERENCE INTERNATIONALE DU RIZ JAN:41;
 CONFERENCES-REUNIONS JAN:6, 8;
 CONSTRUCTION JAN:18;
 CONSULAIRES--QUESTIONS JAN:23;
 CONTRATS JAN:42;
 CONVENTION DE BALE JAN:51;
 COOPERATION JAN:1-3, 5-7, 16-20, 22, 24-29, 42, 48, 48-50, 52;
 COOPERATION AGRICOLE JAN:8;
 COOPERATION CULTURELLE JAN:2, 26, 50;
 COOPERATION ECONOMIQUE JAN:8, 16-17, 19;
 COOPERATION EDUCATIVE JAN:25;
 COOPERATION INDUSTRIELLE JAN:19, 27, 52;
 COOPERATION SCIENTIFIQUE JAN:5, 50;
 COOPERATION TECHNIQUE JAN:1, 6, 17, 20;
 COSTA RICA JAN:9;
 COTE D'IVOIRE JAN:11-12, 42;
 CREDITS JAN:9-15, 46;
 CREDITS--DEVELOPPEMENT JAN:9-15, 46;
 CROATIE JAN:5, 50;
 CUBA JAN:48;
 CULTURELLES--QUESTIONS JAN:1-3, 6, 18, 20-21, 44, 51;
 DANEMARK JAN:1, 48, 53;
 DEFENSE JAN:19, 21, 48;
 DELINQUANTS JAN:16, 49;
 DESARMEMENT JAN:31-32, 43-44, 49;
 DETTES JAN:15-16, 46;
 DEVELOPPEMENT JAN:9-12, 15, 20, 52;
 DEVELOPPEMENT RURAL JAN:11;

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

DIFFERENDS--REGLEMENT JAN:8, 43;
 DIPLOMATIQUES--RELATIONS JAN:23;
 DIPLOMES JAN:44;
 DISCRIMINATION JAN:33, 38;
 DISCRIMINATION RACIALE JAN:38;
 DOUANES JAN:50;
 DROIT D'AUTEUR JAN:43;
 DROIT DE LA MER JAN:36-37;
 DROITS CIVILS JAN:35-36;
 DROITS DE L'HOMME JAN:28, 31, 33, 35-36, 38;
 DROITS POLITIQUES JAN:31, 35-36;

 ECOLES JAN:51;
 ECONOMIQUES--QUESTIONS JAN:8, 18, 20;
 EGOUTS--CONSTRUCTION JAN:9;
 EGYPTE JAN:42;
 EMIRATS ARABES UNIS JAN:5;
 EMPLOI JAN:21;
 EMPRUNTS JAN:9, 12-16, 46;
 EMPRUNTS--DEVELOPPEMENT JAN:15;
 EMPRUNTS--GARANTIE JAN:9, 14, 16;
 ENERGIE JAN:17, 19, 46;
 ENERGIE ATOMIQUE JAN:46;
 ENERGIE ELECTRIQUE JAN:14, 16;
 ENERGIE NUCLEAIRE JAN:17, 19;
 ENERGIE NUCLEAIRE--FINS PACIFIQUES JAN:17, 19;
 ENERGIE THERMALE JAN:13;
 ENFANCE-JEUNESSE-MINEURS JAN:39-41;
 ENSEIGNEMENT JAN:6, 15, 20, 44, 51;
 ENTRAINEMENT JAN:11, 18, 21;
 ENVIRONNEMENT JAN:6, 8, 18, 25, 33-35, 37, 41, 43, 46, 51;
 ESPAGNE JAN:1, 24-25, 39-41, 50, 53;
 ESTONIE JAN:5, 25, 32;
 ETATS-UNIS D'AMERIQUE JAN:3, 16, 22, 25, 36, 46-48;
 EUROPE JAN:30, 44-45;
 EVASION FISCALE--PREVENTION JAN:2, 7, 16, 20, 22-24;
 EXTRADITION JAN:24, 47;

 FAMILLE--QUESTIONS JAN:7, 39-41;
 FEDERATION DE RUSSIE JAN:6, 13, 25, 35-36, 43, 51;
 FEMMES JAN:31, 33;
 FIDJI JAN:3;
 FINANCIERES--QUESTIONS JAN:8, 10, 20;
 FINLANDE JAN:25;
 FONDS MARINS JAN:32;
 FORCES DES NATIONS UNIES JAN:28;
 FRANCE JAN:1, 19, 30, 58;

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

FRONTIERES JAN:18, 25, 51, 53;

GAMBIE JAN:11, 26;

GAZ JAN:13;

GENIE CIVIL JAN:37;

GHANA JAN:10;

GRANDS LACS JAN:48;

GRECE JAN:1, 34, 52;

GROENLAND JAN:1;

GUERNESEY JAN:34-35;

GUINEE JAN:10;

HONDURAS JAN:7;

HONGRIE JAN:17;

HUILE D'OLIVE JAN:42;

ILE DE MAN JAN:35;

ILES FEROE JAN:1;

IMPORT-EXPORT JAN:50;

IMPOSITION JAN:1-2, 7, 16, 20, 22-25, 47, 50;

IMPOSITION--DOUBLE JAN:1-2, 7, 16, 20, 22-24, 47, 50;

IMPOSITION--FORTUNE JAN:7, 20, 24;

IMPOSITION--REVENU JAN:2, 7, 16, 20, 22-24, 47;

INDE JAN:6, 23, 51;

INDONESIE JAN:14;

INDUSTRIE JAN:12, 26-27, 31, 52;

INFORMATION JAN:19;

INVESTISSEMENTS JAN:3-5, 8-9, 17, 19, 23, 27, 35, 52;

INVESTISSEMENTS--GARANTIE JAN:3-5, 8, 17, 19, 23, 35;

INVESTISSEMENTS--PROMOTION JAN:3-5, 8, 19, 23, 27, 35, 52;

IRAN (REPUBLIQUE ISLAMIQUE D') JAN:26;

IRLANDE JAN:1, 24, 38-39, 49;

IRRIGATION JAN:14-15;

ISLANDE JAN:6;

ISRAEL JAN:5-6;

ITALIE JAN:1, 19, 21, 30, 34, 36-37, 43, 51, 53;

JAMAIQUE JAN:36, 37;

JAPON JAN:22-23, 38, 47;

JERSEY JAN:34-35;

JUDICIAIRES--QUESTIONS JAN:8, 24, 43, 45;

JUGEMENTS JAN:39-40;

JURIDIQUES--QUESTIONS JAN:7, 32, 38-41, 45, 47;

JUTE JAN:46;

KAZAKSTAN JAN:4, 8, 31;

KENYA JAN:11;

L'EX-REPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACEDOINE JAN:36;

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

LESOTHO JAN:37;
 LETTONIE JAN:44;
 LIBAN JAN:36;
 LIGUE DES ETATS ARABES JAN:29;
 LITUANIE JAN:7-8, 34, 42-43, 50;
 LOGEMENT JAN:12;
 LUXEMBOURG JAN:1, 20, 23;

 MADAGASCAR JAN:15;
 MALI JAN:50;
 MARCHANDISES DANGEREUSES JAN:30;
 MARITIMES--QUESTIONS JAN:6, 18, 33, 36-38, 48;
 MATIERES NUCLEAIRES JAN:49;
 MEDECINE JAN:5;
 MER JAN:32-33, 36;
 METEOROLOGIE JAN:35;
 MEXIQUE JAN:14, 21;
 MILITAIRES--QUESTIONS JAN:18, 20-22, 32;
 MISSIONS JAN:28;
 MISSIONS DES NATIONS UNIES JAN:3, 28;
 MULTILATERAL JAN:1, 30-31, 45;
 MYANMAR JAN:50;

 NAMIBIE JAN:21;
 NAVIGABILITE--AERONEFS JAN:21;
 NAVIGATION JAN:18, 38, 38-39, 48;
 NICARAGUA JAN:28;
 NIGER JAN:53;
 NORVEGE JAN:23;
 NOUVELLE-ZELANDE JAN:3;
 NPT (NON-PROLIFERATION - ARMES NUCLEAIRES) JAN:31, 44, 49;
 NUTRITION JAN:10;

 OMAN JAN:28;
 ORGANISATION DE COOPERATION ECONOMIQUE JAN:29;
 ORGANISATION DES ETATS AMERICAINS JAN:28;
 ORGANISATION DES NATIONS UNIES JAN:3, 8, 28;
 ORGANISATION DES NATIONS UNIES (HAUT COMMISSARIAT DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES) JAN:8;
 ORGANISATION DES NATIONS UNIES (PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR L'ENVIRONNEMENT) JAN:6;
 ORGANISATION DES NATIONS UNIES (PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT) JAN:1, 7;
 ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE JAN:31;
 ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL JAN:26-29, 51-52;
 OUGANDA JAN:13, 27;
 OUZBEKISTAN JAN:2-3, 42;
 OZONE JAN:34, 43;

 PANAMA JAN:37;
 PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE JAN:33;

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

PARAGUAY JAN:38;
 PATRIMOINE CULTUREL JAN:44;
 PATRIMOINE NATUREL JAN:44;
 PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT JAN:27, 52;
 PAYS-BAS JAN:1, 21, 39, 47;
 PECHES ET PECHERIES JAN:7, 18, 42, 53;
 PENALES--QUESTIONS JAN:7, 16, 24, 32, 38-39, 47-49;
 PENSIONS JAN:28;
 PEROU JAN:37;
 PERSONNEL JAN:18, 21;
 PETROLE JAN:28;
 PHILIPPINES JAN:24, 32;
 POLLUTION JAN:18, 25, 33-34, 43, 51;
 POLOGNE JAN:1, 7, 16, 24, 27, 46;
 PORTUGAL JAN:1;
 PRODUITS AGRICOLES JAN:42;
 PRODUITS CHIMIQUES JAN:28;
 PRODUITS DE BASE JAN:37-38, 42, 50;
 PROPRIETE INTELLECTUELLE JAN:43;
 PROTOCOLE DE MONTREAL JAN:34;
 PSYCHOTROPES--SUBSTANCES JAN:33;

 RECTIFICATIF JAN:53;
 REFUGIES JAN:8;
 RELATIONS MUTUELLES JAN:7-8, 28-29;
 REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE JAN:9;
 REPUBLIQUE DE COREE JAN:1-3, 22, 24, 38, 52;
 REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO JAN:4, 11, 35;
 REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE COREE JAN:34, 43;
 REPUBLIQUE TCHEQUE JAN:3, 31;
 REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE JAN:15;
 REPUBLIQUE-UNIE DU CAMEROUN JAN:16;
 RESSOURCES HUMAINES JAN:9;
 RESSOURCES HYDRAULIQUES JAN:9-10, 14;
 RESSOURCES MINERALES JAN:15;
 RETRAITE JAN:28;
 RIZ JAN:41;
 ROUMANIE JAN:2, 5, 8;
 ROUTES JAN:42, 45;
 ROUTIERS--RESEAUX JAN:45;
 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD JAN:1, 30-31, 33-34;

 SANTE JAN:5, 10;
 SCIENTIFIQUES--QUESTIONS JAN:1, 51;
 SEA-BED (TRAITE - ARMES NUCLEAIRES) JAN:32;
 SECURITE JAN:22;
 SECURITE SOCIALE JAN:12;

INDEX ALPHABETIQUE (FRANCAIS)

SERVICE COMMERCIAL JAN:42;
SIEGES (D'ORGANISATIONS) JAN:20;
SIERRA LEONE JAN:8;
SLOVENIE JAN:50;
STUPEFIANTS JAN:33;
SUEDE JAN:7, 49;
SUISSE JAN:17, 53;

TADJIKISTAN JAN:4, 38;
TCHAD JAN:41;
TCHECOSLOVAQUIE JAN:53;
TECHNOLOGIE JAN:11, 37, 49, 51;
THAILANDE JAN:16, 22, 47, 49;
TORTURE JAN:38;
TOURISME JAN:8;
TRANSPORT JAN:2-3, 30, 32, 45, 47, 49;
TRANSPORT DE MARCHANDISES JAN:30, 49;
TRANSPORTS AERIENS JAN:2-3, 18, 21, 32, 47;
TRANSPORTS MARITIMES JAN:50;
TRANSPORTS ROUTIERS JAN:30, 45;
TRAVAIL JAN:31;
TRAVAIL NOCTURNE JAN:31;
TRAVAUX PUBLICS JAN:11;
TRINITE-ET-TOBAGO JAN:14;
TUNISIE JAN:9, 27;
TURQUIE JAN:8, 23, 27, 43;

UKRAINE JAN:1, 4, 7, 44, 49;
UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES JAN:18-20, 50;
URUGUAY JAN:15;

VAISSEAUX JAN:38, 48;
VANUATU JAN:31;
VEGETAUX JAN:41;
VEHICULES A MOTEUR JAN:30;
VENTES INTERNATIONALES JAN:42;
VIET NAM JAN:2;
VISAS JAN:3;

YUGOSLAVIE JAN:18;

ZATRE JAN:35;
ZIMBABWE JAN:20;

**INDEX NUMERIQUE CUMULATIF (1995) PAR NUMERO D'ENREGISTREMENT
OU DE CLASSEMENT ET INSCRIPTION AU REPERTOIRE**

L'index numérique à la fin de chaque Relevé mensuel couvre les accords originaux et les accords et faits ultérieurs qui font l'objet du Relevé. A compter du mois de décembre 1983, cet index récapitule sur une base annuelle les références données dans les Relevés précédemment publiés pour l'année en cours. Les références (JAN : 25, JUIL : 372, etc.) figurant après les numéros renvoient au mois du Relevé correspondant et à la page de ce Relevé.

L'index numérique est établi comme suit :

1. Par numéros d'enregistrement de tous les accords originaux et accords et faits ultérieurs figurant en "Partie I" ou en "Annexe A".
2. Par numéros de classement et d'inscription au répertoire de tous les accords originaux et accords et faits ultérieurs figurant en "Partie II" ou en "Annexe B".
3. Par numéros d'enregistrement de la Société des Nations pour les faits ultérieurs relatifs aux accords originellement enregistrés auprès de la Société des Nations.

INDEX NUMERIQUE (FRANCAIS)

1. PAR NUMERO D'ENREGISTREMENT DE TOUS LES ACCORDS ET FAITS ULTERIEURS (PARTIE I OU ANNEXE A)

00052 JAN: 31;
01070 JAN: 31;
01613 JAN: 41;
01983 JAN: 41;
02613 JAN: 31;
03301 JAN: 46;
04789 JAN: 30;
06330 JAN: 38;
06331 JAN: 39;
06894 JAN: 46;
06895 JAN: 47;
07822 JAN: 39-40;
08502 JAN: 47;
08940 JAN: 30;
09431 JAN: 41;
09484 JAN: 38;

10485 JAN: 31, 44, 49;
10513 JAN: 47;
10892 JAN: 47;
12325 JAN: 32;
13444 JAN: 43;
13678 JAN: 32;
14118 JAN: 32;
14668 JAN: 35-36;
14956 JAN: 33;
15511 JAN: 44;
15678 JAN: 47;
15705 JAN: 42;
15749 JAN: 33;
15912 JAN: 48;
16743 JAN: 42;
17970 JAN: 50;
18634 JAN: 48;
19847 JAN: 48;

20378 JAN: 33;
20966 JAN: 44;
21167 JAN: 48;
21618 JAN: 45;
22496 JAN: 43;
22514 JAN: 39;
22693 JAN: 48;
22715 JAN: 50;
23332 JAN: 49;
24591 JAN: 42;

INDEX NUMERIQUE (FRANCAIS)

24630 JAN: 49;
 24841 JAN: 38;
 25567 JAN: 42;
 25910 JAN: 50;
 26164 JAN: 43;
 26369 JAN: 34;
 28551 JAN: 45;
 28758 JAN: 46;
 28911 JAN: 51;
 29045 JAN: 51;
 29051 JAN: 51;
 29085 JAN: 52;
 29087 JAN: 52;
 29188 JAN: 53;
 29193 JAN: 53;

 30083 JAN: 52;
 30619 JAN: 37;
 30673 JAN: 37;
 30692 JAN: 37-38;
 30822 JAN: 35;
 30883 JAN: 53;
 31029 JAN: 42;
 31090 JAN: 35;
 31363 JAN: 36;
 31364 JAN: 36-37;
 31382 JAN: 46;
 31452-31455 JAN: 1;
 31456-31461 JAN: 2;
 31462-31466 JAN: 3;
 31467-31470 JAN: 4;
 31471-31475 JAN: 5;
 31476-31480 JAN: 6;
 31481-31485 JAN: 7;
 31486-31487 JAN: 8;
 31488 JAN: 8, 43;
 31489-31490 JAN: 8;
 31491-31494 JAN: 9;
 31495-31498 JAN: 10;
 31499-31502 JAN: 11;
 31503-31506 JAN: 12;
 31507-31510 JAN: 13;
 31511-31514 JAN: 14;
 31515-31518 JAN: 15;
 31519 JAN: 16, 46;
 31520-31521 JAN: 16;
 31522 JAN: 16, 49;

INDEX NUMERIQUE (FRANCAIS)

31523 JAN: 16;
31524-31528 JAN: 17;
31529-31534 JAN: 18;
31535-31539 JAN: 19;
31540-31545 JAN: 20;
31546-31551 JAN: 21;
31552-31558 JAN: 22;
31557-31561 JAN: 23;
31562-31567 JAN: 24;
31568-31572 JAN: 25;
31573-31576 JAN: 26;
31577-31580 JAN: 27;

2. PAR NUMERO DE CLASSEMENT ET INSCRIPTION AU REPERTOIRE DE TOUS LES ACCORDS ET FAITS ULTERIEURS (PARTIE II OU ANNEXE B)

01041 JAN: 53;
01112-01118 JAN: 28;
01117 JAN: 29;

TABLEAUX RECAPITULATIFS

TABLEAU RECAPITULATIF DES ACCORDS ORIGINAUX ENREGISTRES EN 1995

Nos 31452 - 31580 : JANVIER

TABLEAU RECAPITULATIF DES ACCORDS ORIGINAUX CLASSES ET INSCRITS EN 1995

Nos 1112 - 1118 : JANVIER

